Prozedura irekiaren bidez zerbitzuak kontratatzeko administrazio-klausula zehatzen agiria.

1. Kontratuaren araubide juridikoa, errekurtsoak eta jurisdikzio eskuduna

1.1 izaera eta araubide juridikoa
1.2. Baliabideak
1.3. Jurisdikzio eskuduna

2. Kontratuaren zatiak

A) Administrazio kontratatzailea

2.1. Kontratatzeko eskumena
2.2. Kontratuaren arduraduna
2.3. Kontratatzailearen profila

B) Kontratista

2.4. Kontratatzeko gaitasuna
2.5. Kaudimena

3. Kontratuaren xedea, bete beharreko administrazio-beharrak, gauzatzeko epea eta luzatzeko aukera

3.1. Kontratuaren xedea
3.2. Ase beharreko administrazio-beharrak

3.3. Gauzatzeko epea
3.4. Luzatzeko aukera

4. Lizitazioaren oinarrizko/gehieneko aurrekontua, kontratuaren balio zenbatetsia, aurrekontu-esleipena eta urtekoak

4.1. Oinarrizko aurrekontua/lizitazioaren maximoa
4.2. Kontratuaren balio zenbatetsia
4.3. Aurrekontu-esleipena
4.4. Urterokoak

5. Eska daitezkeen bermeak

A) Behin-behineko bermea

Pliego de cláusulas administrativas particulares para la contratación de servicios por procedimiento abierto.

1. Régimen jurídico del contrato, recursos y jurisdicción competente

1.1 Naturaleza y régimen jurídico
1.2. Recursos
1.3. Jurisdicción competente

2. Partes del contrato

a) Administración contratante

2.1. Competencia para contratar
2.2. Responsable del contrato
2.3. Perfil de contratante

b) Contratista

2.4. Aptitud para contratar
2.5. Solvencia

3. Objeto del contrato, necesidades administrativas a satisfacer, plazo de ejecución y opción de prórroga

3.1. Objeto del contrato
3.2. Necesidades administrativas a satisfacer

3.3. Plazo de ejecución
3.4. Opción de prórroga

4. Presupuesto base/máximo de licitación, valor estimado del contrato, consignación presupuestaria y anualidades

4.1. Presupuesto base/máximo de licitación
4.2. Valor estimado del contrato

4.3. Consignación presupuestaria
4.4. Anualidades

5. Garantías exigibles

A) Garantía provisional

5.1. Eskakizuna eta zenbatekoa
5.2. Bermea jartzeko moduak
5.3 Bermeak zer erantzukizuni eragiten dion.
5.4. Iraungitzea eta itzultzea

B) Behin betiko bermea

5.5. Eskakizuna eta zenbatekoa
5.6. Eraketa egiaztatzeko epea

5.7. Bermea jartzeko moduak
5.8. Bermeak zer erantzukizuni eragiten dion

5.9. Birjartze- eta birdoitze-araubidea
5.10. Behin betiko bermea itzultzea eta ezereztea

6. Espedientea izapidetzea

6.1. Izapidetzea
6.2. Presako izapidetzea
6.3. Larrialdiko izapidetzea

7. Kontratistaren lizitazioa eta hautaketa

7.1. Printzipioak: berdintasuna, gardentasuna, lehia askea eta konfidentzialtasuna
7.2. Esleitzeko prozedura

7.2.1. Prozedura
7.2.2. Esleipen-irizpideak

7.2.3. Gutxieneko puntuazio-atalasea

7.2.4. Balorazio-irizpideak aplikatzea.

7.3. Proposamenak aurkezteko epea
7. 4. Enpresa interesdunen proposamenak

7.4.1. Proposamenak
7.4.2. Proposamenak aurkezteko modua

7.4.3. Aldaerak
7.5. Aurkeztu beharreko dokumentazioa

5.1. Exigencia y cuantía
5.2. Formas de prestar la garantía
5.3 Responsabilidades a que está afecta la garantía
5.4. Extinción y devolución

B) Garantía definitiva

5.5. Exigencia y cuantía
5.6. Plazo de acreditación de su constitución
5.7. Formas de prestar la garantía
5.8. Responsabilidades a que está afecta la garantía

5.9. Régimen de reposición y reajuste
5.10. Devolución y cancelación de la garantía definitiva

6. Tramitación del expediente

6.1. Tramitación
6.2. Tramitación urgente
6.3. Tramitación de emergencia

7. Licitación y selección del contratista

7.1. Principios: igualdad, transparencia, libre competencia y confidencialidad
7.2. Procedimiento de adjudicación
7.2.1. Procedimiento
7.2.2. Criterios de adjudicación
7.2.3. Umbral mínimo de puntuación

7.2.4. Aplicación de los criterios de valoración.

7.3. Plazo para presentación de proposiciones
7. 4. Proposiciones de las empresas interesadas

7.4.1. Proposiciones
7.4.2. Forma de presentación de las proposiciones

7.4.3. Variantes
7.5. Documentación a presentar

7.5.1. Arau orokorrak
7.5.2. Proposamenen edukia
7.6. Prozeduran lizitatzen duen enpresaren ondorengotza
7.7. Eskaintzak baloratzea
7.7.1. Kontratazio-mahaia
7.7.2. Proposamenak irekitzea

8. Eskaintzen sailkapena, esleipena, formalizazioa eta kontratuaren formalizazioaren publizitatea

8.1. Eskaintzen sailkapena
8.2. Eskaintzarik onena aurkeztu duen enpresa lizitatzaileak eskatu eta aurkeztu beharreko agiriak.
8.3. Lizitazio hutsa
8.4. Esleipen-prozeduran atzera egitea edo kontratua ez esleitzea edo egitea erabakitzea
8.5. Esleitzeko epea
8.6. Esleipen-ebazpena jakinaraztea eta argitaratzea
8.7. Kontratua burutzea eta formalizatzea
8.8. Kontratuaren formalizazioaren publizitatea

9. Kontratua gauzatzea

9.1. Kontratua gauzatzea
9.2. Administrazioaren prerrogatibak
9.3. Epea betetzea
9.4. Exekuzio akastuna eta atzerapena
9.4.1. Ez-betetze partziala edo gaizki betetzea
9.4.2. Atzerapena

9.5. Kontratistaren erantzukizuna, kontratua gauzatzean hirugarrenei eragindako kalteengatik
9.6. Kontratuaren prezioa
9.6.1. Prezio zehatza
9.6.2. Kontratistari ordaintzea
9.6.3. Ordaintzeko modua
9.6.4. Faktura elektronikoa
9.6.5. Prezioak berrikustea
9.7. Kontratistaren betebeharrak
9.7.1. Laneko, gizarteko eta ingurumeneko betebeharrak

7.5.1. Reglas generales
7.5.2. Contenido de las proposiciones
7.6. Sucesión de la empresa licitadora en el procedimiento
7.7. Valoración de las ofertas
7.7.1. Mesa de contratación
7.7.2. Apertura de proposiciones

8. Clasificación de las ofertas, adjudicación, formalización y publicidad de la formalización del contrato

8.1. Clasificación de las ofertas
8.2. Documentos a requerir y presentar por la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta.
8.3. Licitación desierta
8.4. Desistimiento del procedimiento de adjudicación o decisión de no adjudicar o celebrar el contrato
8.5. Plazo de adjudicación
8.6. Notificación y publicación de la resolución de adjudicación
8.7. Perfección y formalización del contrato
8.8. Publicidad de la formalización del contrato

9. Ejecución del contrato

9.1. Ejecución del contrato
9.2. Prerrogativas de la administración
9.3. Cumplimiento del plazo
9.4. Ejecución defectuosa y demora

9.4.1. Incumplimiento parcial o cumplimiento defectuoso
9.4.2. Demora

9.5. Responsabilidad del contratista por los daños causados a terceros durante la ejecución del contrato
9.6. Precio del contrato
9.6.1. Precio cierto
9.6.2. Abonos al contratista
9.6.3. Forma de pago
9.6.4. Factura electrónica
9.6.5. Revisión de precios
9.7. Obligaciones del contratista
9.7.1. Obligaciones laborales, sociales y medioambientales
9.7.2. Condiciones

9.7.2. Kontratua gauzatzeko baldintza bereziak
9.7.3. Enpresa kontratista-esleipenduneko lan-kontratuko langileei buruzko arau bereziak
9.7.4. Hizkuntzaren arloko exekuzio-baldintza bereziak

9.7.5. Betearazteko baldintza bereziak ez betetzearen ondorioak

9.7.6. Betearazteko baldintza bereziak betetzen direla egiaztatzea
9.7.7. Aseguruak
9.7.8. Konfidentzialtasuna eta datu pertsonalen babesa
9.8. Kontratuaren aldaketak
9.9. Kontratua etetea
9.10. Kontratistaren ondorengotza-kasuak

9.11. Gardentasuna

10. Kontratua amaitzea.

A) Zerbitzu-kontratua betetzea.

10.1. Zerbitzu-kontratuak jasotzea
10.2. Kontratuaren likidazioa.
10.3. Berme-epeko akatsak eta akatsak.

B) Kontratua suntsiaraztea

10.4. Kontratua suntsiarazteko arrazoiak

11. Lagapena eta azpikontratazioa

11.1. Kontratua lagatzea.
11.2. Azpikontratazioa.

Zerbitzuak prozedura irekiaren bidez kontratatzeko administrazio-klausula zehatzen agiria.

1. Kontratuaren araubide juridikoa, errekurtsoak eta jurisdikzio eskuduna

1.1. Izaera eta araubide juridikoa

especiales de ejecución

9.7.3. Reglas especiales respecto del personal laboral de la empresa contratista-adjudicataria
9.7.4. Condiciones especiales de ejecución en materia lingüística
9.7.5. Consecuencias del incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución
9.7.6. Seguimiento del cumplimiento de las condiciones especiales de ejecución
9.7.7. Seguros
9.7.8. Confidencialidad y protección de datos de carácter personal
9.8. Modificaciones del contrato
9.9. Suspensión del contrato
9.10. Supuestos de sucesión del contratista
9.11. Transparencia

10. Extinción del contrato.

a) Cumplimiento del contrato de servicios.

10.1. Recepción de los contratos de servicios
10.2. Liquidación del contrato.
10.3. Vicios y defectos durante el plazo de garantía.

b) Resolución del contrato

10.4. Causas de resolución del contrato

11. Cesión y subcontratación

11.1. Cesión del contrato.
11.2. Subcontratación.

Pliego de cláusulas administrativas particulares para la contratación de servicios por procedimiento abierto.

1. Régimen jurídico del contrato, recursos y jurisdicción competente

1.1. Naturaleza y régimen jurídico

Agiri honetan aipatzen den kontratua administrazio-izaerako zerbitzu-kontratu gisa kalifikatzen da, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 12. eta 17. artikuluetan xedatutakoaren arabera (lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora), eta honela arautuko da:

- Agiri honetan jasotako klausulak, karatulako zehaztapenekin eta baldintza teknikoen agiriarekin eratuta.

- 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten duena Espainiako ordenamendu juridikora.

- 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea zati batean garatzen duena.

- Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onartua (HAKLEO), abuztuaren 28ko 773/2015 Errege Dekretuaren bidez aldatua.

- Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legea eta Toki Araubidearen arloan indarrean dauden lege-xedapenen testu bategina onartzen duen apirilaren 18ko 781/86 Legegintzako Errege Dekretua.

- 1995eko uztailaren 17ko Dekretuaren bidez onartutako Toki Korporazioen Zerbitzuen Erregelamenduaren III. titulua.

- Erkidegoko, estatuko, Euskal Autonomia Erkidegoko edo tokiko kontratazioa arautzen duen beste edozein xedapen, toki-eremuan aplikagarri dena.

El contrato al que se refiere el presente pliego se califica como contrato de servicios de carácter administrativo de conformidad con lo dispuesto en los artículos 12 y 17 de Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, y se regirá por

- Las cláusulas contenidas en este pliego, conformadas con las especificaciones de su carátula, y el pliego de prescripciones técnicas.

- Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 (LCSP).

-El Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.

- El Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, (RGLCAP), modificado por Real Decreto 773/2015, de 28 de agosto,

- La Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local, y el Real Decreto Legislativo 781/86, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las Disposiciones Legales vigentes en materia de Régimen Local (LBRL).

- El título III del Reglamento de Servicios de las Corporaciones Locales aprobado por Decreto de 17 de julio de 1995.

- Por cualesquiera otras disposiciones que regulen la contratación, de ámbito comunitario, estatal, de la Comunidad Autónoma del País Vasco o local, que resulten aplicables al ámbito local.

- Ordezko moduan, administrazio-zuzenbideko gainerako arauak aplikatuko dira, eta, halakorik ezean, zuzenbide pribatuko arauak.

Administrazio-klausula zehatzen agiri honen eta baldintza teknikoen agiriaren artean kontraesanik badago, agiri honetan xedatutakoa gailenduko da, alderdi eta zehaztapen teknikoetan izan ezik.

Administrazio-klausula zehatzen agiria, karatula eta eranskinak, preskripzio teknikoen agiria eta ondoren eratortzen den kontratu-dokumentua kontratu-agiriak dira.

1.2. Baliabideak

Administrazio- errekurtsoen eremuan, bi kasu daude:

A) Berraztertzeko errekurtsoa: administrazio-kontratuak esleitzeko prozeduretan ematen diren egintzen balio zenbatetsia ehun mila eurokoa edo txikiagoa bada (100.000 €), aukerako berraztertzeko errekurtsoa jarri ahal izango da hilabeteko epean, Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean xedatutakoaren arabera.

B) Kontratazio-arloko errekurtso berezia: ehun mila eurotik (100.000 €) gorako balio zenbatetsia duten kontratuetan, kontratazio-arloko errekurtso berezia jarri ahal izango da, SPKLren 44. artikuluko 2. paragrafoan zerrendatutako egintzen aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri aurretik. Errekurtso hori ez da emango SPKLren 120. artikuluan araututako larrialdi-prozeduraren bidez egiten diren esleipen-prozedurei dagokienez.

Errekurtso bereziaren bidez aurkara daitezkeen jarduketen aurka ezin izango da administrazio-errekurtso arruntik jarri.

- Supletoriamente se aplicarán las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las normas de derecho privado.

En caso de contradicción entre el presente pliego de cláusulas administrativas particulares y el pliego de prescripciones técnicas prevalecerá lo dispuesto en este pliego, excepto en aquellas cuestiones y especificaciones de carácter técnico.

El pliego de cláusulas administrativas particulares, así como su carátula y anexos, el pliego de prescripciones técnicas y el documento contractual que posteriormente se derive tienen carácter contractual.

1.2. Recursos

En el ámbito de los recursos administrativos caben dos supuestos:

a) Recurso de reposición: Los actos que se dicten en los procedimientos de adjudicación de contratos administrativos cuyo valor estimado sea IGUAL o INFERIOR a CIEN MIL EUROS (100.000 €) podrán ser objeto de recurso potestativo de reposición en el plazo de un mes de conformidad con lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común.

b) Recurso especial en materia de contratación: En los contratos cuyo valor estimado sea SUPERIOR a CIEN MIL EUROS (100.000 €), se podrá interponer recurso especial en materia de contratación previo a la interposición del contencioso administrativo contra los actos relacionados en el apartado 2 del artículo 44 de la LCSP. Dicho recurso no se dará en relación con los procedimientos de adjudicación que se sigan por el procedimiento de emergencia regulado en el artículo 120 de la LCSP.

Contra las actuaciones susceptibles de ser impugnadas mediante el recurso especial, no procederá la interposición de recursos administrativos

Kontratazio arloko errekurtso berezia

Ezaugarriak. Kontratazio-arloko errekurtso berezia jartzea hautazkoa da, eta doakoa izango da errekurtsoa jartzen dutenentzat.

Xedea. Kontratazio-arloko errekurtso berezia jarri ahal izango zaie:

A) Lizitazio-iragarkiak, pleguak eta kontratazioa arautu behar duten baldintzak ezartzen dituzten kontratu-agiriak.

B) Esleipen-prozeduran onartutako izapide-egintzak, baldin eta horiek esleipenari buruz zuzenean edo zeharka erabakitzen badute, prozedurarekin jarraitzea eragozten badute, defentsa-gabezia sortzen badute edo eskubide edo interes legitimoei kalte konponezina eragiten badiete. Nolanahi ere, kontratazio-mahaiaren edo -organoaren egintzetan, hautagaiak edo lizitatzaileak onartzea edo ez onartzea edo eskaintzak onartzea edo baztertzea erabakitzen denean, aurreko inguruabarrak gertatzen direla ulertuko da, 149. artikulua aplikatzearen ondorioz ezohiko moduan baxuak izateagatik baztertutako eskaintzak barne.

C) Esleipen-erabakiak.

D) SPKLren 204. eta 205. artikuluetan ezarritakoa ez betetzean oinarritutako aldaketak, aldaketa beste esleipen baten xede izan behar zela iritzita.

Aurreko zenbakietan aipatutakoez bestelako egintzei eragiten dieten izapidetze-akatsak espedientearen instrukzioa egin behar duen organoari edo kontratazio-organoari jakinarazi ahal izango dizkiote interesdunek, zuzenbidearekin bat etorriz zuzen ditzaten, hargatik eragotzi gabe haiei eragiten dieten irregulartasunak adjudikazio-ordinarios.

Recurso especial en materia de contratación

Características. La interposición del recurso especial en materia de contratación tiene carácter potestativo y será gratuito para quienes recurran.

Objeto. Podrán ser objeto de recurso especial en materia de contratación:

a) Los anuncios de licitación, los pliegos y los documentos contractuales que establezcan las condiciones que deban regir la contratación.

b) Los actos de trámite adoptados en el procedimiento de adjudicación, siempre que éstos decidan directa o indirectamente sobre la adjudicación, determinen la imposibilidad de continuar el procedimiento o produzcan indefensión o perjuicio irreparable a derechos o intereses legítimos En todo caso se considerará que concurren las circunstancias anteriores en los actos de la mesa o del órgano de contratación por los que se acuerde la admisión o inadmisión de candidatos o licitadores, o la admisión o exclusión de ofertas, incluidas las ofertas que sean excluidas por resultar anormalmente bajas como consecuencia de la aplicación del artículo 149.

c) Los acuerdos de adjudicación.

d) Las modificaciones basadas en el incumplimiento de lo establecido en los artículos 204 y 205 de la LCSP, por entender que la modificación debió ser objeto de una nueva adjudicación.

Los defectos de tramitación que afecten a actos distintos de los contemplados en los apartados anteriores podrán ser puestos de manifiesto por las interesadas al órgano al que corresponda la instrucción del expediente o al órgano de contratación, a efectos de su corrección con arreglo a derecho, y sin perjuicio de que las

egintza errekurritzean alegatu ahal izatea.

Legitimazio aktiboa.

Edozein pertsona fisiko edo juridikok jarri ahal izango du kontratazio-arloko errekurtso berezia, baldin eta haren eskubide edo interes legitimoak, indibidualak zein kolektiboak, kaltetuak izan badira edo errekurtsoaren xede diren erabakiek zuzenean edo zeharka eragin badiezaiekete.

Erakunde sindikalek ere legitimazioa izango dute errekurtso hau jartzeko, errekurritu daitezkeen egintzen aurka, baldin eta, errekurritu daitezkeen jarduketa edo erabakietatik ondoriozta badaiteke, arrazoituta, horrek berekin dakarrela kontratua gauzatzeko prozesuan enpresaburuak ez betetzea prestazioa ematen parte hartzen duten langileekiko gizarte- edo lan-betebeharrak. Nolanahi ere, legitimatutzat joko da eragindako interesak ordezkatzen dituen enpresa-antolaketa sektoriala.

Prozedura hastea eta epea.

Errekurtsoa jartzeko epea. Administrazio-errekurtso berezia hautazkoa izango da, eta idazki bidez hasiko da. Idazki hori hamabost egun balioduneko epean aurkeztu beharko da, egintza jakinarazi eta hurrengo egunetik aurrera, SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian xedatutakoaren arabera.

Hala ere, epe hori honela zenbatuko da:

A) Lizitazio-iragarkiaren aurka jartzen denean, epea kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera hasiko da kontatzen.

B) Errekurtsoa pleguen eta

irregularidades que les afecten puedan ser alegadas por las mismas al recurrir el acto de adjudicación.

Legitimación activa.

Podrá interponer el recurso especial en materia de contratación cualquier persona física o jurídica cuyos derechos o intereses legítimos, individuales o colectivos, se hayan visto perjudicados o puedan resultar afectados, de manera directa o indirecta, por las decisiones objeto del recurso.

Estarán también legitimadas para interponer este recurso, contra los actos susceptibles de ser recurridos, las organizaciones sindicales cuando de las actuaciones o decisiones recurribles pudiera deducirse fundadamente que estas implican que en el proceso de ejecución del contrato se incumplan por el empresario las obligaciones sociales o laborales respecto de los trabajadores que participen en la realización de la prestación. En todo caso se entenderá legitimada la organización empresarial sectorial representativa de los intereses afectados.

Iniciación del procedimiento y plazo.

Plazo de interposición. El recurso administrativo especial tendrá carácter potestativo y se iniciará mediante escrito que deberá presentarse en el plazo de quince días hábiles contados desde el día siguiente al de la notificación del acto realizada de conformidad con lo dispuesto en la disposición adicional decimoquinta de la LCSP.

No obstante, el citado plazo se computará:

a) Cuando se interponga contra el anuncio de licitación, el plazo comenzará a contarse a partir del día siguiente al de su publicación en el perfil de contratante.

b) Cuando el recurso se interponga

gainerako kontratu-agirien edukiaren aurka jartzen bada, lizitazio-iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera hasiko da zenbatzen, baldin eta iragarki horretan adierazten bada interesdunek nola eskuratu ditzaketen. Adierazpen hori egiten ez bada, epea kontatzen hasiko da interesdunari horiek eman zaizkion egunaren biharamunetik edo kontratatzailearen profilaren bidez edukia eskuratzeko aukera izan duen egunaren biharamunetik.

contra el contenido de los pliegos y demás documentos contractuales, el cómputo se iniciará a partir del día siguiente a aquel en que se haya publicado en el perfil de contratante el anuncio de licitación, siempre que en este se haya indicado la forma en que los interesados pueden acceder a ellos. Cuando no se hiciera esta indicación el plazo comenzará a contar a partir del día siguiente a aquel en que se le hayan entregado al interesado los mismos o este haya podido acceder a su contenido a través del perfil de contratante.

Lege honen 138.2 artikuluan ezarritakoaren arabera, pleguak ezin badira bitarteko elektronikoen bidez eskura jarri, epea zenbatuko da pleguak errekurtsogileari entregatu eta hurrengo egunetik aurrera.

En los supuestos en que, de conformidad con lo establecido en el artículo 138.2 de la presente Ley, los pliegos no pudieran ser puestos a disposición por medios electrónicos, el plazo se computará a partir del día siguiente en que se hubieran entregado al recurrente.

Oro har, ez da onartuko kontratazio bat arautu behar duten baldintza-agirien eta kontratu-agirien aurkako errekurtsorik, baldin eta errekurtsogileak, aurkeztu aurretik, dagokion lizitazioan parte hartzeko eskaintza edo eskaera aurkeztu badu, erabateko deuseztasuneko kasuetarako aurreikusitakoari kalterik egin gabe.

Con carácter general no se admitirá el recurso contra los pliegos y documentos contractuales que hayan de regir una contratación si el recurrente, con carácter previo a su interposición, hubiera presentado oferta o solicitud de participación en la licitación correspondiente, sin perjuicio de lo previsto para los supuestos de nulidad de pleno derecho.

C) Esleipen-prozeduran onartutako izapide-egintzen aurka jartzen denean, balizko arau-haustearen berri izan eta hurrengo egunetik aurrera hasiko da zenbatzen.

c) Cuando se interponga contra actos de trámite adoptados en el procedimiento de adjudicación, el cómputo se iniciará a partir del día siguiente a aquel en que se haya tenido conocimiento de la posible infracción.

D) Kontratua esleitzearen aurka jartzen denean, hura prozeduran onartuak izan diren hautagaiei edo lizitatzaileei hamabosgarren xedapen gehigarrian xedatutakoaren arabera jakinarazi eta hurrengo egunetik aurrera hasiko da zenbaketa.

d) Cuando se interponga contra la adjudicación del contrato el cómputo se iniciará a partir del día siguiente a aquel en que se haya notificado esta de conformidad con lo dispuesto en la disposición adicional decimoquinta a los candidatos o licitadores que hubieran sido admitidos en el procedimiento.

E) Errekurtsoa lege honen 204. eta 205. artikuluetan ezarritakoa ez betetzean oinarritutako aldaketaren batekin lotuta jartzen denean, aldaketa beste esleipen baten xede izan behar zela iritzita,

e) Cuando el recurso se interponga en relación con alguna modificación basada en el incumplimiento de lo establecido en los artículos 204 y 205 de la presente Ley, por entender que la

kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera.

modificación debió ser objeto de una nueva adjudicación, desde el día siguiente a aquel en que se haya publicado en el perfil de contratante.

Errekurtsoa jartzeko modua. Errekurtsoa jartzeko idazkian honako hauek jasoko dira: errekurritutako egintza, errekurtsoaren oinarri den arrazoia, errekurtsogileak baliatu nahi dituen frogabideak eta, hala badagokio, hartu nahi dituen kautelazko neurriak, SPKLren 51. artikuluan aurreikusitako dokumentazioarekin batera.

Forma de interposición. En el escrito de interposición se hará constar el acto recurrido, el motivo que fundamente el recurso, los medios de prueba de que pretenda valerse el recurrente y, en su caso, las medidas cautelares cuya adopción solicite, debiendo acompañar la documentación prevista en el artículo 51 de la LCSP.

Errekurtsoa jartzeko lekua. Errekurtsoa jartzeko idazkia Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4 artikuluan ezarritako lekuetan aurkeztu ahal izango da. Halaber, kontratazio-organoaren erregistroan edo errekurtsoa ebazteko eskumena duen organoaren erregistroan aurkeztu ahal izango da.

Lugar de interposición. El escrito de interposición podrá presentarse en los lugares establecidos en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. Asimismo, podrá presentarse en el registro del órgano de contratación o en el del órgano competente para la resolución del recurso.

Aurrekoez bestelako erregistroetan aurkeztutako idazkiak berehala eta ahalik eta azkarren jakinarazi beharko zaizkio Auzitegiari.

Los escritos presentados en registros distintos de los anteriores deberán comunicarse al Tribunal de manera inmediata y de la forma más rápida posible.

Izapidetzea. Kontratazio-arloko errekurtso berezia izapidetzeko prozedura Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen xedapenek arautuko dute, SPKLren 56. artikuluan jasotzen diren berezitasunekin.

Tramitación. El procedimiento para la tramitación del recurso especial en materia de contratación se regirá por las disposiciones de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común, con las especialidades que se recogen en el artículo 56 de la LCSP.

Errekurtsoa ebazteko organo eskuduna. Errekurtsoa ebazteko organo eskuduna kontratu-errekurtsoen administrazio-organoa da.

Órgano competente para la resolución del recurso. El órgano competente para la resolución del recurso es el órgano administrativo de recursos contractuales.

Errekurtso bereziaren ebazpenaren aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa baino ezin izango da jarri, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

Contra la resolución del recurso especial sólo cabrá la interposición de recurso contencioso-administrativo conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la jurisdicción contencioso administrativa.

1.3. Jurisdikzio eskuduna. Administrazioarekiko auzien jurisdikzioak eskumena izango du administrazio-kontratuak prestatzeari, esleitzeari, ondorioei, aldatzeari eta azkentzeari buruzko auziak ebazteko. (SPKLren 27 art.).

2. Kontratuaren zatiak.

A) Administrazio kontratatzailea.

2.1. Kontratatzeko eskumena. Kontratatzeko organo eskuduna agiri honen karatulako C) atalean (KONTRATAZIO ORGANOA) adierazitakoa da.

2.2. Kontratuaren arduraduna. Baldintza-agiri honen karatulako V.) BESTE ZEHAZTAPEN BATZUK atalean adierazitako pertsona, hala badagokio, edo kontratazio-organoak kontratua gauzatzeko izendatzen duena.

2.3. Kontratatzailearen profila. Baldintza-agiri honen karatulako kontratatzailearen profila, U) atalean KONTRATATZAILEAREN PROFILA adierazitakoa.

Se podrá acceder desde la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi.

www.contratacion.euskadi.eus.

B) Kontratista.

2.4. Kontratatzeko gaitasuna. Kontratazio-prozedura honetan parte hartu ahal izango dute pertsona natural edo juridiko espainiarrek edo atzerritarrek, banaka edo aldi baterako enpresaburu-elkartean, baldin eta jarduteko gaitasun osoa badute, kontratatzeko debekuren baten eraginpean ez badaude eta kaudimen ekonomiko eta finantzarioa eta tekniko edo profesionala egiaztatzen badute, salbu eta baldintza-agiri honen karatulan egiaztapen hori nahitaezkoa ez dela ezartzen bada.

1.3. Jurisdicción competente. El orden jurisdiccional contencioso-administrativo será competente para resolver las cuestiones litigiosas relativas a la preparación, adjudicación, efectos, modificación y extinción de los contratos administrativos. (Art. 27 LCSP).

2. Partes del contrato.

A) Administración contratante.

2.1. Competencia para contratar. El órgano competente para contratar es el señalado en el apartado C) ÓRGANO DE CONTRATACIÓN de la carátula de este pliego.

2.2. Responsable del contrato. La persona señalada, en su caso, en el apartado V) OTRAS ESPECIFICACIONES de la carátula de este pliego o que se designe por el órgano de contratación para la ejecución del contrato.

2.3. Perfil de contratante. El señalado en el apartado U) PERFIL DEL CONTRATANTE de la carátula de este pliego.

Se podrá acceder desde la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi.

www.contratacion.euskadi.eus.

B) Contratista.

2.4. Aptitud para contratar. Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, a título individual o en unión temporal de empresarios, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en alguna prohibición de contratar, y acrediten su solvencia económica y financiera y técnica o profesional, salvo que en la carátula de este pliego se establezca que dicha acreditación no es obligatoria.

Enpresaburuek, halaber, kontratuaren xede den jarduera edo prestazioa gauzatzeko eska daitekeen enpresa- edo lanbide-gaikuntza izan beharko dute.

Los empresarios deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación que constituya el objeto del contrato.

Pertsona juridikoak: estatutuen edo sorrerako arauen arabera berezko dituzten helburuen, xedearen edo jarduera-eremuaren barruan dauden prestazioak dituzten kontratuen esleipendun izan ahalko dira soilik, eta kontratua behar bezala gauzatzeko behar adina giza baliabide eta baliabide material eduki beharko dituzte.

Personas jurídicas: sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales les sean propios y deberán disponer de una organización de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del contrato.

A) Erkidegoko enpresak: Espainiakoak ez diren Europar Batasuneko estatu kideetako enpresak edo Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioa sinatu duten estatuetakoak kontratatzeko gaitasuna izango dute, kokatuta dauden estatuko legeriaren arabera dena delako prestazioa egiteko gaituta badaude. Enpresa horiek kokatuta dauden estatuko legeriak baimen berezia edo erakunde jakin bateko kide izatea eskatzen duenean kasuan kasuko zerbitzua bertan eman ahal izateko, baldintza hori betetzen dutela egiaztatu beharko dute.

a) Empresas comunitarias: tendrán capacidad para contratar las empresas no españolas de Estados miembros de la Unión Europea o de los Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo que, con arreglo a la legislación del Estado en que estén establecidas, se encuentren habilitadas para realizar la prestación de que se trate. Cuando la legislación del Estado en que se encuentren establecidas estas empresas exija una autorización especial o la pertenencia a una determinada organización para poder prestar en él el servicio de que se trate, deberán acreditar que cumplen este requisito.

B) Erkidegoz kanpoko enpresak: nazioarteko akordioetatik eratorritako Espainiaren betebeharrak aplikatzeari kalterik egin gabe, Europar Batasunekoak ez diren estatuetako edo Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioa sinatu duten estatuetako pertsona fisiko edo juridikoek txosten baten bidez justifikatu beharko dute atzerriko enpresaren jatorrizko estatuak onartzen duela Espainiako enpresek parte hartzea Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 3. artikuluan zerrendatutakoen pareko sektore publikoko erakundeekin egiten diren kontratazioetan, funtsean antzera.

b) Empresas no comunitarias: sin perjuicio de la aplicación de las obligaciones de España derivadas de acuerdos internacionales, las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo deberán justificar mediante informe que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con los entes del sector público asimilables a los enumerados en el artículo 3 de la LCSP, en forma sustancialmente análoga.

C) Aldi baterako enpresa-elkarteak: aldi baterako eratzen diren enpresa-elkarteak kontratatu ahal izango

c) Uniones temporales de empresas: podrán contratar las uniones de empresas que se constituyan

dira, eta ez da beharrezkoa izango horiek eskritura publikoan formalizatzea, harik eta kontratua beren alde esleitu arte.

Aldi baterako elkarteetan elkartuta lehiatzen diren enpresek betebehar solidarioa izango dute, eta elkartearen ordezkari edo ahaldun bakar bat izendatu beharko dute, kontratua azkendu arte eskubideak egikaritzeko eta kontratutik eratorritako betebeharrak betetzeko ahalorde askietsiak izango dituena, hargatik eragotzi gabe zenbateko esanguratsuko kobrantzak eta ordainketak egiteko ahalorde mankomunatuak ematea.

Lizitazioaren ondorioetarako, aldi baterako elkarte batean parte hartu nahi duten enpresek elkarte hori osatzen dutenen izenak eta inguruabarrak adierazi beharko dituzte, bai eta bakoitzaren partaidetza ere, eta kontratuaren esleipendun izanez gero aldi baterako elkarte bat formalki eratzeko konpromisoa hartzen dutela ere adierazi beharko dute.

Aldi baterako enpresa-elkarteen iraupena kontratua azkendu artekoa izango da. (SPKLren 69 art.).

2.5. Kaudimena.

Agiri honen karatulako T) KAUDIMENA atalean ezarritakoaren arabera egiaztatuko da.

Kontratu jakin bat egiteko behar den kaudimena egiaztatzeko, enpresak beste erakunde batzuen kaudimenean eta baliabideetan oinarritu ahal izango du, haiekin dituen loturen izaera juridikoa edozein dela ere, baldin eta frogatzen badu kontratua gauzatzen den bitartean benetan kaudimen eta bitarteko horiek izango dituela, eta errekurtsoa aurkezten duen erakundeak kontratatzeko debekurik ez duela.

temporalmente al efecto, sin que sea necesaria la formalización de las mismas en escritura pública hasta que se haya efectuado la adjudicación del contrato a su favor.

Las empresas que concurran agrupados en uniones temporales quedarán obligadas solidariamente y deberán nombrar un representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo, sin perjuicio de la existencia de poderes mancomunados que puedan otorgar para cobros y pagos de cuantía significativa.

A efectos de la licitación, las empresas que deseen concurrir integradas en una unión temporal deberán indicar los nombres y circunstancias de los que la constituyan y la participación de cada una, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarias del contrato.

La duración de las uniones temporales de empresarios será coincidente con la del contrato hasta su extinción. (Art. 69 de la LCSP).

2.5. Solvencia.

Se acreditará según lo establecido en el apartado T) SOLVENCIA de la carátula de este pliego.

Para acreditar la solvencia necesaria para celebrar un contrato determinado, la empresa podrá basarse en la solvencia y medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica de los vínculos que tenga con ellas, siempre que demuestre que durante toda la duración de la ejecución del contrato dispondrá efectivamente de esa solvencia y medios, y la entidad a la que recurra no esté incursa en una prohibición de contratar.

3. Kontratuaren xedea, bete beharreko administrazio-beharrak, gauzatzeko epea eta luzatzeko aukera.

3.1. Kontratuaren xedea. Kontratuaren xedea baldintza-agiri honen karatulako a) atalean adierazitako prestazioa da, eta, hala badagokio, loteen banaketa ere bai.

Kontratuaren kalifikazioa SPKLren 17. artikuluan xedatutakotik ondorioztatzen da.

Kontratua osatzen duten baldintza-agiri honetan eta preskripzio teknikoen agirian agertzen diren baldintzetara egokituko da prestazioa.

Kontratuaren xedea lotetan banatzen ez bada, agiri honen karatulako A) atalean justifikatu beharko da.

Kontratuaren xedea lotetan banatzen bada, enpresa lizitatzaileak kontratuaren xede osoa eskaini ahal izango du, loteka banatuta, edo, bestela, xede osoa hartzen duen lote bat edo batzuk eskaini ahal izango ditu.

Hala ere, kontratazio-organoak honako hauek mugatu ahal izango ditu:

A) hautagai edo lizitatzaile batek zenbat lotetarako aurkez dezakeen eskaintza.

B) Lizitatzaile bakoitzari esleitu dakizkiokeen loteen kopurua.

Loteei buruzko mugak eta dagozkien arauak baldintza-agiri honen karatulako A) atalean ezartzen dira.

Kontratazio-organoak erabakitzen badu kontratuaren xedea lotetan banatzea eta, gainera, lizitatzaile berari lote bat baino gehiago esleitu ahal

3. Objeto del contrato, necesidades administrativas a satisfacer, plazo de ejecución y opción de prórroga.

3.1. Objeto del contrato. El objeto del contrato es la prestación señalada en el apartado A) OBJETO DEL CONTRATO de la carátula de este pliego, con la distribución correspondiente de lotes, en su caso.

La calificación del contrato se infiere de lo dispuesto en el artículo 17 de la LCSP.

La prestación se ajustará a las condiciones que figuran en este pliego y en el de prescripciones técnicas, que forman parte del contrato.

La no división en lotes del objeto del contrato se justifica, en su caso, en el apartado A) OBJETO DEL CONTRATO de la carátula de este pliego.

Si el objeto del contrato se divide en lotes, la empresa licitadora podrá ofertar sobre la totalidad del objeto del contrato con desglose por lotes, o bien ofertar sobre uno o varios de los lotes que comprende la totalidad del objeto.

No obstante, el órgano de contratación podrá limitar:

A) el número de lotes para los que un mismo candidato o licitador puede presentar oferta.

B) el número de lotes que pueden adjudicarse a cada licitador.

Las limitaciones sobre lotes y sus reglas correspondientes se establecen en el apartado A) OBJETO DEL CONTRATO de la carátula de este pliego.

Cuando el órgano de contratación hubiera decidido proceder a la división en lotes del objeto del contrato y, además, permitir que pueda

izatea, eskaintza integratzaile bati esleitu ahal izango dio, betiere SPKLren 99.5 artikuluan ezarritako baldintza guztiak betetzen badira.

adjudicarse más de un lote al mismo licitador, aquel podrá adjudicar a una oferta integradora, siempre y cuando se cumplan todos y cada uno de los requisitos establecidos en el artículo 99.5 de la LCSP.

Loteka esleitutako kontratuetan, eta baldintza-agiriaren karatulan kontratua arautzen duen bestelako aurreikuspenik ezartzen ez bada, lote bakoitzak kontratu bat osatuko du, eskaintza integratzaileak aurkezten diren kasuetan izan ezik, horietan eskaintza guztiek kontratu bat osatuko baitute.

En los contratos adjudicados por lotes, y salvo que se establezca otra previsión en la carátula del pliego que rija el contrato, cada lote constituirá un contrato, salvo en casos en que se presenten ofertas integradoras, en los que todas las ofertas constituirán un contrato.

3.2. Ase beharreko administrazio-beharrak. Kontratuaren helburua eta bete beharreko beharrak baldintza-agiri honen karatulako a) atalean jasotakoak dira.

3.2. Necesidades administrativas a satisfacer. La finalidad del contrato y las necesidades a satisfacer son las recogidas en el apartado A) OBJETO DEL CONTRATO de la carátula de este pliego.

3.3. Gauzatzeko epea. Kontratuaren gehieneko iraupen- edo gauzatze-epea n) atalean adierazitakoa izango da (baldintza-agiri honen karatula gauzatzeko/entregatzeko epea).

3.3. Plazo de ejecución. El plazo de duración o de ejecución máximo del contrato será el señalado en el apartado N) PLAZO DE EJECUCIÓN/ENTREGA de la carátula de este pliego.

Ezarritako epeak betetzen direla bermatzeko behar diren epe partzialak eskaintzaren lan-planetik ondorioztatzen direnak edo Administrazioak onartutako lan-programan finkatzen direnak izango dira.

Los plazos parciales necesarios para garantizar el cumplimiento de los plazos establecidos serán los que se deduzcan del plan de trabajo de la oferta o se fijen en el programa de trabajo aprobado por la Administración.

3.4. Luzatzeko aukera. Hala badagokio, baldintza-agiri honen karatularen Ñ) LUZATZEKO AUKERA atalean adierazitakoaren arabera aplikatuko da.

3.4. Opción de prórroga. Se aplicará, en su caso, de conformidad con lo señalado en el apartado Ñ) OPCIÓN DE PRÓRROGA de la carátula de este pliego.

Karatulan hala aurreikusten bada, kontratua luzatu ahal izango da prestazioak berriz emateko.

En el supuesto de que en la carátula así se prevea, el contrato podrá ser prorrogado con la finalidad de reiterar las prestaciones.

Luzapena kontratazio-organoak erabakiko du, eta nahitaezkoa izango da enpresariarentzat, baldin eta kontratuaren iraupen-epea amaitu baino gutxienez bi hilabete lehenago jakinarazten bada, salbu eta baldintza-agiri honen karatulan epe luzeagoa ezartzen bada. Bi hilabete baino gutxiago irauten duten kontratuak aurreabisua

La prórroga se acordará por el órgano de contratación y será obligatoria para el empresario, siempre que su preaviso se produzca al menos con dos meses de antelación a la finalización del plazo de duración del contrato, salvo que en la carátula de este pliego se establezca un plazo superior, quedando exceptuados de la obligación de preaviso los contratos

emateko betebeharretik salbuetsita egongo dira.

Inola ere ezin izango da luzapenik egin alderdien isilbidezko adostasunaren bidez.

Kontratua luzatzea ez da nahitaezkoa izango kontratistarentzat, SPKLren 198.6 artikuluan ezarritako suntsiarazpen-arrazoia gertatzen bada, administrazioa prezioa ordaintzen sei hilabete baino gehiago atzeratu delako.

Hala ere, ondoz ondoko prestazioko zerbitzu-kontratuari dagokionez, kontratu bat mugaeguneratzean kontratistak egin beharreko prestazioaren jarraitutasuna bermatzen duen kontratu berria formalizatu ez bada, esleipen-prozeduran kontratazio-organoarentzat aurreikusi ezin diren gertakarien ondoriozko gorabeheren ondorioz, eta prestazioa ez eteteko interes publikoko arrazoiak badaude, jatorrizko kontratua luzatu ahal izango da, harik eta kontratu berriaren exekuzioa hasten den arte, eta, nolanahi ere, kontratuaren gainontzeko baldintzak aldatu gabe, gehienez ere, bederatzi hilabete luzatu ahal izango dira, baldin eta jatorrizko kontratuaren bukaera data baino gutxienez hiru hilabete lehenago kontratu berriaren lizitazio iragarkia argitaratu bada. Kasu horretan, luzapen hori aurreikusteko modukoa ez denez, eta haren aplikazioa ez denez kontratazio-organoaren borondatearen ondorio, ez da kontuan hartuko balio zenbatetsia finkatzeko, eta ez da aplikatuko arestian aipatutako aurreabisu-betebeharra.

cuya duración fuera inferior a dos meses.

En ningún caso podrá producirse la prórroga por el consentimiento tácito de las partes.

La prórroga del contrato no será obligatoria para el contratista cuando concurra la causa de resolución establecida en el artículo 198.6 de la LCSP por haberse demorado la Administración en el abono del precio más de seis meses.

No obstante, para el contrato de servicios de prestación sucesiva, cuando al vencimiento de un contrato no se hubiera formalizado el nuevo contrato que garantice la continuidad de la prestación a realizar por el contratista como consecuencia de incidencias resultantes de acontecimientos imprevisibles para el órgano de contratación producidas en el procedimiento de adjudicación y existan razones de interés público para no interrumpir la prestación, se podrá prorrogar el contrato originario hasta que comience la ejecución del nuevo contrato y en todo caso por un periodo máximo de nueve meses, sin modificar las restantes condiciones del contrato, siempre que el anuncio de licitación del nuevo contrato se haya publicado con una antelación mínima de tres meses respecto de la fecha de finalización del contrato originario. En este caso, en atención a la naturaleza imprevisible de esta prórroga, cuya aplicación no deriva de la voluntad del órgano de contratación, la misma no se tomará en consideración a efectos de fijar el valor estimado, ni será de aplicación la obligación de preaviso anteriormente referida.

4. Lizitazioaren oinarrizko/gehieneko aurrekontua, kontratuaren balio zenbatetsia, aurrekontu-esleipena eta urtekoak.

4.1. Lizitazioaren oinarrizko

4. Presupuesto base/máximo de licitación, valor estimado del contrato, consignación presupuestaria y anualidades.

4.1. Presupuesto base/máximo de

aurrekontua/lizitazioaren gehieneko aurrekontua. Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua da kontratazio-organoak, eskainitako prestazioak gauzatzeko kontratuaren arabera konprometitu dezakeen gastuaren gehieneko muga (Balio Erantsiaren gaineko Zerga barne).

Eskaintzek lizitaziorako izango duten oinarrizko/gehieneko aurrekontua, zenbateko handiagoko edozein eskaintza baztertzea ekarriko duena, baldintza-agiri honen karatulako d) atalean agertzen dena izango da (oinarrizko/gehieneko aurrekontua eta balio zenbatetsia). Hobekuntza beherantz egingo da, eta zenbateko zehatz bat kontsignatuko da.

Prezioa prestazioaren osagaiei edo prestazioaren unitateei dagozkien unitate-prezioen arabera zehazten bada, eta prestazioak administrazioaren beharren mende badaude, oinarrizko aurrekontua gutxi gorabeherakoa izango da. Kasu horretan, Administrazioak beretzat gordetzen du kontratuaren urteko gastuaren gehieneko aurrekontuaren% 20 baino gutxiago aldatzeko aukera, dagokion gastuaren aurrekontu-doikuntza onartuz.

4.2. Kontratuaren balio zenbatetsia. Kontratuaren balio zenbatetsia, balizko luzapenak barne, BEZik gabe, agiri honen karatulako d) atalean adierazitakoa da OINARRIZKO/GEHIENEKO AURREKONTUA, ETA BALIO ZENBATETSIA deritzona.

Baldin eta, 204. artikuluan xedatutakoaren arabera, baldintza-agiri honen karatulan kontratua aldatzeko aukera aurreikusi bada, kontratuaren balio zenbatetsitzat hartuko da kontratuak lor dezakeen gehieneko zenbatekoa, aurreikusitako goranzko aldaketa guztiak kontuan hartuta.

4.3. Aurrekontu-kreditua. Baldintza-

licitación. El presupuesto base de licitación constituye el límite máximo de gasto que en virtud del contrato puede comprometer el órgano de contratación, incluido el Impuesto sobre el Valor Añadido, para la realización de las prestaciones ofertadas.

El presupuesto base/máximo de licitación sobre el que versaran las ofertas y que determinará la exclusión de cualquier oferta por un importe superior, es el que figura en el apartado D) PRESUPUESTO BASE/MAXIMO Y VALOR ESTIMADO de la carátula de este pliego, siendo la mejora a la baja, consignando una cantidad concreta y determinada.

En el caso de que la determinación del precio se realice en términos de precios unitarios referidos a los distintos componentes de la prestación o a las unidades de la misma que se entreguen o ejecuten, y las prestaciones estén subordinadas a las necesidades de la administración, el presupuesto base tendrá carácter estimativo. En este caso, la Administración se reserva la opción eventual de alteración, en menos, del 20% del presupuesto máximo de gasto anual del contrato, mediante la aprobación del correspondiente ajuste presupuestario en el gasto.

4.2. Valor estimado del contrato. El valor estimado del contrato, incluidas las eventuales prórrogas, IVA excluido, es el señalado en el apartado D) PRESUPUESTO BASE/MAXIMO Y VALOR ESTIMADO de la carátula de este pliego.

En el caso de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 204, se haya previsto en la carátula de este pliego la posibilidad de que el contrato sea modificado, se considerará valor estimado del contrato el importe máximo que éste pueda alcanzar, teniendo en cuenta la totalidad de las modificaciones al alza previstas.

4.3. Crédito presupuestario. Se

agiri honen karatulako E) atalean xedatutakoa beteko da.

Izapidetze aurreratuko kontratazio-espedienteetan, dagokion ekitaldian kreditu egoki eta nahikoa egotearen etete-baldintzaren mende geratzen da betearazpena.

4.4. Urterokoak. Baldintza-agiri honen karatulako F) letran aurreikusitakoak (URTEROKOAK), izango dira.

5.1. Eska daitezkeen bermeak

A) Behin-behineko bermea

5.1. Eskakizuna eta zenbatekoa. Kontratazio-organoak, salbuespenez eta justifikatuta, behin-behineko berme bat eskatu ahal izango du, baldintza-agiri honen karatulako BEHIN-BEHINEKO BERMEAREN J) atalean ezarritako zenbatekoarekin. Berme hori ezin izango da lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren% 3 baino handiagoa izan, BEZik gabe.

5.2. Bermea jartzeko moduak. Behin-behineko bermea SPKLren 108. artikuluaren 1. zenbakian aurreikusitako moduren batean edo batzuetan eman ahal izango da, behin betiko bermeari dagokion epigrafean zehaztuta.

5.3 bermeak zer erantzukizuni eragiten dion. Eskatzen bada, behin-behineko bermeak kontratua burutu arte eskaintza, mantentzeagatik erantzungo du. Esleipendun suertatzen den lizitatzailearen kasuan, behin-behineko bermea SPKLTBren 150. artikuluaren bigarren paragrafoan ezarritako betebeharrak betetzearen erantzule izango da (kontratatzeko baldintzak justifikatzeko dokumentazioa aurkeztea, kontratuari eskaintzeko edo atxikitzeko konpromisoa hartu duen baliabideak benetan eskura izatea eta behin betiko bermea eratzea).

estará a lo dispuesto en el apartado E) CONSIGNACIÓN PRESUPUESTARIA de la carátula de este pliego.

En los expedientes de contratación de tramitación anticipada la ejecución queda sometida a la condición suspensiva de existencia de crédito adecuado y suficiente en el ejercicio correspondiente.

4.4. Anualidades. Serán las previstas en el apartado F) ANUALIDADES de la carátula de este pliego.

5.1. Garantías exigibles

A) Garantía provisional

5.1. Exigencia y cuantía. El órgano de contratación podrá exigir de forma excepcional y justificada una garantía provisional con el importe establecido en el apartado J) GARANTÍA PROVISIONAL de la carátula de este pliego, que no podrá ser superior al 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido.

5.2. Formas de prestar la garantía. La garantía provisional podrá prestarse en alguna o algunas de las formas previstas en el apartado 1 del artículo 108 de la LCSP, detalladas en el epígrafe correspondiente a la garantía definitiva.

5.3 Responsabilidades a que está afecta la garantía. En caso de exigirse, la garantía provisional responderá del mantenimiento de la oferta hasta la perfección del contrato. Para el licitador que resulte adjudicatario, la garantía provisional responderá también del cumplimiento de las obligaciones que le impone el segundo párrafo del artículo 150 del TRLCSP (de presentar la documentación justificativa de los requisitos para contratar, de disposición efectiva de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir al contrato y de constitución de garantía definitiva).

5.4. Iraungitzea eta itzultzea. Behin-behineko bermea automatikoki iraungiko da, eta kontratua burutu eta berehala itzuliko zaie lizitatzaileei. Nolanahi ere, behin-behineko bermea esleipendun gisa hautatutako lizitatzaileari itzuliko zaio behin betiko bermea eratzen duenean, eta behin-behineko bermearen zenbatekoa behin betikoari aplikatu ahal izango zaio, edo azken hori berriro eratu.

B) Behin betiko bermea

5.5. Exijentzia eta zenbatekoa. Baldintza-agiri honen karatulako k) atalean (BEHIN BETIKO BERMEA) ezartzen dira haren eskakizuna eta zenbatekoa.

5.6. Eraketa egiaztatzeko epea. Eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileak hamar egun balioduneko epea izango du, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, behin betiko bermea eratu dela egiaztatzeko.

Betekizun hori ez bada betetzen berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, lizitatzaileak bere eskaintza erretiratu duela ulertuko da, eta, kasu horretan, beharrezko dokumentazioa eskatuko zaio hurrengo lizitatzaileari, eskaintzak sailkatu diren ordenaren arabera.

5.7. Bermea jartzeko moduak.

Kontratuan eskatutako bermeak modu hauetakoren batean edo batzuetan eman ahal izango dira:

A) Eskudirutan edo Zor Publikoaren baloreetan.

B) Espainian jarduteko baimena duten banku, aurrezki-kutxa, kreditu-kooperatiba, kredituko finantza-establezimendu eta elkarren bermerako sozietateetako batek emandako abalaren bidez.

5.4. Extinción y devolución. La garantía provisional se extinguirá automáticamente y será devuelta a los licitadores inmediatamente después de la perfección del contrato. En todo caso, la garantía provisional será devuelta al licitador seleccionado como adjudicatario cuando haya constituido la garantía definitiva, pudiendo aplicar el importe de la garantía provisional a la definitiva o proceder a una nueva constitución de esta última.

B) Garantía definitiva

5.5. Exigencia y cuantía. Su exigencia y cuantía se establecen en el apartado K) GARANTÍA DEFINITIVA de la carátula de este pliego.

5.6. Plazo de acreditación de su constitución. El licitador que hubiera presentado la mejor oferta deberá acreditar en el plazo de diez días hábiles, a contar desde el día siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, la constitución de la garantía definitiva.

De no cumplir este requisito por causas imputables al mismo, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la documentación necesaria al licitador siguiente por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

5.7. Formas de prestar la garantía.

Las garantías exigidas en el contrato podrán prestarse en alguna o algunas de las siguientes formas:

a) En efectivo o en valores de Deuda Pública.

b) Mediante aval prestado por alguno de los bancos, cajas de ahorros, cooperativas de crédito, establecimientos financieros de crédito y sociedades de garantía recíproca autorizados para operar en España.

C) Arloan jarduteko baimena duen aseguru-erakunde batekin egindako kauzio-aseguruaren kontratuaren bidez.

Bermeen eraketa, kasu bakoitzean, APKLEOn adierazten diren ereduetara egokituko da.

Bermea eratu dela egiaztatzeko, bitarteko elektronikoak erabili ahal izango dira.

Hirugarrenek emandako bermeen araubidea SPKLren 112. artikuluan ezarritakoa izango da.

5.8. Bermeak zer erantzukizuni eragiten dion.

Bermeak honako kontzeptu hauen erantzukizuna izango du:

A) Kontratua epearen barruan formalizatzeko betebeharra, SPKLren 153. artikuluan xedatutakoaren arabera.

B) SPKLren 192. artikuluaren arabera zati batean ez betetzeagatik edo gaizki betetzeagatik kontratistari ezarritako zigorrak.

C) Kontratuan jasotako prestazioak behar bezala gauzatzen direla, kontratazio-organoak kontratistak eskainitako hobekuntzak barne; kontratistak bere betebeharrak betetzen berandutzeagatik Administrazioari eragindako gastuak; eta kontratua betearazteagatik edo ez betetzeagatik administrazioari eragindako kalte-galerak, kontratua suntsiaraztea bidezkoa ez denean.

D) Kontratua suntsiarazten den kasuetan agindu daitekeen konfiskazioa, bertan edo SPKLn ezarritakoaren arabera.

E) Kontratuan aurreikusitako berme-epean emandako zerbitzuetan akatsik ez egotea.

c) Mediante contrato de seguro de caución celebrado con una entidad aseguradora autorizada para operar en el ramo.

La constitución de las garantías se ajustará, en cada caso, a los modelos que se indican en el RGLCAP.

La acreditación de la constitución de la garantía podrá hacerse mediante medios electrónicos.

El régimen de garantías prestadas por terceros será el establecido en el artículo 112 de la LCSP.

5.8. Responsabilidades a que está afecta la garantía.

La garantía responderá de los siguientes conceptos:

a) De la obligación de formalizar el contrato en plazo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 153 de la LCSP.

b) De las penalidades impuestas al contratista por incumplimiento parcial o cumplimiento defectuoso conforme al artículo 192 de la LCSP.

c) De la correcta ejecución de las prestaciones contempladas en el contrato incluidas las mejoras que ofertadas por el contratista hayan sido aceptadas por el órgano de contratación, de los gastos originados a la Administración por la demora del contratista en el cumplimiento de sus obligaciones, y de los daños y perjuicios ocasionados a la misma con motivo de la ejecución del contrato o por su incumplimiento, cuando no proceda su resolución.

d) De la incautación que puede decretarse en los casos de resolución del contrato, de acuerdo con lo que en él o en la LCSP esté establecido.

e) De la inexistencia de vicios o defectos en los servicios prestados durante el plazo de garantía que se haya

5.9. Birjartze- eta doitze-araubidea.

Bermearen gainean esleipendunari eska dakizkiokeen zigorrak edo kalte-ordainak ordaintzen badira, esleipendunak bermearen zenbatekoa berritu edo handitu beharko du, betearazpenetik hasi eta hamabost eguneko epean, eta, bestela, kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.

Kontratua aldatzearen ondorioz kontratuaren prezioa aldatzen bada, bermea egokitu egin beharko da, hamabost eguneko epean, aldatzeko erabakia enpresaburuari jakinarazten zaion egunetik zenbatzen hasita, aldaketaren ondoriozko kontratuaren prezio berriarekiko proportzio egokia izan dezan. Ondorio horietarako, ez dira kontuan hartuko prezioak berrikustearen ondorioz gertatzen diren prezio-aldaketak, SPKLren 103. artikuluarekin eta hurrengoekin bat etorriz.

5.10. Behin betiko bermea itzultzea eta ezereztea.

Bermea ez da itzuli edo ezereztuko harik eta baldintza-agiri honen karatulan ezarritako berme-epea, edo, hala badagokio, kontratuan jasotakoa, amaitu arte, eta dena delako kontratua behar bezala bete arte, edo kontratistaren errurik gabe kontratua suntsiarazi dela adierazi arte, eta SPKLren 111. artikuluan eta APKLEOren 65.2 eta 3. artikuluetan xedatutakoaren arabera egingo da.

Zati bat hartzen bada, bermearen zati proportzionala itzultzeko edo ezerezteko eskatu ahal izango du kontratistak, baldin eta baldintza-agiri honen karatulan berariaz baimentzen bada.

Kontratuak lagatzen direnean, lagatzaileak emandako bermea ez da

previsto en el contrato.

5.9. Régimen de reposición y reajuste.

En caso de que se hagan efectivas sobre la garantía las penalidades o indemnizaciones exigibles al adjudicatario, éste deberá reponer o ampliar aquélla en la cuantía que corresponda, en el plazo de quince días desde la ejecución, incurriendo, en caso contrario, en causa de resolución.

Cuando como consecuencia de la modificación del contrato, experimente variación el precio del mismo, deberá reajustarse la garantía, en el plazo de quince días contados desde la fecha en que se notifique al empresario el acuerdo de modificación, para que guarde la debida proporción con el nuevo precio del contrato resultante de la modificación. A estos efectos, no se considerarán las variaciones de precio que se produzcan como consecuencia de una revisión de precios de conformidad con los artículos 103 y siguientes de la LCSP.

5.10. Devolución y cancelación de la garantía definitiva.

La garantía no será devuelta o cancelada hasta que se haya producido el vencimiento del plazo de garantía establecido en la carátula de este pliego, o, en su caso, el que conste en el contrato, y cumplido satisfactoriamente el contrato de que se trate, o hasta que se declare la resolución de éste sin culpa del contratista y se realizará de conformidad con lo dispuesto en el artículo 111 de la LCSP y 65.2 y 3 del RCLAP.

En el supuesto de recepción parcial el contratista sólo podrá solicitar la devolución o cancelación de la parte proporcional de la garantía cuando así se autorice expresamente en la carátula de este pliego.

En los casos de cesión de contratos no se procederá a la

itzuliko edo ezereztuko harik eta lagapen-hartzailearena formalki eratuta egon arte.

devolución o cancelación de la garantía prestada por el cedente hasta que se halle formalmente constituida la del cesionario.

6. Espedientea izapidetzea

6.1. Izapidetzea. Kontratazio-espedientea modu arruntean, premiazkoan edo larrialdizkoan izapidetuko da, baldintza-agiri honen karatulako g) atalaren arabera (IZAPIDEAK ETA ESLEIPEN-PROZEDURA).

Aldez aurretik izapidetzen diren espedienteetan, kontratua exekutatzen hasiko den ekitaldian kontratutik eratorritako betebeharrak bermatzeko kreditu egokia eta nahikoa egotearen baldintza etengarriaren mende geratzen da esleipena.

6.2. Presako izapidetzea. Presakotzat jotako espedienteak ohiko espedienteen prozedura berari jarraituz izapidetuko dira, berezitasun hauekin:

A) Espedienteek lehentasuna izango dute izapidetzean parte hartzen duten organoek igortzeko, eta bost eguneko epea izango dute dagozkien txostenak egiteko edo izapideak betetzeko.

B) Esleipen-prozedura irekitzea erabaki ondoren, SPKLn kontratua lizitatzeko, esleitzeko eta formalizatzeko ezarritako epeak erdira murriztuko dira, salbu eta 153.3 artikuluan kontratua formalizatu aurretik itxaronaldi gisa ezarritako hamabost egun balioduneko epea.

C) Prozedura irekian proposamenak aurkezteko epea, erregulazio harmonizatuko zerbitzu-kontratuetan; epe hori murriztu ahal izango da, SPKLren 156. artikuluko 3. paragrafoko b) idatz-zatian adierazitakoarekin bat etorriz.

6. Tramitación del expediente

6.1. Tramitación. El expediente de contratación se tramitará de forma ordinaria, urgente o de emergencia de conformidad con el apartado G) TRAMITACIÓN Y PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN de la carátula de este pliego.

En los expedientes que se tramiten anticipadamente, la adjudicación queda sometida a la condición suspensiva de existencia de crédito adecuado y suficiente para garantizar las obligaciones derivadas del contrato en el ejercicio en que se vaya a iniciar la ejecución del contrato.

6.2. Tramitación urgente. Los expedientes calificados de urgentes se tramitarán siguiendo el mismo procedimiento que los ordinarios, con las siguientes especialidades:

a) Los expedientes gozarán de preferencia para su despacho por los distintos órganos que intervengan en la tramitación, que dispondrán de un plazo de cinco días para emitir los respectivos informes o cumplimentar los trámites correspondientes.

b) Acordada la apertura del procedimiento de adjudicación, los plazos establecidos en la LCSP para la licitación, adjudicación y formalización del contrato se reducirán a la mitad, salvo el plazo de quince días hábiles establecido en el artículo 153.3 como período de espera antes de la formalización del contrato.

c) El plazo de presentación de proposiciones en el procedimiento abierto en los contratos de servicios sujetos a regulación armonizada, que se podrá reducir de conformidad con lo indicado en la letra b) del apartado 3) del artículo 156 de la LCSP.

D) Eskaintzak aurkezteko ezarritako epea amaitu baino lehen, beranduenez, 6 eguneko epea izango dute kontratazio-organoaren mendeko zerbitzuek lizitatzaileari eskatutako informazio gehigarria emateko. Epe hori amaitu baino lehen, gehienez ere, 4 egunekoa izango da, erregulazio harmonizatuko zerbitzu-kontratuetan, betiere prozedura irekiaren bidez esleitzen badira.

6.3. Larrialdiko izapidetzea.

Larrialdiko izapideekin kalifikatutako espedienteek salbuespenezko araubide hau izango dute:

Kontratazio-organoak, administrazio-espedientea izapidetzeko betebeharrik gabe, gertakaria konpontzeko edo sortutako beharrari erantzuteko behar dena betearazteko agindu ahal izango du, edo haren xedea askatasunez kontratatzeko, osorik edo zati batean, SPKLn ezarritako baldintza formalak bete gabe, baita kreditu nahikoa dagoela ere. Dagokion akordioarekin batera, dagokion kreditu-atxikipena aurkeztuko da, edo kreditua aldatzeko espedientea hasi dela justifikatzen duen dokumentazioa.

Prestazioak gauzatzen hasteko epea ezin izango da hilabetetik gorakoa izan, aurreko erabakia hartzen denetik kontatzen hasita. Epe hori gaindituz gero, prestazio horiek kontratatzeko prozedura arrunta izapidetu beharko da.

Salbuespenezko araubide honen xede diren jarduketak gauzatu ondoren, lege honetan kontratuak betetzeari, prestazioa jasotzeari eta likidatzeari buruz xedatutakoa beteko da.

d) El plazo de 6 días a más tardar antes de que finalice el plazo fijado para la presentación de ofertas, para que los servicios dependientes del órgano de contratación faciliten al licitador la información adicional solicitada, será de 4 días a más tardar antes de que finalice el citado plazo en los contratos de servicios sujetos a regulación armonizada siempre que se adjudiquen por procedimiento abierto.

6.3. Tramitación de emergencia.

Los expedientes calificados con tramitación de emergencia tendrán el siguiente régimen excepcional:

El órgano de contratación, sin obligación de tramitar expediente administrativo, podrá ordenar la ejecución de lo necesario para remediar el acontecimiento producido o satisfacer la necesidad sobrevenida, o contratar libremente su objeto, en todo o en parte, sin sujetarse a los requisitos formales establecidos en la LCSP, incluso el de la existencia de crédito suficiente. El acuerdo correspondiente se acompañará de la oportuna retención de crédito o documentación que justifique la iniciación del expediente de modificación de crédito.

El plazo de inicio de la ejecución de las prestaciones no podrá ser superior a un mes, contado desde la adopción del acuerdo anterior. Si se excediese este plazo, la contratación de dichas prestaciones requerirá la tramitación de un procedimiento ordinario.

Ejecutadas las actuaciones objeto de este régimen excepcional, se observará lo dispuesto en esta Ley sobre cumplimiento de los contratos, recepción y liquidación de la prestación.

7. Lizitazioa eta kontratistaren hautaketa

7.1. Printzipioak: berdintasuna, gardentasuna, lehia askea eta konfidentzialtasuna.

1. Kontratazio-organoak berdintasunezko eta diskriminaziorik gabeko tratamendua emango die enpresa lizitatzaileei, eta gardentasun- eta proportzionaltasun-printzipioen arabera jardungo du.

Ezin izango da inola ere mugatu kontratazioan forma juridikoaren edo irabazi-asmoaren araberako parte-hartzea, laugarren xedapen gehigarrian jasotako erakundeentzat erreserbatutako kontratuetan izan ezik.

2. Kontratazioa ez da sortuko publizitate-betekizunak edo kasuan kasuko esleipen-prozedurari dagozkionak saihesteko asmoz, ezta lehia artifizialki murrizteko asmoz ere, enpresaburu jakin batzuen alde eginez edo haiei bidegabeki kalte eginez.

3. Kontratazio-organoak lehia askea babesten dela zainduko du esleipen-prozedura osoan, eta Merkatuen eta Lehiaren Batzorde Nazionalari edo, hala badagokio, lehiaren agintaritza autonomikoei jakinaraziko die beren eginkizunak betetzean edozein egitate, baldin eta lehiaren defentsarako legeria urratzea izan badaiteke ezagutzen badute. Bereziki, lizitatzaileen artean adostasunaren, erabakiaren edo gomendio kolektiboaren, hitzartutako praktikaren edo nahita paraleloaren edozein zantzu jakinaraziko dute, baldin eta kontratazio-prozesuan lehia eragotzi, murriztu edo faltsutzeko helburua badu, edo eragin badezake.

4. Kontratazio-organoak ezin

7. Licitación y selección del contratista

7.1. Principios: igualdad, transparencia, libre competencia y confidencialidad.

1. El órgano de contratación dará a las empresas licitadoras un tratamiento igualitario y no discriminatorio y ajustará su actuación a los principios de transparencia y proporcionalidad.

En ningún caso podrá limitarse la participación por la forma jurídica o el ánimo de lucro en la contratación, salvo en los contratos reservados para entidades recogidas en la disposición adicional cuarta.

2. La contratación no será concebida con la intención de eludir los requisitos de publicidad o los relativos al procedimiento de adjudicación que corresponda, ni de restringir artificialmente la competencia, bien favoreciendo o perjudicando indebidamente a determinados empresarios.

3. El órgano de contratación velará en todo el procedimiento de adjudicación por la salvaguarda de la libre competencia y notificarán a la Comisión Nacional de los Mercados y la Competencia o, en su caso, a las autoridades autonómicas de competencia, cualesquiera hechos de los que tengan conocimiento en el ejercicio de sus funciones que puedan constituir infracción a la legislación de defensa de la competencia. En particular, comunicarán cualquier indicio de acuerdo, decisión o recomendación colectiva, o práctica concertada o conscientemente paralela entre los licitadores, que tenga por objeto, produzca o pueda producir el efecto de impedir, restringir o falsear la competencia en el proceso de contratación.

4. El órgano de contratación no

izango du zabaldu enpresaburuek eskaintza aurkezteko unean konfidentzialtzat jo duten informazioa. Konfidentzialak dira, besteak beste, sekretu teknikoak edo komertzialak, eskaintzen alderdi konfidentzialak eta lehia faltsutzeko erabil daitekeen beste edozein informazio, lizitazio-prozedura horretan edo geroagoko beste batzuetan.

podrán divulgar la información facilitada por los empresarios que éstos hayan designado como confidencial en el momento de presentar su oferta. El carácter de confidencial afecta, entre otros, a los secretos técnicos o comerciales, a los aspectos confidenciales de las ofertas y a cualesquiera otras informaciones cuyo contenido pueda ser utilizado para falsear la competencia, ya sea en ese procedimiento de licitación o en otros posteriores.

Kontratazio-organoaren eta haren mendeko zerbitzuen konfidentzialtasun-betebeharra ezin izango da zabaldu esleipendunaren eskaintzaren eduki osora, ez eta kontratazio-organoak lizitazio-prozeduran zuzenean edo zeharka sortzen dituen txostenen eta dokumentazioaren eduki osora ere. Hedapen mugatua duten dokumentuetara bakarrik zabaldu ahal izango da, eta inola ere ez publikoki eskuragarri dauden dokumentuetara.

El deber de confidencialidad del órgano de contratación así como de sus servicios dependientes no podrá extenderse a todo el contenido de la oferta de la adjudicataria ni a todo el contenido de los informes y documentación que, en su caso, genere directa o indirectamente el órgano de contratación en el curso del procedimiento de licitación. Únicamente podrá extenderse a documentos que tengan una difusión restringida, y en ningún caso a documentos que sean públicamente accesibles.

5. Eskaintzan jasotako informazio edo alderdiren bat isilpekotzat jotzen duten lizitatzaileek, sekretu teknikoekin edo merkataritzakoekin duten lotura dela-eta, esplizituki izendatu behar dute, eta lotura hori justifikatzen duten arrazoi zehatzak justifikatu behar dituzte, AKPP honen V. eranskinarekin bat etorriz, eta argi eta garbi, gaininprimatuta edo orri-bazterrean adierazi behar dute isilpeko izendatutako dokumentuan bertan. Izendapena horrela egiten ez bada, dokumentua ez da konfidentzialtzat joko.

5. Las licitadoras que consideren confidencial alguna información o aspecto contenido en la oferta por razón de su vinculación a secretos técnicos o comerciales deben efectuar una designación explícita y justificar las razones concretas que justifican su vinculación de conformidad con el Anexo V del presente PCAP y reflejarlo claramente, sobreimpreso o en el margen de página, en el propio documento designado confidencial. Si la designación no se efectúa de ese modo, el documento no se considerará confidencial.

Eskaintza ekonomikoa ez da inola ere konfidentziala izango. Eskaintza ekonomikoa konfidentzialtzat jotzea egin gabekotzat joko da.

En ningún caso tendrá carácter confidencial la oferta económica. La designación como confidencial de la oferta económica se tendrá por no realizada.

Konfidentzialtasun-adierazpena ezin izango da lizitatzaileak aurkeztutako dokumentazio osora hedatu, ezta eskaintza teknikoa egiaztatzen duen

La declaración de confidencialidad no podrá extenderse a la totalidad de la documentación presentada por la licitadora ni a la

dokumentazio osora ere. Kasu horretan, edo adierazpen hori behar bezala dimentsionatzen ez bada, kontratazio-organoak zehaztuko du, modu arrazoituan, zer datu eta/edo dokumentu merezi duten. Berdin jokatuko du kontratazio-organoak, baldin eta deklarazioan ez badago arrazoi egokirik eta behar bezala oinarriturik lizitatzaileak konfidentzialtzat jo duela deklaratutako informazioa.

Lizitatzaileak ez badu espresuki adierazi datu eta/edo dokumenturik konfidentzialtzat, aurkeztutako datu eta/edo dokumentu guztiak konfidentzialak direla ulertuko da. Nolanahi ere, salbuespen gisa eta arrazoituta, kontratazio-organoak konfidentzialtzat jo dezake hala aitortu gabeko informazioa, enpresa-interes legitimoak babesteko.

Era berean, eskaintzak aurkeztu ondoren, ezingo dira konfidentzialtzat jo eskaintzak aurkezteko unean isilpekotzat jo ez diren datuak.

Esleipen-prozeduran hasierako eskaintzan sartzen ez zen dokumentazioa aurkezten bada, dokumentazio berri hori osatzen duten datuak edo dokumentuak isilpekotzat jo ahal izango dira, aurrez deskribatutako baldintzetan.

7.2. Esleitzeko prozedura.

7.2.1. Prozedura. Ezarritako prozedura baldintza-agiri honen karatulako G) atalean (IZAPIDETZEA ETA ESLEIPEN PROZEDURA) adierazitakoa da.

Prozedura irekian, enpresa interesdun orok aurkeztu ahal izango du proposamen bat, eta kanpoan geratuko

totalidad de la documentación acreditativa de la oferta técnica. En este caso, o en el caso de que se dimensione inadecuadamente dicha declaración, será el órgano de contratación el que determine de forma motivada qué datos y/o documentos merecen dicha consideración. Del mismo modo actuará el órgano de contratación en el supuesto de que la declaración no contenga motivos que estén adecuada y suficientemente fundados por los que la licitadora ha considerado confidencial la información declarada como tal.

En el caso de que la licitadora no haya indicado expresamente como confidencial ningún dato y/o documento, se entenderá que ninguno de los datos y/o documentos aportados tiene carácter confidencial, sin perjuicio de que, excepcionalmente y de forma motivada, el órgano de contratación considere como confidencial información no declarada como tal a fin de preservar legítimos intereses empresariales.

Asimismo, una vez presentadas las ofertas no se permitirá señalar como confidenciales datos que no hayan sido designados como tales en el momento de su presentación.

En el caso de que durante el procedimiento de adjudicación se aporte documentación que no formaba parte de la oferta inicial, se podrán designar como confidencial datos o documentos que conforman esa nueva documentación en las condiciones anteriormente descritas.

7.2. Procedimiento de adjudicación.

7.2.1. Procedimiento. El procedimiento establecido es el señalado en el apartado G) TRAMITACIÓN Y PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN de la carátula de este pliego.

En el procedimiento abierto toda empresa interesada podrá presentar una proposición, quedando excluida toda

da kontratuaren baldintzak enpresa lizitatzaileekin negoziatzea. (SPKLren 157. artikulua).

7.2.2. Esleipen-irizpideak.

Kontratuak esleitzeko, hainbat irizpide erabiliko dira, kalitate-prezio erlazio hobean oinarrituta; hala ere, esleipen-irizpide bakarra erabiltzen den salbuespenezko kasuetan, irizpide horrek kostuekin lotuta egon beharko du, eta prezioa edo errentagarritasunean oinarritutako irizpidea izan daiteke, hala nola bizi-zikloaren kostua.

Kontratua esleitzeko oinarri izan behar duten eskaintzen balorazio-irizpideak, garrantziaren eta esleitzen zaien haztapenaren arabera, baldintza-agiri honen karatulako I) atalean (ESLEIPEN IRIZPIDEAK) jasotzen dira.

7.2.3. Gutxieneko puntuazio-atalasea. SPKLren 146.3 artikuluan xedatutakoaren arabera, esleipen-prozedura hainbat fasetan antolatzen bada, I) atalean jasotako irizpide kualitatiboen multzoko puntuazioaren ehuneko 50eko gutxieneko atalasea aplikatuko da hautaketa prozesuan aurrera egiteko.

7.2.4. Balorazio-irizpideak aplikatzea.

Balio-judizio baten arabera kuantifikatzen diren irizpideen balorazioa, formulak aplikatuz automatikoki ebaluatzen diren irizpideak baino haztapen handiagoa esleituta duten kasuetan, honakoei egokituko zaie:

- Kualifikazio egokia duten adituek osatutako batzorde bati; batzorde horrek gutxienez hiru kide izango ditu, eta

negociación de los términos del contrato con las empresas licitadoras. (Art. 157 de la LCSP).

7.2.2. Criterios de adjudicación.

La adjudicación de los contratos se realizará utilizando una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio; sin embargo, en aquellos supuestos excepcionales en los que solo se utilice un criterio de adjudicación, este deberá estar relacionado con los costes, pudiendo ser el precio o un criterio basado en la rentabilidad, como el coste del ciclo de vida.

Los criterios de valoración de las ofertas que han de servir de base para la adjudicación del contrato relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye se recogen en el apartado I) CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN de la carátula de este pliego.

7.2.3. Umbral mínimo de puntuación. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 146.3 de la LCSP, en el caso de que el procedimiento de adjudicación se articule en varias fases, se aplicarán los criterios y un umbral mínimo del 50 por cien de la puntuación en el conjunto de criterios cualitativos para continuar en el proceso selectivo recogidos en el apartado I) CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN de la carátula de este pliego.

7.2.4. Aplicación de los criterios de valoración.

La valoración de los criterios cuya cuantificación dependa de un juicio de valor, en los casos en que tengan atribuida una ponderación mayor que los criterios evaluables de forma automática por aplicación de fórmulas, corresponderá:

- A un comité formado por expertos con cualificación apropiada, que cuente con un mínimo de tres miembros, que podrán

kontratazio-organoaren mendeko zerbitzuetako kide izan ahalko dira, baina inola ere ezingo dira kontratua proposatzen duen organoari atxikita egon.

pertenecer a los servicios dependientes del órgano de contratación, pero en ningún caso podrán estar adscritos al órgano proponente del contrato.

- Erakunde tekniko espezializatu bati.

- A un organismo técnico especializado.

Batzorde edo erakunde tekniko espezializatua, hala badagokio, baldintza-agiri honen I) atalean (ESLEIPEN IRIZPIDEAK) adierazitakoa izango da.

El comité u organismo técnico especializado será el que, en su caso se señale en el apartado I) CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN de la carátula de este pliego.

Gainerako kasuetan, kontratazio-mahaiak baloratuko ditu balio-judizioaren araberako kuantifikazioa duten irizpideak, bai eta formulak erabiliz ebaluatu daitezkeen irizpideak ere. Horretarako, beharrezkotzat jotzen dituen txosten teknikoak eskatu ahal izango dira, lege honen 150.1 eta 157.5 artikuluetan aurreikusitakoarekin bat etorriz.

En los restantes supuestos, la valoración de los criterios cuya cuantificación dependa de un juicio de valor, así como, en todo caso, la de los criterios evaluables mediante la utilización de fórmulas, se efectuará por la mesa de contratación, a cuyo efecto se podrán solicitar los informes técnicos que considere precisos de conformidad con lo previsto en el artículo 150.1 y 157.5 de la presente Ley.

Kontratazio-mahaiaren osaera baldintza-agiri honen karatulako I) atalean (ESLEIPEN IRIZPIDEAK) ezarritakoa izango da.

La composición de la Mesa de Contratación será la que se establezca en el apartado I) CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN de la carátula de este pliego.

Nolanahi ere, eskaintzak ebaluatzeko orduan, formulen aplikazio hutsaren bidez kuantifika daitezkeen irizpideen ebaluazioa, aurretik egoera hori gertatzen ez den beste irizpide batzuk ebaluatu ondoren egingo da, eta jasota utziko da.

En todo caso, la evaluación de las ofertas conforme a los criterios cuantificables mediante la mera aplicación de fórmulas se realizará tras efectuar previamente la de aquellos otros criterios en que no concurra esta circunstancia, dejándose constancia documental de ello.

Aurretiazko ebaluazio hori formulak aplikatuz baloratuko diren eskaintzako elementuak jasotzen dituen gutun-azala irekitzean argitaratuko da.

La citada evaluación previa se hará pública en el acto en el que se proceda a la apertura del sobre que contenga los elementos de la oferta que se valoraran mediante la mera aplicación de fórmulas.

7.3. Proposamenak aurkezteko epea.

7.3. Plazo para presentación de proposiciones.

Baldintza-agiri honen karatulako Q) atalean (PROPOSAMENAK AURKEZTEKO EPEA) ezarritakoa beteko da.

Se estará a lo establecido en el apartado Q) PLAZO PARA PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES de la carátula de este pliego.

Eskaintzak egunean 24 orduz aurkeztu

La presentación de ofertas podrá

ahal izango dira, asteko 7 egunetan. Eskaintza aurkezteko eguna eta ordua Soraluzeko Udaleko Erregistro Elektronikoak emandako frogagirian jasotakoak izango dira, eta eskaintza jasotzen den unearekin bat etorriko dira.

realizarse durante 24 horas al día los 7 días de la semana; la fecha y hora de presentación de la oferta serán aquellas que consten en el resguardo acreditativo emitido por el Registro Electrónico del Ayuntamiento de Soraluze y coincidirá con el momento en el que finaliza la recepción de la oferta.

7.4. Interesa duten enpresen proposamenak.

7.4.1. Proposamenak. Interesdunen proposamenak lizitazioa arautzen duten baldintza-agirietara egokitu beharko dira, eta horiek aurkezteak berekin dakar enpresak baldintzarik gabe onartzea klausula edo baldintza guztien edukia, salbuespenik edo erreserbarik gabe, eta baimena ematea kontratazio-mahaiari eta kontratazio-organoari honako hauek kontsultatzeko:

A) Enpresaren IFZ eta banakako enpresaburuaren ordezkariaren NANa.

B) Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialetan edo Europar Batasuneko estatu kide bateko operadore ekonomikoen zerrenda ofizialetan dauden datuak, eta

C) Enpresak zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duen agiria. Baimen horrek kontratazio-espedientean sartzeko behar diren ziurtagiriak lortzeko aukera emango du.

2. Proposamenak isilpekoak izango dira, eta irekitzeko unera arte izaera hori bermatzeko bitartekoak jarriko dira.

3. Lizitatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu ahal izango du, aldaeren onargarritasunari

7.4. Proposiciones de las empresas interesadas.

7.4.1. Proposiciones. Las proposiciones de las interesadas deberán ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada por la empresa del contenido de la totalidad de sus cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna, así como la autorización a la Mesa de Contratación y al órgano de contratación para consultar los extremos siguientes:

a) NIF de la empresa y DNI de la representante o de la persona empresaria individual.

b) Datos que obren en los distintos Registros Oficiales de Licitadores y Empresas Clasificadas o en las listas oficiales de operadores económicos de un Estado miembro de la Unión Europea y,

c) Acreditación de que la empresa se halla al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social. Dicha autorización incluirá la posibilidad de obtener los certificados correspondientes para su incorporación al expediente de contratación.

2. Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de su apertura.

3. Cada licitador no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de lo dispuesto sobre

buruz xedatutakoari kalterik egin gabe. Era berean, ezin izango du inolako proposamenik izenpetu aldi baterako enpresa-elkartean beste enpresaburu batzuekin, banaka egin badu edo aldi baterako elkarte batean baino gehiagotan egon bada. Arau horiek hautsiz gero, ez dira onartuko hark izenpetutako proposamen guztiak.

Kontratuaren xedeak lotetan zatitzea ahalbidetzen badu, enpresak kontratuaren xede osoa eskaini ahal izango du, loteka banatuta, edo bestela, kontratuaren xede diren loteetako bat edo batzuk eskaini ahal izango ditu, karatulan beste araubideren bat ezartzen ez bada.

7.4.1.2.-Proposamenak aurkezteko modua.

Proposamenak elektronikoki aurkeztuko dira Eusko Jaurlaritzako lizitazio elektronikoko plataformaren bidez.

Sistema erabiltzeko atari honetan sartu beharko da:

www.contratacion.euskadi.eus

7.4.3. Aldaerak. Baldintza-agiri honen karatulako "M" atalean (ALDAERAK) ezarritakoa beteko da.

7.5. Aurkeztu beharreko dokumentazioa

7.5.1. Arau orokorrak

1. Gutun-azalen kopurua.

BI GUTUN-AZAL ELEKTRONIKO: esleipen-irizpide bakarra ezartzen bada edo ezarritako esleipen-irizpide guztiak automatikoki kuantifika daitezke:

"A" gutun-azal elektronikoa (aurretiko betekizunak betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa).

admisibilidad de variantes. Tampoco podrá suscribir ninguna proposición en unión temporal con otros empresarios si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las proposiciones por él suscritas.

Si el objeto del contrato permite su fraccionamiento en lotes, la empresa podrá ofertar sobre la totalidad del objeto del contrato con desglose por lotes, o bien ofertar sobre uno o varios de los lotes objeto del contrato, salvo que en la carátula se disponga otro régimen.

7.4.2 Forma de presentación de las proposiciones

Las proposiciones se presentarán electrónicamente a través de la Plataforma de Licitación Electrónica del Gobierno Vasco.

Para utilizar el sistema deberá accederse al portal:

www.contratacion.euskadi.eus

7.4.3. Variantes. La admisión de variantes y condiciones se ajustará a lo dispuesto en el apartado M) VARIANTES de la carátula de este pliego.

7.5. Documentación a presentar

7.5.1. Reglas generales

1.Número de sobres.

DOS SOBRES ELECTRÓNICOS: si se establece un único criterio de adjudicación o los criterios de adjudicación establecidos son todos cuantificables automáticamente:

SOBRE electrónico "A" (documentación acreditativa del

"C" gutun-azal elektronikoa (dokumentazio teknikoa eta automatikoki kuantifika daitezkeen irizpideei buruzkoa).

HIRU GUTUN-AZAL ELEKTRONIKO: automatikoki kuantifikatu daitekeen eta automatikoki kuantifikatu ezin den esleipen-irizpideak ezartzen badira:

"A" GUTUN-AZAL elektronikoa (aurretiko betekizunak betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa).

"B" GUTUN-AZAL elektronikoa (automatikoki kuantifikatu ezin diren irizpideei buruzko dokumentazioa).

"C" GUTUN-AZAL elektronikoa (automatikoki kuantifika daitezkeen irizpideei buruzko dokumentazioa).

Esleipen-irizpideak haztatzeko beharrezko dokumentazioa baldintza-agiri honen karatulako I. atalean (ESLEIPEN IRIZPIDEAK) zehazten da.

2. Hizkuntza.

Atzerriko enpresek ofizialki gaztelaniara edo euskarara itzulitako dokumentazioa aurkeztuko dute.

7.5.2. Proposamenen edukia.

Gutun-azal elektronikoek honako agiri hauek izan beharko dituzte:

"A" gutun-azal elektronikoa (aurretiko betekizunak betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa).

1. Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB), Batzordearen 2016ko urtarrilaren 5eko 2016/7 (EB) Betearazpen Erregelamenduak ezarritakoa, lizitatzaileak edo haren ordezkariak sinatua.

Aldi baterako enpresa-elkarteen

cumplimiento de los requisitos previos).

SOBRE electrónico "C" (documentación técnica y relativa a lo/s criterio/s cuantificable/s automáticamente).

TRES SOBRES ELECTRÓNICOS: si se establecen criterio/s de adjudicación cuantificable/s automáticamente y no cuantificable/s automáticamente:

SOBRE electrónico "A" (documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos).

SOBRE electrónico "B" (documentación relativa a lo/s criterio/s no cuantificable/s automáticamente).

SOBRE electrónico "C" (documentación relativa a lo/s criterio/s cuantificable/s automáticamente).

La documentación necesaria para la ponderación de los criterios de adjudicación se detalla en el apartado I) CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN de la carátula de este pliego.

2. Idioma.

Las empresas extranjeras presentarán la documentación traducida de forma oficial a castellano o a euskera.

7.5.2. Contenido de las proposiciones.

Los sobres electrónicos deberán contener la siguiente documentación:

SOBRE electrónico "A" (documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos).

1. Documento Europeo Único de Contratación (DEUC) establecido por el Reglamento de ejecución (UE) 2016/7 de la Comisión, de 5 de enero de 2016, firmado por el licitador o su representante.

En el caso de uniones temporales

kasuan, bakoitzak bere EKAB agiria aurkeztuko du.

Baldin eta enpresaburuak beste enpresa batzuen kaudimena eta baliabideak erabiltzen baditu SPKLren 75. artikuluaren arabera, bakoitzak bere EKAB agiria aurkeztuko du.

Kaudimen ekonomiko eta finantzarioko eta gaitasun tekniko edo profesionaleko baldintza desberdinak dituzten loteen araberako lizitazioaren kasuan, parte hartzen den lote adina aitorpen aurkeztu beharko dira, behar bezala sinatuta.

2. Enpresa lizitatzailearen erantzukizunpeko adierazpena, kontratazio hau arautzen duten pleguetan ezarritako baldintzak betetzen dituela eta pleguak onartzearen ondoriozko konpromisoak bere gain hartzen dituela adieraziz, II. eranskinaren arabera.

Aldi baterako enpresa-elkarteen kasuan, bakoitzak bere erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko du.

Erantzukizunpeko adierazpenari, hala dagokionean, honako hauek erantsiko zaizkio:

3. ABEEa eratzeko konpromisoaren agiria, III. eranskinaren arabera, aldi baterako enpresa-elkartea eratuz gero.

Esleipenaren aurreko fasean Administrazioarekin aldi baterako elkartzea eraginkorra izan dadin, bertan parte hartu nahi duten enpresaburuek honako hauek adierazi beharko dituzte: parte hartuko dutenen izenak eta inguruabarrak; kontratuaren indarraldian Administrazioaren aurrean guztien erabateko ordezkaritza izango duen pertsona bakoitzaren partaidetza-ehunekoa; eta kontratuaren esleipendun izanez gero, aldi baterako elkartea formalki eratzeko konpromisoa.

de empresas cada una aportará su DEUC.

En los casos en que el empresario recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la LCSP, cada una aportará su DEUC.

En el caso de licitación por lotes con diferentes requisitos de solvencia económica y financiera y técnica o profesional, deberán presentarse tantas declaraciones como lotes en los que se participa, debidamente firmadas.

2. Declaración responsable de la empresa licitadora indicando que cumple las condiciones establecidas en los pliegos que rigen la presente contratación, así como que asume los compromisos correspondientes derivados de la aceptación de los pliegos de conformidad con el Anexo II.

En el caso de las uniones temporales de empresas, cada una aportará su declaración responsable.

A la declaración responsable se adjuntará cuando proceda:

3. Documento de compromiso de constitución de UTE de conformidad con el Anexo III, en el supuesto de constituir una unión temporal de empresarios.

Para que en la fase previa a la adjudicación sea eficaz la unión temporal frente a la Administración será necesario que, los empresarios que deseen concurrir integrados en ella indiquen los nombres y circunstancias de los que la constituyan; el porcentaje de participación de cada uno y persona que durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación de todos ante la Administración, así como el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato.

Agiri hori elkartea osatzen duten enpresa bakoitzeko ordezkariek sinatu beharko dute.

El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas que componen la unión.

4. Talde bereko enpresen zerrenda. Balio anormalak edo neurriz kanpokoak dituzten eskaintzak zehazteko, sozietate-talde bereko enpresen kasuan, enpresa lizitatzaileek taldeko sozietateen zerrenda aurkeztu beharko dute, II. eranskinaren arabera.

4. Relación de empresas pertenecientes al mismo grupo. A los efectos de determinar las ofertas con valores anormales o desproporcionados, en el supuesto de empresas pertenecientes a un mismo grupo de sociedades, las empresas licitadoras deberán presentar relación de sociedades pertenecientes al grupo de conformidad con el Anexo II.

5. Enpresa- edo lanbide-gaikuntza egiaztatzen duen agiria, baldintza-agiri honen karatulako t) idatz-zatiaren arabera beharrezkoa denean.

5. Documento acreditativo de la habilitación empresarial o profesional cuando sea exigible de conformidad con el apartado T de la carátula de este pliego.

6. Baliabideak atxikitzeko konpromisoa, IV. eranskinaren arabera.

6. Compromiso de adscripción de medios de conformidad con el Anexo IV.

7. Lizitatzaileak VI. eranskinaren arabera emandako informazioak konfidentzial izendatzea.

7. Designación como confidencial de informaciones facilitadas por la licitadora de conformidad con el Anexo VI.

8. Atzerriko enpresek aurkeztu beharreko dokumentazioaren berezitasunak. Gainera, kontratua Espainian betearazi behar den kasuetan, atzerriko enpresek adierazpen bat aurkeztu beharko dute, kontratutik zuzenean edo zeharka sor daitezkeen gorabehera guztietarako Espainiako maila guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren mende daudela adieraziz, eta, hala badagokio, atzerriko jurisdikzio-foruari uko egin beharko diote.

8. Especialidades en la documentación que deben presentar las empresas extranjeras. Además, las empresas extranjeras, en los casos en que el contrato vaya a ejecutarse en España, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponderles.

9. Behin-behineko bermea eratu izanaren egiaztagiria, baldintza-agiri honen karatulako J) idatz-zatiaren arabera beharrezkoa denean.

9. Documento acreditativo de constitución de garantía provisional cuando sea exigible de conformidad con el apartado J) de la carátula de este pliego.

Aldi baterako enpresa-elkarteen kasuan, parte hartzen duen enpresa batek edo gehiagok eratu ahal izango dituzte behin-behineko bermeak, baldin eta, oro har, eskatutako zenbatekora iristen bada eta aldi baterako elkarteko

En el caso de uniones temporales de empresas, las garantías provisionales podrán constituirse por una o varias de las empresas participantes, siempre que en conjunto se alcance la cuantía requerida y garantice solidariamente a todas las

kide guztiak modu solidarioan bermatzen baditu.

Kontratazio-organoak edo kontratazio -mahaiak justifikazio-agiri guztiak edo batzuk aurkezteko eskatu ahal izango die lizitatzaileei, baldin eta uste badute arrazoizko zalantzak daudela adierazpenaren indarraldiari edo fidagarritasunari buruz, prozedura behar bezala garatzeko beharrezkoa bada eta, nolanahi ere, kontratua esleitu aurretik.

Aurrekoa gorabehera, enpresaburua Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatuta dagoenean, Euskal Autonomia Erkidegoko Enpresa Sailkatuen Lizitatzaileen Erregistro Ofizialean inskribatuta dagoenean, edo Europar Batasuneko estatu kide bateko datu-base nazional batean agertzen denean, hala nola enpresaren espediente birtual batean, dokumentuak elektronikoki biltegiratzeko sistema batean edo aurrekalifikazio-sistema batean, eta dokumentu horiek aipatu organoak doan eskuratu baditzake, toki horietan inskribatutako datuen dokumentuak edota beste agiri-frogak ez dira nahitaez aurkeztu beharko.

Kontratatzeko gaitasunari, kaudimenari eta debekurik ezari buruzko inguruabarrak eskaintzak aurkezteko azken egunean gertatu beharko dira, eta kontratua burutzen den unean iraun beharko dute.

Nolanahi ere, lizitatzaileak EKAB agiria aurkezteak berekin dakar konpromisoa, kontratua esleitzeko proposamena bere alde eginez gero, ordezten dituen egiaztagiriak aurkezteko beharrarena.

"B" gutun-azal elektronikoa (automatikoki kuantifikatu ezin diren irizpideei buruzko dokumentazioa).

Gutun-azal honetan sartuko da beren eskaintzak baloratzeko eta

integrantes de la unión temporal.

El órgano o la mesa de contratación podrán pedir a los licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.

No obstante lo anterior, cuando el empresario esté inscrito en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público; en el Registro Oficial de Licitadores de Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma de Euskadi o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y estos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares.

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

En cualquier caso la presentación del DEUC por la licitadora conlleva el compromiso de que, en caso de que la propuesta de adjudicación del contrato recaiga a su favor, se aportarán los documentos justificativos a los que sustituye.

SOBRE electrónico "B" (documentación relativa a lo/s criterio/s no cuantificable/s automáticamente).

En este sobre se incluirá toda la documentación necesaria para la

haztatzeko behar den dokumentazio guztia, modu automatikoan kuantifikatu ezin diren esleipen-irizpideei edo balorazio subjektiboko irizpideei dagokienez. Irizpide horiek baldintza-agiri honen karatulako I.2 atalean zehazten dira, eta automatikoki kuantifikatu ezin diren irizpideak dira.

Eskaintzak eduki konfidentzialak baditu, fitxategi independenteetan banakatu beharko da, eta fitxategiaren izena KONFIDENTZIALA hitzarekin hasiko da, izaera hori izanez gero.

Hala badagokio, lizitatzaileek kontratuaren zein zati azpikontratatu nahi duten adierazi beharko dute eskaintzan, zenbatekoa adierazita, bai eta azpikontratisten izena edo enpresa-profila ere, kaudimen profesional edo teknikoaren baldintzen arabera definituta.

Gutun-azal horrek ez du, inola ere, eskaintza ekonomikoa edo automatikoki edo formula bidez kuantifika daitezkeen irizpideei buruzko dokumentazioa jaso beharko. Horiek sartzea lizitaziotik kanpo uzteko arrazoia izango da.

Erreferentzia teknikoak. Era berean, lizitatzaileak baldintza teknikoen agirian berariaz adierazitako beste edozein dokumentu aurkeztu beharko du, eskaintzak eskatutako zehaztapen teknikoak betetzen dituela egiaztatzeko baina baloratuko ez direnak. B gutun-azalean sartuko dira, gutun-azal hori aurkeztea nahitaezkoa bada, eta, bestela, C gutun-azalean.

"C" gutun-azal elektronikoa (automatikoki kuantifika daitezkeen irizpideei buruzko dokumentazioa).

C gutun-azalean, beren eskaintzak baloratzeko eta haztatzeko beharrezkoa den dokumentazio guztia sartuko da, baldintza-agiri honen karatulako I.1 atalean zehazten diren automatikoki kuantifika daitezkeen esleipen-irizpideei

valoración y ponderación de sus ofertas en relación con los criterios de adjudicación no cuantificables de forma automática o de apreciación subjetiva que se detallan en el apartado I.2 CRITERIOS NO CUANTIFICABLES AUTOMÁTICAMENTE de la carátula de este pliego.

Si la oferta tuviese contenidos confidenciales, deberá desglosarse en archivos independientes, comenzando el nombre del archivo con la palabra CONFIDENCIAL, caso de tener dicho carácter.

En su caso, las licitadoras deberán indicar en la oferta la parte del contrato que tengan previsto subcontratar, señalando su importe, y el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de las subcontratistas a las que se vaya a encomendar su realización.

En ningún caso deberá contener este sobre la oferta económica o documentación relativa a los criterios cuantificables de forma automática o por fórmulas. Su inclusión será causa de exclusión de la licitación.

Referencias técnicas. Asimismo, el licitador deberá presentar cualesquiera otros documentos que se indiquen expresamente en el pliego de prescripciones técnicas que permitan verificar que la oferta cumple con las especificaciones técnicas requeridas, pero que no van a ser objeto de valoración. Se incluirán en el Sobre B en el caso de que sea obligatoria la presentación de este sobre y en caso contrario en el Sobre C.

SOBRE electrónico "C" (documentación relativa a lo/s criterio/s cuantificable/s automáticamente).

Dentro del sobre C se incluirá toda la documentación necesaria para la valoración y ponderación de sus ofertas en relación con los criterios de adjudicación cuantificables de forma automática que se detallan en el

dagokienez.

Eskaintzak eduki konfidentzialak baditu, fitxategi independenteetan banakatu beharko da, eta fitxategiaren izena konfidentziala hitzarekin hasiko da, izaera hori izanez gero.

Eskaintza ekonomikoa ez da inola ere konfidentziala izango.

Nolanahi ere, eskaintza ekonomikoa:

A) jasanarazi beharreko Balio Erantsiaren gaineko Zerga partida independente gisa adieraziko du.

B) Eskaintza ekonomikoa I. ERANSKINAREN arabera beteko da (nolanahi ere, ezingo du lizitazio-aurrekontua gainditu), behar bezala sinatuta eta data jarrita.

C) Ondorio guztietarako, aurkeztutako eskaintzak prestazioaren zenbatekoa, jasanaraz daitezkeen gastuak, beste kostu batzuk, aseguruak, muga-zergak, lizentziak eta baimen guztiak barne hartzen dituela ulertuko da.

Proposamenen bat ez badator bat aztertutako eta onartutako dokumentazioarekin, lizitazio-mota gainditzen badu, ezarritako eredua nabarmen aldatzen bada, proposamenaren zenbatekoan errore nabarmena badago, edo lizitatzaileak onartzen badu ez dagoela oker edo funtsik, Mahaiak baztertu egingo du, ebazpen arrazoitu bidez. Aitzitik, ereduko hitz batzuk aldatzea edo ez betetzea ez da nahikoa arrazoi izango baztertzeko, horrek ez badu haren zentzua aldatzen. Eskaintza ekonomikoan egindako kontuko akatsek zuzendu egingo dira.

Hizkietan adierazitako eskaintzaren eta zenbakietan adierazitakoaren artean desadostasunik badago (salbu eta

apartado I.1 CRITERIOS CUANTIFICABLES AUTOMÁTICAMENTE de la carátula de este pliego.

Si la oferta tuviese contenidos confidenciales, deberá desglosarse en archivos independientes, comenzando el nombre del archivo con la palabra CONFIDENCIAL, caso de tener dicho carácter.

En ningún caso tendrá carácter confidencial la oferta económica.

En todo caso, la oferta económica:

a) Indicará como partida independiente el Impuesto sobre el Valor Añadido que deba ser repercutido.

b) La oferta económica se cumplimentará según ANEXO I (en todo caso, no podrá superar el presupuesto de licitación), debidamente firmada y fechada.

c) A todos los efectos, se entenderá que la oferta presentada comprende el importe de la prestación, gastos repercutibles, otros costes, seguros, aranceles, licencias y autorizaciones de todo tipo que recaigan sobre la prestación.

Si alguna proposición no guardase concordancia con la documentación examinada y admitida, excediese del tipo de licitación, variase sustancialmente el modelo establecido, comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte del licitador de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la Mesa, en resolución motivada. Por el contrario, el cambio u omisión de algunas palabras del modelo no será causa bastante para el rechazo, si ello no altera su sentido. Los errores de cuenta en la oferta económica darán lugar a su corrección

En caso de discrepancia entre la oferta expresada en letras y la expresada en números (con la excepción de que la

zenbatekoak lizitazio-tasa gainditzen badu), hizkietan jasotako zenbatekoa gailenduko da, salbu eta, dokumentazioa aztertzearen ondoriozko arrazoizko irizpideak erabiliz, kontratazio-mahaiak beste jarrera bat hartzen badu.

Lizitatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu ahal izango du, baina baldintza-agiri honen karatulan baimentzen bada, baimentzen diren irtenbide aldakor guztiak jaso ahal izango ditu, eta, ondorioz, baita eskaintza ekonomiko aldagarriak ere.

7.6. Prozeduran lizitatzen duen enpresaren ondorengotza

Prozedura bat izapidetzen ari den bitartean eta kontratua formalizatu aurretik, enpresa lizitatzaile baten nortasun juridikoa iraungitzen bada bat egiteko, zatitzeko edo enpresa-ondarea edo jarduera-adar bat eskualdatzeko eragiketa baten ondorioz, sozietate xurgatzailea, bat-egitearen emaitza dena, zatiketaren onuraduna edo enpresa-ondarearen edo dagokion jarduera-adarraren eskuratzailea izango da haren oinordekoa prozeduran, baldin eta kontratatzeko gaitasunari eta debekurik ezari buruzko baldintzak betetzen baditu, eta esleipen-prozeduran parte hartu ahal izateko administrazio-klausula zehatzen agiri honetan eskatutako baldintzetan kaudimena eta sailkapena egiaztatzen baditu.

Aldi baterako enpresa-elkarteen ondorengotzari dagokionez, SPKLren 69.8 artikuluan ezarritakoa beteko da.

7.7. Eskaintzak baloratzea

7.7.1. Kontratazio-mahaia

Kontratazio-mahaia da administrazio-dokumentazioa kalifikatzeko eta eskaintzak baloratzeko organo eskuduna, SPKLren bigarren xedapen gehigarrian aurreikusitakoaren arabera

cantidad exceda del tipo de licitación) prevalecerá la cantidad que se consigne en letras, salvo que, utilizando criterios racionales derivados del examen de la documentación, la Mesa de Contratación adopte otra postura.

Cada licitador no podrá presentar más de una proposición, pero en el caso de que se autorice en la carátula de este pliego, podrá contener cuantas soluciones variantes se autoricen, y, en consecuencia, ofertas económicas variantes.

7.6. Sucesión de la empresa licitadora en el procedimiento

Si durante la tramitación de un procedimiento y antes de la formalización del contrato se produjese la extinción de la personalidad jurídica de una empresa licitadora por una operación de fusión, escisión, transmisión del patrimonio empresarial o de una rama de la actividad, le sucederá en su posición en el procedimiento la sociedad absorbente, la resultante de la fusión, la beneficiaria de la escisión o la adquirente del patrimonio empresarial o de la correspondiente rama de actividad, siempre que reúna las condiciones de capacidad y ausencia de prohibición de contratar y acredite su solvencia y clasificación en las condiciones exigidas en este pliego de cláusulas administrativas particulares para poder participar en el procedimiento de adjudicación.

En relación a la sucesión en caso de uniones temporales de empresas, se estará a lo establecido en el artículo 69.8 de la LCSP.

7.7. Valoración de las ofertas

7.7.1. Mesa de contratación

El órgano competente para la calificación de la documentación administrativa y valoración de las ofertas es la Mesa de Contratación, constituida de conformidad con lo previsto en la

eratua.

Mahaiaren osaera kontratazio-organoaren kontratatzailearen profilean argitaratuko da, lizitazio-iragarkiarekin batera.

Kontratazio-mahaiaren funtzionamendu-araubidea SPKLn eta hura garatzeko xedapenetan araututakoa da.

Eraketa. Kontratazio-mahaia balio osoz eratzeko, bertan egon beharko dute kideen gehiengo osoak eta, edozein kasutan, lehendakariak, idazkariak eta aholkularitza juridikoko eta ekonomia- eta aurrekontu-kontroleko eginkizunak esleituta dituen kideak.

Erabakiak hartzea. Kontratazio-mahaiaren erabakiak gehiengo soilez hartuko dira, eta, erabakiak baliozkoak izan daitezen, kideen gehiengo osoa bertaratu beharko da unean-unean.

Mahaikide guztiek izango dute hitza eta botoa, idazkariak izan ezik, hark bakarrik izango baitu hitza. Aztertu beharreko gaiaren arabera beharrezkoak diren funtzionarioek edo aholkulari espezializatuek hitza izango dute, baina botorik ez.

7.7.2 Proposamenak irekitzea. Proposamenak aurkezteko epea amaitu eta gehienez ere hogei eguneko epean ireki beharko dira.

"C" gutun-azal elektronikoak ekitaldi publiko honetan irekiko dira:

Soraluzeko Udaleko Osoko Bilkuren Aretoa
Santa Ana, 1
20590 Soraluze
Eguna eta ordua: deialdia egingo da.

Disposición Adicional Segunda de la LCSP.

La composición de la Mesa se publicará en el perfil del contratante del órgano de contratación con el anuncio de licitación.

El régimen de funcionamiento de la Mesa de Contratación es el regulado en la LCSP y sus disposiciones de desarrollo.

Constitución. Para la válida constitución de la Mesa de Contratación deberán estar presentes la mayoría absoluta de sus miembros y, en todo caso, el/la Presidente, el/la Secretario/a y el vocal que tiene atribuidas las funciones de asesoramiento jurídico y control económico presupuestario.

Adopción de acuerdos. Los acuerdos de la Mesa de Contratación se adoptarán por mayoría simple y para su válida adopción se requerirá la asistencia de la mayoría absoluta de sus miembros en cada momento.

Todos los miembros de la Mesa tendrán voz y voto, salvo el/la secretario/a que solo tendrá voz. En el caso de que asistan a las reuniones de la Mesa funcionarios/as o asesores/as especializados que resulten necesarios según la naturaleza del asunto a tratar, actuarán con voz, pero sin voto.

7.7.2. Apertura de proposiciones. La apertura de las proposiciones deberá efectuarse en el plazo máximo de veinte días contado desde la fecha de finalización del plazo para presentar las mismas.

La apertura de los SOBRES electrónicos "C" se realizará en acto público que se celebrará:

Lugar Salón de Plenos del ayuntamiento de Soraluze
Santa Ana, 1
20590 Soraluze
Fecha y hora Previa convocatoria

Ondoren, Kontratazio Mahaiaren jarduketen akta egingo da, eta Mahaiko idazkaritzako arduradunak sinatuko du, lehendakariaren oniritziarekin.

De las actuaciones de la Mesa de Contratación relacionadas a continuación se levantará acta que será firmada por la persona responsable de la secretaría de la Mesa con el visto bueno de la Presidencia.

"A" GUTUN-AZAL ELEKTRONIKOA IREKITZEA

APERTURA DEL SOBRE ELECTRÓNICO "A"

Lehenik eta behin, Kontratazio Mahaiak lehenengo ekitaldi bat egingo du, saio pribatuan, "A" gutun-azal elektronikoak irekitzeko (aurretiko baldintzak betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa), eta lizitatzaileek aurkeztutako dokumentazioa garaiz eta behar bezala kalifikatuko du. Halaber, agiri honetan adierazitako dokumentuak, adierazpenak eta erantzukizunpeko adierazpenak jasota daudela egiaztatuko du.

En primer lugar, la Mesa de Contratación celebrará un primer acto, en sesión privada, para la apertura de los SOBRES electrónicos "A" (documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos) y calificará la documentación presentada por las licitadoras en tiempo y forma. Asimismo, verificará que constan los documentos, manifestaciones y declaraciones responsables indicadas en este pliego.

Mahaiak dokumentazioan zuzendu daitezkeen akatsak edo omisioak ikusten baditu, zuzentzeko izapidea egingo du eta, horretarako, zuzentzeko errekerimendua kontratatzailearen profilean argitaratuko du, horretarako egokitzat jotzen diren beste bitarteko batzuk erabiltzeari kalterik egin gabe. Dokumentazio hori zuzentzeko, hiru (3) eguneko epea emango da, aipatutako kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera.

Si la Mesa observare defectos u omisiones subsanables en la documentación, realizará el trámite de subsanación y, a tal fin, el requerimiento de subsanación lo publicará en el perfil de contratante, sin perjuicio de la utilización de otros medios que se estimen pertinentes a tal efecto. Para la subsanación de dicha documentación se concederá un plazo de tres (3) días, contados a partir del día siguiente al de su publicación en el referido perfil de contratante.

"B" GUTUN-AZAL ELEKTRONIKOA IREKITZEA (automatikoki kuantifikatu ezin diren edo balio-judizioaren mende dauden esleipen-irizpideak dauden kasuetan)

APERTURA DEL SOBRE ELECTRÓNICO "B" (en los casos en que existan criterio/s de adjudicación no cuantificable/s automáticamente o sometidos a juicio de valor)

Kontratazio Mahaia saio pribatu batean eratuko da, eta, hala badagokio, aurkeztutako aurretiazko baldintzak betetzen direla egiaztatzeko dokumentazioan dauden akatsak edo omisioak zuzendu ondoren, dokumentazio hori baloratuko du, eta berariaz adieraziko ditu lizitaziorako onartutako lizitatzaileak, baztertutakoak eta baztertzeko arrazoiak.

La Mesa de Contratación se constituirá en sesión privada y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones de la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos presentada, valorará dicha documentación realizando pronunciamiento expreso sobre los licitadores admitidos a la licitación, los rechazados y sobre las causas de su rechazo.

Ondoren, saio pribatu berean, onartutako enpresa lizitatzaileei dagozkien "B" gutun-azal elektronikoak irekitzeko eta aztertzeko aginduko du lehendakariak.

Ondoren, Mahaiak espedientea sustatu duen sailaren esku jarriko ditu eskaintzak, aztertu eta automatikoki kuantifikatu ezin diren edo balio-judizioaren mende dauden esleipen-irizpideak haztatu ditzan.

Era berean, proposamenak baloratzeko, proposamena egin aurretik, egokitzat jotzen dituen txosten tekniko guztiak eskatu ahal izango ditu.

Horrek guztiak ez dio kalterik egingo adituek osatutako batzordearen edo SPKLren 146.2 a) artikuluan aipatzen den erakunde tekniko espezializatuaren esku-hartzeari, baldin eta formulak aplikatuz automatikoki kuantifika daitezkeen irizpideei balio-judizioaren araberako kuantifikazioa duten irizpideei dagokiena baino haztapen txikiagoa esleitzen bazaie. Aipatutako adituen batzordearen ebaluazioa loteslea izango da kontratazio-mahaiarentzat, kontratua esleitzeko proposamena egiteko.

Lizitazio-prozeduratik kanpo geratuko dira "B" gutun-azal elektronikoan ondoren ebaluatu beharreko dokumentazioa ("C" gutun-azal elektronikoa irekitzean) sartzen duten lizitatzaileak.

"C" GUTUN-AZAL ELEKTRONIKOA IREKITZEA

A) Esleipen-irizpide bat baino gehiago ezarri badira, irizipide batzuk automatikoki kuantifikatu ahal direnak eta beste irizpide batzuk automatikoki kuantifikatu ezin direnak, kontratazio-mahaiak honela jokatuko du:

Seguidamente, en la misma sesión privada, la Presidencia ordenará la apertura y examen de los SOBRES electrónicos "B" correspondientes a las empresas licitadoras admitidas.

A continuación, la Mesa pondrá las ofertas a disposición del departamento promotor del expediente, para su estudio y consiguiente ponderación de los criterios de adjudicación no cuantificable/s automáticamente o sometidos a un juicio de valor.

Asimismo, para la valoración de las proposiciones podrá solicitar, antes de formular su propuesta, cuantos informes técnicos considere oportunos.

Todo ello, sin perjuicio de la intervención del comité formado por personas expertas o del organismo técnico especializado a los que hace referencia el artículo 146.2 a) de la LCSP en los casos en los casos en que se atribuya a los criterios cuantificables de forma automática por aplicación de fórmulas una ponderación inferior a la correspondiente a los criterios cuya cuantificación dependa de un juicio de valor. La evaluación del citado comité de expertos vinculará a la Mesa de Contratación a efectos de formular la propuesta de adjudicación del contrato.

Se excluirá del procedimiento de licitación a aquellas licitadoras que incorporen en el SOBRE electrónico "B" documentación que deba ser objeto de evaluación posterior (en la apertura del SOBRE electrónico "C".

APERTURA DEL SOBRE ELECTRÓNICO "C"

A) Para el caso de que se hayan establecido varios criterios de adjudicación, no cuantificable/s automáticamente y cuantificable/s automáticamente, la Mesa de Contratación procederá del modo siguiente:

Kontratazio Mahaiko idazkaritzan eskatutako txostena (k) jaso ondoren, automatikoki kuantifikatu ezin diren irizpideak haztatzeko, Kontratazio Mahaiak ekitaldi publiko bat egingo du.

Una vez recibido/s en la secretaría de la Mesa de Contratación, el/los informe/s solicitado/s con el fin de ponderar el/los criterio/s no cuantificable/s automáticamente, la Mesa de Contratación celebrará un acto público.

Mahaiak, lehenik eta behin, lizitazioan onartutako lizitatzaileak, baztertutakoak eta baztertzeko arrazoiak jakinaraziko ditu; eta, bigarrenik, eskaintzei esleitutako haztapena jakinaraziko du, automatikoki kuantifikatu ezin diren irizpideei dagokienez.

La Mesa comunicará, en primer lugar, los licitadores admitidos a la licitación, los rechazados y las causas de su rechazo; y, en segundo lugar, dará a conocer la ponderación asignada a las ofertas en relación con los criterios no cuantificables automáticamente.

Eskatutako baldintza teknikoak betetzen ez dituzten proposamenak ez dira baloratuko, eta prozeduratik kanpo geratuko dira.

Las proposiciones que no cumplan las condiciones técnicas exigidas no serán objeto de valoración, quedando excluidas del procedimiento.

Balorazio orokorrean onartuak izateko gutxieneko puntuazio-atalase bat ezarri bada SPKLren 146.3 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratazio-mahaiak ez ditu kontuan hartuko gutxieneko puntuaziora iristen ez diren lizitatzaileen proposamenak.

Si se hubiera establecido un umbral mínimo de puntuación para ser admitidos en la valoración global de conformidad con lo dispuesto en el artículo 146.3 de la LCSP, no serán tenidas en cuenta por la Mesa de Contratación las proposiciones de los licitadores que no alcancen la puntuación mínima.

Ondoren, Mahaiak "C" gutun-azal elektronikoak irekiko ditu (automatikoki kuantifika daitezkeen irizpideen dokumentazioa), eta eskaintza ekonomikoak irakurriko ditu.

A continuación, la Mesa procederá a la apertura de los SOBRES electrónicos “C” (documentación de criterio/s cuantificable/s automáticamente) de las proposiciones admitidas y a la lectura de las ofertas económicas.

Bi (2) egun balioduneko epea emango da, ekitaldia egin eta hurrengo egunetik aurrera, bertaratutako lizitatzaileek ekitaldi horri buruz egokitzat jotzen dutena idatziz azaltzeko.

Se concederá un plazo de dos (2) días hábiles contados a partir del día siguiente al del acto celebrado para que las licitadoras asistentes expongan por escrito lo que estimen oportuno sobre dicho acto.

GUTUN-AZAL elektroniko horietan jasotako dokumentazioa baldintza-agiri honen karatulan adierazitako irizpideen arabera ebaluatuko da.

La documentación contenida en dichos SOBRES electrónicos será evaluada conforme a los criterios expresados en la carátula de este pliego.

Nolanahi ere, automatikoki kuantifika daitezkeen irizpideen balorazioa balio-judizioaren araberako kuantifikazioa duten irizpideen ondoren egingo da beti.

En todo caso, la valoración de los criterios cuantificables de forma automática se efectuará siempre con posterioridad a la de aquellos cuya cuantificación dependa de un juicio de

Kontratazio-mahaiak, egoki iritziz gero, C) gutun-azal elektronikoak sail sustatzailearen txostenera bidaltzea erabakiko du, formulen bidez kuantifika daitezkeen esleipen-irizpideei buruzko proposamenak aztertzeko.

B) Automatikoki kuantifika daitezkeen esleipen-irizpideak bakarrik ezarri badira, mahaia eratuko da eta, egintza publikoan, lizitaziorako onartutako lizitatzaileak, baztertuak izan direnak eta baztertzeko arrazoiak jakinaraziko ditu; ondoren, "C" gutun-azal elektronikoak irekiko ditu, a) kasurako deskribatu den bezala.

Kontratazio Mahaiaren egintzen emaitzen publizitatea.

Eskaintzak kalifikatzeko, onartzeko edo baztertzeko kontratazio-mahaiaren akta guztiak kontratatzailearen profilean argitaratuko dira, eta kontratatzaileak iragarki-taula gisa jardungo du.

Eskaintza anormalki baxuak.

Eskaintza anormalki baxuak zehazteko, SPKLren 149. artikuluan ezarritakoari jarraituko zaio.

Kontratazio-organoak uste badu eskaintza bat bideraezina dela, anormalki baxua egiten duen baldintzetan formulatu delako, lizitazio-prozeduratik kanpo utzi ahal izango du eskaintza hori, 149. artikuluan ezarritako prozedura izapidetu ondoren.

Kontratazio-mahaiak identifikatu beharko ditu anormaltasun-presuntzioan dauden eskaintzak.

Esleipen-irizpide bakarra prezioa bada, I) atalean (karatula esleitzeko irizpideak) ezarritakoari jarraituko zaio, eta, halakorik aurreikusi ezean,

valor.

La Mesa de Contratación, si lo estima oportuno, acordará la remisión de los sobres electrónicos C) a informe del departamento promotor, para el estudio de las proposiciones en relación con los criterios de adjudicación cuantificables por fórmulas.

b) Para el caso de que se hayan establecido únicamente criterio/s de adjudicación cuantificable/s automáticamente, se constituirá la Mesa y, en acto público, comunicará los licitadores admitidos a la licitación, los rechazados y las causas de su rechazo; después, procederá a la apertura de los SOBRES electrónicos "C", del mismo modo que se ha descrito para el supuesto a).

Publicidad del resultado de los actos de la Mesa de Contratación.

Todas las actas de la Mesa de Contratación de calificación, admisión o exclusión de las ofertas se publicarán en el perfil de contratante, que actuará como tablón de anuncios.

Ofertas anormalmente bajas.

La determinación de las ofertas anormalmente bajas se realizará de conformidad con lo establecido en el artículo 149 de la LCSP.

En los casos en que el órgano de contratación presuma que una oferta resulta inviable por haber sido formulada en términos que la hacen anormalmente baja, solo podrá excluirla del procedimiento de licitación previa tramitación del procedimiento que establece en dicho artículo 149.

La Mesa de Contratación deberá identificar las ofertas que se encuentran incursas en presunción de anormalidad.

En el caso de que el único criterio de adjudicación sea el precio se estará a lo establecido en el apartado I) CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN de la carátula, y en

Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorraren 85. eta 86. artikuluetan eskaintza anormalki baxuak balioesteko jasotako arauak aplikatuko dira, eta anormaltasun-atalasea aurkeztutako eskaintza baliodunei erreferentzia eginez ezarriko da SPKL araua onartu eta indarrean sartzen ez den heinean.

Hainbat esleipen-irizpide erabiltzen direnean, karatulako I. atalean (ESLEIPEN-IRIZPIDEAK) ezarritakoa beteko da. Bertan, eskaintza bat anormaltzat jotzen den kasuak identifikatzea ahalbidetzen duten parametro objektiboak zehazten dira, eskaintza osoari dagokionez.

Merkataritza Kodearen 42.1 artikuluaren ildotik, talde bereko enpresek eskaintzak aurkeztu dituztenean, anormaltasun-presuntzioan sartutako eskaintzak identifikatzeko araubidea aplikatzeko, eskaintza txikiena aplikatuko da, eskaintza taldekoak ez diren eta aldi baterako elkartzean parte hartzen duten beste enpresa batzuekin batera edo batzuekin bakarrik aurkeztu arren.

Kontratazio-mahaiak anormaltasun-presuntzioan sartutako eskaintza bat edo batzuk identifikatu baditu, horiek aurkeztu dituzten lizitatzaileari edo lizitatzaileei eskatu beharko die behar besteko epea emateko, eskaintzaren bideragarritasuna justifikatzeko eta prezioen edo kostuen maila baxua edo eskaintzaren anormaltasuna definitzeko oinarri izan den beste edozein parametro arrazoituta eta xehetasunez banakatzeko. Horretarako, dagozkion informazioa eta dokumentuak aurkeztu beharko ditu.

Kontratazio-mahaiak justifikazioa eskatu ahal izango die lizitatzaile horiei, eskaintzaren prezioaren edo kostuen maila baxua zehazteko modukoak diren baldintzei buruz, eta, bereziki, honako

defecto de previsión, se aplicarán, para su determinación, las reglas recogidas para apreciar las ofertas anormalmente bajas en los artículos 85 y 86 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, determinándose el umbral de anormalidad por referencia al conjunto de ofertas válidas que se hayan presentado, en tanto no se apruebe y entre en vigor el Reglamento de la LCSP.

Cuando se utilicen una pluralidad de criterios de adjudicación, se estará a lo establecido en el apartado I) CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN de la carátula, en la que se determinan los parámetros objetivos que permitan identificar los casos en que una oferta se considere anormal, referidos a la oferta considerada en su conjunto.

Cuando hubieren presentado ofertas empresas que pertenezcan a un mismo grupo, en el sentido del artículo 42.1 del Código de Comercio, se tomará únicamente, para aplicar el régimen de identificación de las ofertas incursas en presunción de anormalidad, aquella que fuere más baja, y ello con independencia de que presenten su oferta en solitario o conjuntamente con otra empresa o empresas ajenas al grupo y con las cuales concurran en unión temporal.

Cuando la Mesa de Contratación hubiere identificado una o varias ofertas incursas en presunción de anormalidad, deberá requerir al licitador o licitadores que las hubieren presentado concediéndoles plazo suficiente para que justifiquen la viabilidad de la oferta y desglosen razonada y detalladamente el bajo nivel de los precios, o de costes, o cualquier otro parámetro en base al cual se haya definido la anormalidad de la oferta, mediante la presentación de aquella información y documentos que resulten pertinentes a estos efectos.

La Mesa de Contratación podrá pedir justificación a estos licitadores sobre aquellas condiciones de la oferta que sean susceptibles de determinar el bajo nivel del precio o costes de la misma y, en

balio hauei dagokienez:

A) Fabrikazio-prozedurak, emandako zerbitzuek edo eraikuntza-metodoak ahalbidetzen duen aurrezpena.

B) Hartutako irtenbide teknikoak eta produktuak hornitzeko, zerbitzuak emateko edo obrak gauzatzeko dituen baldintza bereziki onuragarriak,

C) Proposatutako irtenbideen berrikuntza eta originaltasuna, produktuak hornitzeko, zerbitzuak emateko edo obrak gauzatzeko.

D) Ingurumenaren, gizartearen edo lanaren arloan eta azpikontratazioaren arloan aplikagarriak diren betebeharrak errespetatzea, eta merkatutik beherako prezioak edo SPKLren 201. artikuluan ezarritakoa betetzen ez dutenak justifikatzea.

E) edo Estatuaren laguntza lortzeko aukera.

Prozeduran, dagokion zerbitzuaren aholkularitza teknikoa eskatu beharko da.

Nolanahi ere, kontratazio-organoak baztertu egingo ditu eskaintzak, baldin eta egiaztatzen badu anormalki baxuak direla azpikontratazioari buruzko araudia urratzen dutelako edo ingurumen, gizarte edo lan arloan aplikatu beharreko betebeharrak betetzen ez dituztelako, nazioan edo nazioartean, indarrean dauden sektoreko hitzarmen kolektiboak ez betetzea barne, SPKLren 201. artikuluan ezarritakoa aplikatuz.

Nolanahi ere, ulertuko da justifikazioak ez du behar bezala azaltzen lizitatzaileak proposatutako prezio edo kostuen maila baxua, baldin eta hura osatu gabea bada edo ikuspuntu tekniko, juridiko edo ekonomikotik egokiak ez diren hipotesi edo jardunbideetan oinarritzen bada.

particular, en lo que se refiere a los siguientes valores:

a) El ahorro que permita el procedimiento de fabricación, los servicios prestados o el método de construcción.

b) Las soluciones técnicas adoptadas y las condiciones excepcionalmente favorables de que disponga para suministrar los productos, prestar los servicios o ejecutar las obras,

c) La innovación y originalidad de las soluciones propuestas, para suministrar los productos, prestar los servicios o ejecutar las obras.

d) El respeto de obligaciones que resulten aplicables en materia medioambiental, social o laboral, y de subcontratación, no siendo justificables precios por debajo de mercado o que incumplan lo establecido en el artículo 201 de la LCSP.

e) O la posible obtención de una ayuda de Estado.

En el procedimiento deberá solicitarse el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.

En todo caso, el órgano de contratación rechazará las ofertas si comprueba que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201 de la LCSP.

Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el licitador cuando ésta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.

Kontratazio-mahaiak lizitatzaileak epearen barruan emandako informazio eta dokumentazio guztia ebaluatuko du, eta onartzeko edo baztertzeko proposamen arrazoitua egingo dio kontratazio-organoari. Inola ere ez da erabakiko eskaintza bat onartzea kontratazio-mahaiaren proposamena behar bezala arrazoitu gabe.

La mesa de contratación evaluará toda la información y documentación proporcionada por el licitador en plazo y elevará de forma motivada propuesta de aceptación o rechazo al órgano de contratación. En ningún caso se acordará la aceptación de una oferta sin que la propuesta de la mesa de contratación en este sentido esté debidamente motivada.

Kontratazio-organoak, lizitatzaileak egindako justifikazioa eta aipatutako txostenak kontuan hartuta, uste badu bildutako informazioak ez duela behar bezala azaltzen lizitatzaileak proposatutako prezioen edo kostuen maila txikia, eta, beraz, eskaintza ezin dela bete balio anormalak sartzearen ondorioz, sailkapenetik kanpo utziko du, eta eskaintza onenaren aldeko esleipena erabakiko du, sailkatu diren ordenaren arabera. Oro har, ezetsi egingo dira anormaltasun-presuntzioa duten eskaintzak, baldin eta ikuspegi tekniko, ekonomiko edo juridiko batetik egokiak ez diren hipotesi edo jardunbideetan oinarrituta badaude.

Si el órgano de contratación, considerando la justificación efectuada por la licitadora y los informes mencionados, estimase que la información recabada no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el licitador y que, por lo tanto, la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales, la excluirá de la clasificación y acordará la adjudicación a favor de la mejor oferta, de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas. En general se rechazarán las ofertas incursas en presunción de anormalidad si están basadas en hipótesis o prácticas inadecuadas desde una perspectiva técnica, económica o jurídica.

Anormaltasun-presuntzioan dagoen enpresa bat kontratuaren esleipendun gertatzen bada, kontratuaren arduradunak mekanismo egokiak ezarriko ditu kontratuaren gauzatzearen jarraipen zehatza egiteko, kontratua behar bezala gauzatzen dela bermatzeko, kontratatutako zerbitzuen kalitatea murriztu gabe.

Cuando una empresa que hubiese estado incursa en presunción de anormalidad hubiera resultado adjudicataria del contrato, el responsable del contrato establecerá mecanismos adecuados para realizar un seguimiento pormenorizado de la ejecución del mismo, con el objetivo de garantizar la correcta ejecución del contrato sin que se produzca una merma en la calidad de los servicios contratados.

Esleipen-proposamena

Kontratazio-mahaiak esleipen-proposamena egingo dio kontratazio-organoari, eskaintzen ebaluazio orokorra egin ondoren.

Azkenik, Mahaiak proposamenak bidaliko dizkio, aktarekin eta esleipen-proposamenarekin batera, proposamena egin behar duen kontratazio-organoari.

Propuesta de adjudicación

La Mesa de Contratación formulará propuesta de adjudicación al órgano de contratación una vez realizada la evaluación global de las ofertas.

Finalmente, la Mesa elevará las proposiciones junto con el acta y la propuesta de adjudicación al órgano de contratación que haya de efectuar la

Esleipen-proposamenak ez dio inolako eskubiderik sortzen proposatutako lizitatzaileari Administrazioaren aurrean. Hala ere, kontratazio-organoak ez badu kontratua esleitzen egindako proposamenaren arabera, erabakia arrazoitu beharko du.

8. Eskaintzen sailkapena, esleipena, formalizazioa eta kontratuaren formalizazioaren publizitatea.

8.1. Eskaintzen sailkapena.

Kontratazio-mahaiak sailkatuko ditu, handienetik txikienera, agiri honetan adierazitako esleipen-irizpideen arabera, aurkeztu eta onartutako proposamenak, SPKLn ezarritakoaren arabera anormalki baxutzat jo ez direnak, eta, horretarako, egoki diren txosten guztiak eskatu ahal izango ditu.

Kontuan hartu beharreko irizpide bakarra prezioa denean, eskaintzarik onena preziorik baxuena duena dela ulertuko da.

8.2. Eskaintzarik onena aurkeztu duen enpresa lizitatzaileak eskatu eta aurkeztu beharreko dokumentazioa.

Dokumentazioa hamar egun balioduneko epean aurkeztu behar da, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, eta honako hau da:

1. Kontratatzeko baldintzak betetzen direla egiaztatzen duen administrazio-dokumentazioa.

Kontratatzeko gaitasunari, kaudimenari eta debekurik ezari buruzko inguruabarrak eskaintzak aurkezteko azken egunean jada bete beharko dira, eta kontratua gauzatzeko unean iraun beharko dute.

misma.

La propuesta de adjudicación no crea derecho alguno a favor del licitador propuesto frente a la Administración. No obstante, cuando el órgano de contratación no adjudique el contrato de acuerdo con la propuesta formulada deberá motivar su decisión.

8. Clasificación de las ofertas, adjudicación, formalización y publicidad de la formalización del contrato.

8.1. Clasificación de las ofertas.

La mesa de contratación clasificará, por orden decreciente, atendiendo a los criterios de adjudicación señalados en este pliego, las proposiciones presentadas y admitidas y que no hayan sido declaradas anormalmente bajas conforme a lo establecido en la LCSP, pudiendo solicitar para ello cuantos informes resulten pertinentes.

Cuando el único criterio a considerar sea el precio, se entenderá que la mejor oferta es la que incorpora el precio más bajo.

8.2. Documentación a requerir y presentar por la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta.

La documentación, que ha de presentarse en el plazo de diez días hábiles a contar desde el siguiente a aquél en que reciba el requerimiento, es la siguiente:

1. Documentación administrativa justificativa de los requisitos para contratar.

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

1.1. Jarduteko gaitasuna egiaztatzen duten agiriak:

A) Pertsona fisikoak. Banakako enpresaburuek nahitaez aurkeztu beharko dute NANa edo haren ordezko agiria.

B) Pertsona juridikoak. Pertsona juridikoak diren enpresaburuen jarduteko gaitasuna eratze-eskrituraren bidez egiaztatuko da, bai eta, hala badagokio, aldarazpen-eskrituraren bidez ere, estatutuen edo sortze-aktaren bidez. Eskritura horietan, enpresaburuen jarduera arautzen duten arauak jasoko dira, eta dagokien erregistro publikoan behar bezala inskribatuta egongo dira, pertsona juridiko motaren arabera.

Nolanahi ere, kontratuaren xede diren prestazioak estatutuen edo sorrerako arauen arabera berezkoak dituzten helburuen, xedearen edo jarduera-eremuaren barruan egon beharko dira.

Pertsona juridikoek IFKren kopia aurkeztuko dute.

C) Enpresaburuen aldi baterako elkarteak.

Aldi baterako enpresa-elkarteetan, bakoitzak bere gaitasuna, nortasuna, ordezkaritza eta kaudimena egiaztatu beharko ditu.

Kontratua aldi baterako enpresa-elkarte bati esleitzen bazaio, elkarte hori eskritura publikoan eratu dela egiaztatuko du, bai eta elkarte horri esleitutako IFK ere, kontratua formalizatu aurretik.

Nolanahi ere, aldi baterako enpresa-elkartearen iraupena kontratua azkendu artekoa izango da.

D) Espainiakoak ez diren enpresak, Europar Batasuneko estatu kideetakoak.

1.1. Documentación acreditativa de la capacidad de obrar:

A) Personas físicas. Para los empresarios individuales será obligatoria la presentación del DNI o el documento que lo sustituya legalmente.

B) Personas jurídicas. La capacidad de obrar de los empresarios que fueren personas jurídicas se acreditará mediante la escritura de constitución, y de modificación en su caso, los estatutos o acta fundacional, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos en el Registro Público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.

En todo caso será necesario que las prestaciones objeto del contrato estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales les sean propios.

Las personas jurídicas presentarán copia del CIF.

C) Uniones temporales de empresarios.

En las uniones temporales de empresarios cada uno de ellos deberá acreditar su capacidad, personalidad, representación y solvencia.

En el supuesto de que el contrato se adjudicase a una unión temporal de empresarios, ésta acreditará su constitución en escritura pública, así como el CIF asignado a dicha unión, antes de la formalización del contrato.

En todo caso, la duración de la unión temporal de empresas será coincidente con la del contrato hasta su extinción.

D) Empresas no españolas de Estados miembros de la Unión Europea.

Enpresaburu horien jarduteko gaitasuna egiaztatzeko, dagokien erregistroan inskribatu beharko dute, ezarrita dauden estatuko legeriaren arabera, edo zinpeko aitorpena edo ziurtagiria aurkeztu beharko dute, erregelamendu bidez ezartzen diren baldintzetan, aplikatu beharreko Erkidegoko xedapenen arabera. Era berean, enpresa horiek kokatuta dauden estatuko legeriak baimen berezia edo erakunde jakin bateko kide izatea eskatzen duenean kasuan kasuko zerbitzua bertan eman ahal izateko, baldintza hori betetzen dutela egiaztatu beharko dute.

La capacidad de obrar de estos empresarios se acreditará por su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde están establecidos, o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, en los términos que se establezcan reglamentariamente, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación. Asimismo, cuando la legislación del Estado en que se encuentren establecidas estas empresas exija una autorización especial o la pertenencia a una determinada organización para poder prestar en él el servicio de que se trate, deberán acreditar que cumplen este requisito.

E) Europar Batasuneko edo Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioa sinatu duten estatuetako kide ez diren enpresek honako hauek aurkeztu beharko dituzte:

E) Las empresas de Estados que no sean miembros de la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo deberán aportar:

- Jarduteko gaitasuna egiaztatzen duen txostena, enpresaren egoitzako Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorrak edo Bulego Kontsularrak emana. Txosten horretan, enpresak egiaztatu beharko du tokiko erregistro profesionalean, komertzialean edo antzekoetan inskribatuta daudela, edo, halakorik ezean, ohiko moduan jarduten dutela tokiko trafikoan, kontratuaren xedearen xede diren jardueren esparruan.

- Informe que acredite la capacidad de obrar expedido por la Misión Diplomática Permanente u Oficina Consular de España del lugar del domicilio de la empresa, en el que se haga constar, previa acreditación por la empresa, que figuran inscritas en el Registro local profesional, comercial o análogo o, en su defecto que actúan con habitualidad en el tráfico local en el ámbito de las actividades a las que se extiende el objeto del contrato.

- Espainiako Misio Diplomatiko Iraunkorraren txostena, egiaztatzen duena atzerriko enpresaren jatorrizko estatuak onartzen duela Espainiako enpresek Administrazioarekin egiten dituzten kontratazioetan parte hartzea, funtsean modu beretsuan, SPKLren 68. artikuluaren arabera. Erregulazio harmonizatuko kontratuetan, ez da elkarrekikotasunari buruzko txostenik egingo Munduko Merkataritza Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Akordioa sinatu duten estatuetako enpresei dagokienez.

- Informe de la Misión Diplomática Permanente española, que acredite que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de las empresas españolas en la contratación con la Administración en forma sustancialmente análoga de conformidad con el artículo 68 de la LCSP. En los contratos sujetos a regulación armonizada se prescindirá del informe sobre reciprocidad en relación con las empresas de Estados signatarios del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio.

1.2. Lizitatzaileen ordezkaritza

1.2. Representación de los licitadores

Beste baten izenean agertzen direnek edo proposamenak sinatzen dituztenek edo pertsona juridiko bat ordezkatzen dutenek horretarako ahalorde askietsia aurkeztu beharko dute. Ordezkaritza egiaztatzeko agiriak ahalmenen eskuordetze iraunkorra badu, Merkataritza Erregistroan inskribatuta agertu beharko da. Ahalordea egintza jakin baterako bada, ez da beharrezkoa Merkataritza Erregistroan inskribatzea, Merkataritza Erregistroaren Erregelamenduaren 94.5 artikuluaren arabera.

Los que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otro o representen a una persona jurídica deberán acompañar poder bastante al efecto. Si el documento acreditativo de la representación contuviese delegación permanente de facultades, deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil. Si se trata de un poder para acto concreto no es necesaria la inscripción en el Registro Mercantil, de acuerdo con el artículo 94.5 del Reglamento del Registro Mercantil.

Era berean, ahalordea edo ordezkaritza noren alde egiletsi eta pertsona horren NANaren edo agiri baliokidearen kopia aurkeztu beharko du.

Igualmente deberá presentar copia del DNI o documento equivalente de la persona a cuyo favor se otorgó el apoderamiento o representación.

1.3. Kontratuaren xede den prestazioa egiteko enpresa- edo lanbide-gaikuntza.

1.3. Habilitación empresarial o profesional para la realización de la prestación objeto del contrato.

Kontratatzeko gaitasun-baldintza gisa legez eska badaiteke, kontratuaren xede den prestazioa egiteko enpresa- edo lanbide-gaikuntza egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztu beharko da, baldintza-agiri honen karatulako T) atalean (KAUDIMENA) ezarritakoaren arabera.

Si resulta legalmente exigible como condición de aptitud para contratar, deberá aportarse la documentación que acredite la correspondiente habilitación empresarial o profesional para la realización de la prestación que constituya el objeto del contrato conforme a lo establecido en el apartado T) SOLVENCIA de la carátula del presente pliego.

1.4. Kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala.

1.4. Solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

Enpresak bere kaudimena egiaztatu beharko du baldintza-agiri honen karatulako T) atalean (KAUDIMENA) adierazten diren kaudimen-betekizun espezifikoak betetzen dituela egiaztatuz.

La empresa deberá acreditar su solvencia acreditando el cumplimiento de los requisitos específicos de solvencia que se indican el apartado T) SOLVENCIA de la carátula del presente pliego.

Gainera, kontratua gauzatzeko baldintza-agiri honen karatulako T) atalean (KAUDIMENA) adierazitako giza baliabideak eta/edo baliabide materialak badituela egiaztatzen duten agiriak aurkeztu beharko ditu, esleipendun gisa proposatutako

Además, aportará los documentos acreditativos de la efectiva disposición de los medios personales y/o materiales que para la ejecución del contrato se han señalado en el apartado T) SOLVENCIA de la carátula de este pliego, y que la licitadora propuesta como

lizitatzaileak kontratua gauzatzeko badituela aitortutakoak.

Beharrezko kaudimena egiaztatzeko, lizitatzailea beste erakunde batzuen kaudimenean eta baliabideetan oinarritu ahal izango da, haiekin dituen loturen izaera juridikoa edozein dela ere, baldin eta frogatzen badu, kontratua gauzatzeko, bitarteko horiek benetan badituela. Kasu horretan, kaudimena ematen duen enpresako zuzendaritza-organoak emandako ziurtagiria aurkeztu beharko da, inguruabar hori egiaztatzen duena.

Kontratua indarrean dagoen bitartean, esleipendunak bere kaudimena egiaztatzeko aurkeztu dituen baliabide berak izango ditu. Horiek ordeztu ahal izango ditu, bakar-bakarrik, aurreikusi ezin diren arrazoiengatik, kaudimen baliokidea egiaztatzen duten beste bide batzuk erabiliz eta Administrazioaren kasuan kasuko baimenarekin.

1.5. Kalitatea bermatzeko eta ingurumena kudeatzeko arauak betetzea. Baldintza-agiri honen karatulako T) KAUDIMENA atalean hala aurreikusten bada, lizitatzaileak bertan adierazitako ziurtagiriak aurkeztu beharko ditu, egiaztatu beharreko kaudimen-irizpide gisa.

2. Zerga Administrazioak emandako ziurtagiri positiboa, zerga-betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duena.

Enpresa lizitatzailea aldi baterako enpresa-elkartea bada, bertan parte hartzen duen enpresa bakoitzari dagokiona aurkeztuko da.

3. Gizarte Segurantzaren Diruzaintzak emandako ziurtagiri positiboa, gizarte-segurantzarekiko betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duena, edo, hala denean, kasuan kasuko mutualitatean alta emanda dagoela egiaztatzen duena. Enpresa lizitatzailea aldi baterako enpresa-elkartea bada, bertan parte

adjudicataria declaró disponer para la ejecución del contrato.

Para acreditar la solvencia necesaria, el licitador podrá basarse en la solvencia y medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica de los vínculos que tenga con ellas, siempre que demuestre que, para la ejecución del contrato, dispone efectivamente de esos medios. En este caso, deberá aportarse certificado emitido por el órgano de dirección de la empresa que preste la citada solvencia, acreditativo de tal circunstancia.

La adjudicataria mantendrá durante la vigencia del contrato los mismos medios que ha aportado para acreditar su solvencia. Sólo podrá sustituirlos, por causas imprevisibles, por otros medios que acrediten solvencia equivalente y con la correspondiente autorización de la Administración.

1.5. Cumplimiento de normas de garantía de la calidad y de gestión medioambiental. Si así se prevé en el apartado T) SOLVENCIA de la carátula de este pliego, la licitadora deberá aportar los certificados allí indicados, que operarán como criterio de solvencia a acreditar.

2. Certificación positiva expedida por la Administración Tributaria de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias.

En el caso de que la empresa licitadora sea una unión temporal de empresas se aportará la relativa a cada empresa participante en la misma.

3. Certificación positiva expedida por la Tesorería de la Seguridad Social de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones con la seguridad social, o, en su caso, el alta en la Mutua correspondiente. En el caso de que la empresa licitadora sea una unión temporal de empresas se aportará la relativa a cada empresa participante en

hartzen duen enpresa bakoitzari dagokiona aurkeztuko da.

4. Uneko ekitaldiari dagokion alta edo ekonomia-jardueren gaineko zergaren azken ordainagiria, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean, zerga horren matrikulan baja eman ez izanaren erantzukizunpeko adierazpenarekin osatuta. Zerga horretatik salbuetsita egonez gero, zerga horren matrikulan baja eman ez izanaren erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko du, eta salbuespenaren kasua adieraziko du. Enpresa lizitatzailea aldi baterako enpresa-elkartea bada, bertan parte hartzen duen enpresa bakoitzari dagokiona aurkeztuko da.

5. Hala badagokio, SPKLren 76.2 artikuluan xedatutakoaren arabera kontratua gauzatzeko erabiliko edo atxikiko zituen baliabideak badituela egiaztatzen duen dokumentazioa.

6. Behin betiko bermea eratu dela egiaztatzen duen dokumentazioa. Aldi baterako enpresa-elkarteen kasuan, parte hartzen duten enpresen izen sozialak eta IFK zehaztu beharko dira. Halaber, bermeak enpresa parte-hartzaile batek edo gehiagok eratu ahal izango dituzte, baldin eta oro har eskatutako zenbatekora iristen badira eta aldi baterako elkarteko kide guztiak modu solidarioan bermatzen badira.

7. Esleipenduna aldi baterako enpresa-elkartea bada, eratze-eskritura publikoa aurkeztu beharko da epe berean, bai eta ahalorde nahikoa duen ordezkaria edo ahalduna izendatu ere. Halaber, elkartean parte hartzen duen enpresa bakoitzak Ogasunaren eta Gizarte Segurantzaren ziurtagiri positiboak eta jarduera ekonomikoen gaineko zergari buruzko dokumentazioa aurkeztu beharko ditu.

8. Erantzukizun zibileko polizaren kopia eta primaren ordainagiria edo

la misma.

4. Alta referida al ejercicio corriente o el último recibo del impuesto sobre Actividades Económicas en el epígrafe correspondiente al objeto del contrato, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto. En caso de estar exento de este impuesto presentará declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto y señalará el supuesto de la exención. En el caso de que la empresa licitadora sea una unión temporal de empresas se aportará la relativa a cada empresa participante en la misma.

5. En su caso, documentación acreditativa de la efectiva disposición de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato de conformidad con lo dispuesto en el artículo 76.2 de la LCSP.

6. Documentación acreditativa de la constitución de garantía definitiva En el caso de uniones temporales de empresas deberán especificarse las razones sociales y CIF de las empresas participantes. Asimismo las garantías podrán constituirse por una o varias de las empresas participantes, siempre que en su conjunto se alcance la cuantía requerida y garantice solidariamente a todas las integrantes de la unión temporal.

7. En el caso de que el adjudicatario sea una unión temporal de empresas, deberá aportarse dentro del mismo plazo, escritura pública de constitución y nombramiento de representante o apoderado con poder bastante. Asimismo, cada una de las empresas participantes en la unión deberá presentar certificaciones positivas de Hacienda y la Seguridad Social y la documentación relativa al impuesto de actividades económicas.

8. Copia de la póliza de responsabilidad civil y justificante de

aseguru-erakundearen ziurtagiria.

pago de la prima o certificado de entidad aseguradora.

9. Kontratuaren xede den jarduera egiten duten langileei aplikatuko zaien hitzarmen kolektiboari buruzko erantzukizunpeko adierazpena.

9. Declaración responsable sobre el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Lizitatzaileen Erregistro Ofizialen ziurtagirien bidez egiaztatzea.

Acreditación mediante certificados de Registros Oficiales de Licitadores.

Ogasunaren eta Gizarte Segurantzaren nortasunaren eta jarduteko gaitasunaren, ordezkaritzaren, sailkapenaren eta ziurtagiri positiboen ordez, erregistro hauetako edozein ematen duen ziurtagiria aurkeztu ahal izango da:

La documentación acreditativa de la personalidad y capacidad de obrar, representación, clasificación y certificaciones positivas de Hacienda y de la Seguridad Social podrá ser sustituida por el CERTIFICADO que expida cualquiera de los registros siguientes:

A) Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofiziala.

A) Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado.

B) Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofiziala edo

B) Registro Oficial de Contratistas de la Comunidad Autónoma de Euskadi o

C) Europako Erkidegoko sailkapen-ziurtagiriaren bidez.

C) mediante certificado comunitario de clasificación.

Ziurtagirian jaso ez diren inguruabarrak eskatutako dokumentazioaren bidez egiaztatu beharko dira.

Las circunstancias no recogidas en el certificado deberán acreditarse con la documentación exigida.

Lizitatzaileen Erregistroko inskripzio-ziurtagiriarekin batera, bertan jasotako datuen indarraldiari buruzko erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko da.

Junto con el certificado de inscripción en el Registro de Licitadores, deberá aportarse declaración responsable del licitador de la vigencia de los datos contenidos en el mismo.

Erregistro-datuak aldatu badira, berariaz aipatuko da adierazpen horretan, eta dagokion dokumentazioa erantsiko da.

Si se hubiese producido alteración de los datos registrales, se hará mención expresa en la citada declaración, uniendo la documentación correspondiente.

Lizitatzaileen Erregistroko ziurtagirian jasotako datuen indarraldiari buruzko erantzukizunpeko adierazpena kontratua formalizatzeko dokumentuan errepikatu beharko da, adjudikazioduna izanez gero.

La declaración responsable de vigencia de los datos contenidos en el certificado del Registro de Licitadores deberá reiterarse en el caso de resultar adjudicatario en el documento en el que se formalice el contrato.

Zuzenketa. Esleipendun gisa

Subsanación. Si se observaran

proposatutako enpresari esleitu aurretik eskatutako dokumentazioan akats edo omisio zuzentzaileak ikusten badira, hiru egun balioduneko epea emango zaio akatsa zuzen dezan.

Ez-betetzea. Errekerimendua adierazitako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzaileak bere eskaintza erretiratu duela ulertuko da, eta lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren/gehieneko aurrekontuaren (BEZ kanpo) ehuneko 3ko zenbatekoa eskatuko zaio, zigor gisa. Zenbateko hori, lehenik eta behin, behin-behineko bermearen aurka ordainduko da, eratu bada.

Kasu horretan, dokumentazio bera eskatuko zaio hurrengo lizitatzaileari, eskaintzak sailkatu diren ordenaren arabera

Adierazitako epean eskatutako dokumentazioari buruzko errekerimendua betetzen ez duen enpresa esleipenduna kontratatzeko debeku-egoeran deklaratu ahal izango da, betiere doloa, errua edo zabarkeria tarteko, SPKLren 71.2 a) artikulua. Bestalde, kontratatzeko debekua izango du, SPKLren 71.1 e) artikuluan aurreikusitakoaren arabera, baldin eta bere gaitasunari, ordezkaritzari eta kaudimenari buruzko erantzukizunpeko adierazpenak egitean faltsutasunik egin badu.

8.3. Lizitazio hutsa

Kontratazio-organoak ezin izango du lizitazio bat esleitu gabe utzi, baldin eta baldintza-agirian jasotako irizpideen arabera onargarria den eskaintza edo proposamenen bat badago. (SPKLren 150.3 artikulua).

8.4. Esleipen-prozeduran atzera egitea edo kontratua ez esleitzea edo egitea erabakitzea.

Prozeduran atzera egiteak kontratua prestatzeko arauetan edo

defectos u omisiones subsanables en la documentación requerida con carácter previo a la adjudicación a la empresa propuesta como adjudicataria, se le concederá un plazo de tres días hábiles para que subsane el error.

Incumplimiento. De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediendo a exigirle el importe del 3 por ciento del presupuesto base/máximo de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía provisional, si se hubiera constituido.

En este caso, se procederá a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

La empresa propuesta como adjudicataria que no cumplimente el requerimiento relativo a la documentación exigida dentro del plazo señalado mediando dolo, culpa o negligencia podrá ser declarada en prohibición de contratar de conformidad con lo establecido en el art. 71.2 a) LCSP. De otra parte, incurrirá en prohibición de contratar, de conformidad con lo previsto en el artículo 71.1 e) LCSP, si hubiera incurrido en falsedad al efectuar las declaraciones responsables sobre su capacidad, representación y solvencia.

8.3. Licitación desierta

El órgano de contratación no podrá declarar desierta una licitación cuando exista alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuran en el pliego. (Art. 150.3 de la LCSP).

8.4. Desistimiento del procedimiento de adjudicación o decisión de no adjudicar o celebrar el contrato.

El desistimiento del procedimiento deberá estar fundado en una infracción

esleipen-prozedura arautzen dutenetan zuzendu ezin den arau-hauste batean oinarrituta egon beharko du, eta espedientean justifikatu beharko da kausa gertatu dela. Atzera egiteak ez du eragotziko lizitazio-prozedura bat berehala hastea.

Espedientean behar bezala justifikatutako interes publikoko arrazoiengatik bakarrik hartu ahal izango da kontratua ez esleitzeko edo egiteko erabakia. Kasu horretan, ezin izango da xedearen beste lizitazio bat sustatu, erabakia oinarritzeko alegatutako arrazoiek irauten duten bitartean.

Kontratazio-organoak esleipen-prozedurari uko egiten badio, edo dagokion deialdia eginda duen kontratu bat ez esleitzea edo ez egitea erabakitzen badu, lizitatzaileei jakinaraziko die, eta Europako Batzordeari ere jakinaraziko dio erabaki hori, kontratua "Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean" iragarri denean.

Kontratazio-organoak kontratua formalizatu aurretik erabaki ahal izango du kontratua ez esleitzea edo egitea edo prozeduran atzera egitea. Kasu horietan, lizitazioan parte hartzeko gai diren hautagaiei edo lizitatzaileei konpentsazioa emango zaie iragarkian edo agirian aurreikusitako moduan egindako gastuengatik, edo, halakorik ezean, Administrazioaren ondare-erantzukizuna kalkulatzeko erabilitako balorazio-irizpideen arabera, administrazio-prozedura erkidearen izapideen bidez.

Bi kasuetan, lizitazioak enpresa lizitatzaileei eragindako gastuen konpentsazioa administrazio honek finkatuko du, entzun eta justifikatu ondoren. Hala ere, konpentsazio horrek ez du inoiz hirurehun (300,00) euroko muga gaindituko.

8.5. Esleitzeko epea

no subsanable de las normas de preparación del contrato o de las reguladoras del procedimiento de adjudicación, debiendo justificarse en el expediente la concurrencia de la causa. El desistimiento no impedirá la iniciación inmediata de un procedimiento de licitación.

Solo podrá adoptarse la decisión de no adjudicar o celebrar el contrato por razones de interés público debidamente justificadas en el expediente. En este caso, no podrá promoverse una nueva licitación de su objeto en tanto subsistan las razones alegadas para fundamentar la decisión.

En el caso en que el órgano de contratación desista del procedimiento de adjudicación o decida no adjudicar o celebrar un contrato para el que se haya efectuado la correspondiente convocatoria, lo notificará a los licitadores, informando también a la Comisión Europea de esta decisión cuando el contrato haya sido anunciado en el «Diario Oficial de la Unión Europea».

La decisión de no adjudicar o celebrar el contrato o el desistimiento del procedimiento podrán acordarse por el órgano de contratación antes de la formalización. En estos casos se compensará a los candidatos aptos para participar en la licitación o licitadores por los gastos en que hubiesen incurrido en la forma prevista en el anuncio o en el pliego o, en su defecto, de acuerdo con los criterios de valoración empleados para el cálculo de la responsabilidad patrimonial de la Administración, a través de los trámites del procedimiento administrativo común.

En ambos casos, la compensación de los gastos que la licitación haya ocasionado a las empresas licitadoras será fijada por esta Administración previa audiencia y justificación de aquellas. Ello no obstante, esta compensación no superará en ningún caso el límite de TRESCIENTOS (300,00) EUROS.

8.5. Plazo de adjudicación

Kontratazio-organoak dokumentazioa jaso eta hurrengo bost egun baliodunetan esleituko du kontratua.

El órgano de contratación adjudicará el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.

Kontratuaren esleipenduna hautatzeko kontuan hartu beharreko irizpide bakarra prezioa denean, proposamenak ireki eta hurrengo egunetik gehienez ere hamabost eguneko epean egin beharko da esleipena.

Cuando el único criterio a considerar para seleccionar a la adjudicataria del contrato sea el del precio, la adjudicación deberá recaer en el plazo máximo de quince días a contar desde el siguiente al de apertura de las proposiciones.

Kontratua esleitzeko hainbat irizpide hartu behar direnean kontuan, edo irizpide bakarra bizi-zikloaren kosturik txikiena bada, esleipena egiteko gehieneko epea bi hilabetekoa izango da, proposamenak irekitzen direnetik hasita, baldintza-agiri honen karatulan beste bat ezarri ez bada.

Cuando para la adjudicación del contrato deban tenerse en cuenta una pluralidad de criterios, o utilizándose un único criterio sea este el del menor coste del ciclo de vida, el plazo máximo para efectuar la adjudicación será de dos meses a contar desde la apertura de las proposiciones, salvo que se hubiese establecido otro en la carátula de este pliego.

Aurreko paragrafoetan adierazitako epeak hamabost egun baliodunez luzatuko dira, SPKLren 149. artikuluaren 4. paragrafoan ezohiko eskaintza baxuei buruz aipatzen diren izapideak egin behar direnean.

Los plazos indicados en los apartados anteriores se ampliarán en quince días hábiles cuando sea necesario seguir los trámites a que se refiere el apartado 4 del artículo 149 de la LCSP relativos a las ofertas anormalmente bajas.

Esleipena adierazitako epeen barruan egiten ez bada, enpresa lizitatzaileek eskubidea izango dute beren proposamena erretiratzeko eta, halakorik badago, behin-behineko bermea itzultzeko.

De no producirse la adjudicación dentro de los plazos señalados, las empresas licitadoras tendrán derecho a retirar su proposición, y a la devolución de la garantía provisional, de existir esta.

8.6. Esleipen-ebazpena jakinaraztea eta argitaratzea.

8.6. Notificación y publicación de la resolución de adjudicación.

Esleipen-ebazpena arrazoitu egin beharko da, eta lizitatzaileei jakinaraziko zaie, eta kontratatzailearen profilean argitaratu beharko da 15 eguneko epean.

La resolución de adjudicación deberá ser motivada y se notificará a los licitadores, debiendo ser publicada en el perfil de contratante en el plazo de 15 días.

Esleipenaren jakinarazpenean eta publizitatean beharrezko informazioa jaso beharko da, esleipen-prozeduran interesdun direnek esleipen-erabakiaren aurka behar bezala funtsatutako errekurtsoa aurkeztu ahal izan dezaten. Besteak beste, honako hau adierazi beharko da:

La notificación y la publicidad de la adjudicación deberán contener la información necesaria que permita a los interesados en el procedimiento de adjudicación interponer recurso suficientemente fundado contra la decisión de adjudicación, y entre ella en todo caso deberá figurar la siguiente:

- Esleipen-prozeduratik kanpo utzitako lizitatzaileen eskaintza ez onartzeko arrazoiak, 126. artikuluko 7. eta 8. zenbakietan jasotako kasuetan, baliokidetasunik ez dagoela edo zerbitzuak errendimendu-eskakizunekin edo eskakizun funtzionalekin bat ez datozela erabakitzeko arrazoiak barne; eta lizitatzaileei esleitutako balorazioen banakapena, esleipenduna barne.

- Los motivos por los que no se haya admitido la oferta de los licitadores excluidos del procedimiento de adjudicación, incluidos, en los casos contemplados en el artículo 126, apartados 7 y 8, los motivos de la decisión de no equivalencia o de la decisión de que los servicios no se ajustan a los requisitos de rendimiento o a las exigencias funcionales; y un desglose de las valoraciones asignadas a los distintos licitadores, incluyendo al adjudicatario.

- Esleipendunaren izena, eta esleipendunaren proposamenaren ezaugarriak eta abantailak, esleipendunaren eskaintza hautatua izateko erabakigarriak direnak, onartu zaizkien gainerako lizitatzaileek aurkeztutakoen aurretik.

- El nombre del adjudicatario, las características y ventajas de la proposición del adjudicatario determinantes de que haya sido seleccionada la oferta de éste con preferencia a las que hayan presentado los restantes licitadores cuyas ofertas hayan sido admitidas.

- Kontratuaren xede den jarduera egiten duten langileei enpresak aplikagarritzat jotzen duen hitzarmen kolektiboari buruzko informazioa.

- Información sobre el convenio colectivo que la empresa declara aplicable a los trabajadores que realicen la actividad objeto del contrato.

Jakinarazpenean adieraziko da kontratua formalizatzeko epea, SPKLren 153.3 artikuluan xedatutakoaren arabera.

En la notificación se indicará el plazo en que debe procederse a la formalización del contrato conforme a lo dispuesto en el artículo 153.3 de la LCSP.

Esleipenaren arrazoiei SPKLren 155.3 artikuluan jasotako konfidentzialtasun-salbuespena aplikatuko zaie.

Será de aplicación a la motivación de la adjudicación la excepción de confidencialidad contenida en el artículo 155.3 de la LCSP.

Soraluzeko Udalaren egoitza elektronikoan agertzeko sistemaren bidez egingo da.

La notificación se realizará mediante el sistema de comparecencia en la sede electrónica del Ayuntamiento de Soraluze.

Jakinarazpenak eta komunikazioak agerraldi-sistemaren bidez egiteko, interesdunak edo haren ordezkariak irispidea izango du Soraluzeko Udalaren egoitza elektronikoan horretarako diseinatutako atalean eskura jarritako jakinarazpenaren edo komunikazioaren edukira, jarduera horretarako onartutako identifikazio- edo sinadura-sistema elektronikoren bat erabili ondoren.

La práctica de las notificaciones y comunicaciones a través del sistema de comparecencia se realizará mediante el acceso de la persona interesada o su representante al contenido de la notificación o comunicación puesta a su disposición en el apartado diseñado con tal propósito en la sede electrónica del Ayuntamiento de Soraluze, previo empleo de alguno de los sistemas electrónicos de identificación o firma admitidos para esta actuación.

Soraluzeko Udalaren egoitza elektronikoan agertzeko sistemaren bidez egindako jakinarazpen elektronikoa egintzat joko da, legezko ondorio guztietarako, interesduna edo haren ordezkaria haren edukira sartzen den unean.

Jakinarazpena Soraluzeko Udalaren egoitza elektronikoan eskuragarri jarri dela egiaztatuta, hartzailea edukian sartu gabe 10 egun natural igarotzen badira, jakinarazpena ezetsitzat joko da, eta izapidea gauzatutzat joko da, eta prozedurak aurrera jarraituko du.

La notificación electrónica realizada por el sistema de comparecencia en la sede electrónica del Ayuntamiento de Soraluze se entenderá practicada a todos los efectos legales en el momento en el que la persona interesada o su representante acceda a su contenido.

Cuando, existiendo constancia de la puesta a disposición de la notificación en la sede electrónica del Ayuntamiento de Soraluze, transcurrieran 10 días naturales sin que la persona destinataria acceda a su contenido, se entenderá que la notificación ha sido rechazada y se tendrá por efectuado el trámite siguiéndose el procedimiento.

8.7. Kontratua burutu eta formalizatzea.

Kontratua formalizatzen denean burutuko da.

Kontratua lizitazioaren baldintzetara zehatz egokitzen den administrazio-dokumentu batean formalizatuko da, eta dokumentu hori edozein erregistro publikotan sartzeko nahikoa titulu izango da.

Hala ere, kontratua eskritura publiko bihurtzeko eskatu ahal izango du kontratistak, eta kontratua egilesteak dakartzan gastuak bere gain hartuko ditu. Kasu horretan, kontratistak aipatutako dokumentuaren kopia legitimatu bat eta kopia sinple bat eman beharko dizkio Administrazioari, formalizatzen denetik gehienez hilabeteko epean.

Kontratua formalizatzeko dokumentuan ezin izango da, inola ere, esleipenaren baldintzak aldatzea dakarren klausularik sartu.

8.7. Perfección y formalización del contrato.

El contrato se perfeccionará con la formalización.

El contrato se formalizará en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público.

No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los gastos derivados de su otorgamiento. En este caso, el contratista deberá entregar a la Administración una copia legitimada y una simple del citado documento en el plazo máximo de un mes desde su formalización.

En ningún caso se podrán incluir en el documento en que se formalice el contrato cláusulas que impliquen alteración de los términos de la adjudicación.

Kontratua formalizatzeko epea

A) Kontratuari kontratazio-arloko errekurtso berezia jarri ahal bazaio

Plazo de formalización del contrato

a) Si el contrato es susceptible de recurso especial en materia de

SPKLren 44. artikuluaren arabera, formalizazioa ezin izango da egin esleipenaren jakinarazpena lizitatzaileei bidali eta hamabost egun baliodun igaro baino lehen.

Kontratazio-organoaren mendeko zerbitzuek kontratua formalizatzeko eskatuko diote esleipendunari, gehienez ere bost eguneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, hamabost egun balioduneko epea igarota kontratuaren formalizazioa etetea dakarren errekurtsorik jarri ez bada. Berdin jokatuko da errekurtsoa ebazteko eskumena duen organoak etendura kendu badu.

B) Gainerako kasuetan, lizitatzaileei esleipenaren jakinarazpena egin eta hurrengo hamabost egun balioduneko epean formalizatu beharko da kontratua.

Ez formalizatzearen ondorioak.

Esleipendunari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta kontratua adierazitako epean formalizatu ez bada, lizitazioaren oinarrizko/gehieneko aurrekontuaren (BEZ kanpo) ehuneko 3ko zenbatekoa eskatuko zaio, zigor gisa. Zenbateko hori, lehenik eta behin, behin betiko bermearen aurka ordainduko da, eratu bada, hargatik eragotzi gabe kontratatzeko debekua deklaratzea, 71. artikuluko 2. paragrafoko b) idatz-zatian ezarritakoaren arabera.

Kontratua ez formalizatzeko arrazoiak Administrazioari egotzi ahal bazaizkio, berandutzeak eragin diezazkiokeen kalte-galeren ordaina emango zaio kontratistari.

Ezin izango da kontratuaren exekuzioa hasi aldez aurretik formalizatu gabe, salbu eta espedientearen izapidetzea larrialdikoa denean.

contratación conforme al artículo 44 de la LCSP, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores.

Los servicios dependientes del órgano de contratación requerirán al adjudicatario para que formalice el contrato en plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que se reciba el requerimiento, una vez transcurrido el plazo de quince días hábiles sin que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato. De igual forma procederá cuando el órgano competente para la resolución del recurso hubiere levantado la suspensión.

b) En los restantes casos, la formalización del contrato deberá efectuarse dentro del plazo de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se realice la notificación de la adjudicación a los licitadores.

Efectos de la no formalización.

Cuando por causas imputables al adjudicatario no se hubiere formalizado el contrato en el plazo indicado, se le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base/máximo de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido, sin perjuicio de la declaración de la prohibición de contratar conforme a lo establecido en la letra b) del apartado 2 del artículo 71.

Si las causas de no formalización fueran imputables a la Administración, se indemnizará al contratista de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.

No podrá iniciarse la ejecución del contrato sin su formalización previa, excepto cuando la tramitación del expediente sea con carácter de emergencia.

8.8. Kontratuaren formalizazioaren publizitatea. Kontratuaren formalizazioa, dagokion kontratuarekin batera, kontratazio-organoaren kontratatzaile-profilean argitaratu beharko da, kontratua burutu eta gehienez ere hamabost eguneko epean.

Kontratua erregulazio harmonizatuaren mende dagoenean, formalizazio-iragarkia, gainera, Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean argitaratu beharko da.

Kontratazio-organoak Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialera bidaliko du kontratua formalizatzeko iragarkia, kontratua formalizatu eta 10 egunera, beranduenez. Kasu horretan, profilean formalizatzeari buruzko iragarkian, bidalketaren data adierazi beharko da. Kontratazio-organoaren mendeko zerbitzuek data horren froga nahikoa utziko dute espedientean, eta ezingo dute iragarki horretan jasotakoez bestelako adierazpenik jaso. Nolanahi ere, argitaratu ahal izango da, baldin eta kontratazio-organoak ez badu argitaratu izanaren jakinarazpenik jaso bidalitako iragarkia jaso izanaren baieztapena egin eta 48 ordura.

Kontratua egiteari buruzko datu jakin batzuk ez argitaratzea erabaki daiteke, baldin eta, espedientean behar bezala justifikatuta, informazio hori zabaltzeak arau baten aplikazioa oztopa dezakeela, interes publikoaren aurkakoa izan daitekeela edo enpresa publiko edo pribatuen interes komertzial legitimoak edo haien arteko lehia leiala kaltetu ditzakeela uste bada, edo isilpeko edo erreserbatutzat jotako kontratuak badira edo indarrean dagoen legeriaren arabera segurtasun-neurri bereziekin batera gauzatu beharrekoak badira, edo, hala eskatzen badu, funtsezko segurtasunarekin eta funtsezko interesekin bat etorriz.

Kasu horretan, gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari

8.8. Publicidad de la formalización del contrato. La formalización del contrato deberá publicarse, junto con el correspondiente contrato, en el perfil de contratante del órgano de contratación en un plazo no superior a quince días tras el perfeccionamiento del contrato.

Cuando el contrato esté sujeto a regulación armonizada, el anuncio de formalización deberá publicarse, además, en el «Diario Oficial de la Unión Europea».

El órgano de contratación enviará el anuncio de formalización al «Diario Oficial de la Unión Europea» a más tardar 10 días después de la formalización del contrato. En este caso, el anuncio de formalización en el perfil deberá indicar la fecha de aquel envío, de la que los servicios dependientes del órgano de contratación dejarán prueba suficiente en el expediente, y no podrán contener indicaciones distintas a las incluidas en dicho anuncio. No obstante, en todo caso podrá publicarse si el órgano de contratación no ha recibido notificación de su publicación a las 48 horas de la confirmación de la recepción del anuncio enviado.

Podrán no publicarse determinados datos relativos a la celebración del contrato cuando se considere, justificándose debidamente en el expediente, que la divulgación de esa información puede obstaculizar la aplicación de una norma, resultar contraria al interés público o perjudicar intereses comerciales legítimos de empresas públicas o privadas o la competencia leal entre ellas, o cuando se trate de contratos declarados secretos o reservados o cuya ejecución deba ir acompañada de medidas de seguridad especiales conforme a la legislación vigente, o cuando lo exija la protección de los intereses esenciales de la seguridad del Estado y así se haya declarado de conformidad con lo previsto en la letra c) del apartado 2 del artículo 19.

En este caso el órgano de contratación deberá solicitar la emisión

eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legeak aipatzen duen Gardentasunerako eta Gobernu Onerako Kontseiluak txostena egin dezala eskatu beharko du kontratazio-organoak. Txosten horretan, informazio publikoa eskuratzeko eskubidea ez argitaratzearekin babestu nahi diren ondasunen gainetik dagoen ala ez ikusiko da, eta gehienez ere hamar eguneko epean emango da.

de informe por el Consejo de Transparencia y Buen Gobierno a que se refiere la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, en el que se aprecie si el derecho de acceso a la información pública prevalece o no frente a los bienes que se pretenden salvaguardar con su no publicación, que será evacuado en un plazo máximo de diez días.

9. Kontratua gauzatzea

9.1. Kontratua gauzatzea

Kontratistak bere gain hartuko du kontratua gauzatzea. (SPKLren 197 art.).

Kontratua exekutatzeko, zorrotz bete beharko dira agiri honetan eta haren karatulan, baldintza teknikoen agirian eta, betiere, kontratuaren arduradunak, izendatu den kasuetan, kontratistari interpretatzeko ematen dizkion jarraibideak, edo kontratazio-organoaren mendeko zerbitzuak. (SPKLren 311 art.).

Kontratistari edo haren mendeko pertsonei egotz dakizkiekeen egintzen edo ez-egiteen ondorioz kontratuaren martxa ona arriskuan jartzen bada, administrazioak kontratua behar bezala betetzeko edo berrezartzeko beharrezkotzat jotzen dituen neurriak hartzeko eskatu ahal izango du.

Kontratista izango da egiten dituen lanen eta ematen dituen prestazio eta zerbitzuen kalitate teknikoaren erantzule, bai eta kontratua gauzatzean egiten dituen omisio, akats, metodo desegoki edo ondorio okerrek administrazioari edo hirugarrenei eragiten dizkieten ondorioen erantzule ere.

Kontratistak konpromisoa hartzen du kontratuaren emaitza behar bezala erabiltzeko beharrezkoa den informazio osagarria eta laguntza teknikoa emateko

9. Ejecución del contrato

9.1. Ejecución del contrato

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista. (Art. 197 de la LCSP).

El contrato se ejecutará con estricta sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y su carátula, en el pliego de condiciones técnicas, y, en todo caso, de acuerdo con las instrucciones, que para su interpretación diere al contratista el responsable del contrato, en los casos en que se hubiere designado, o los servicios dependientes del órgano de contratación. (Art. 311 de la LCSP).

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estima necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

El contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

El contratista se compromete a facilitar la información complementaria y asistencia técnica necesaria para la perfecta utilización del resultado del

(dokumentuak eta era guztietako informazioa).

9.2. Administrazioaren prerrogatibak

Kontratazio-organoak eskumena du administrazio-kontratuak interpretatzeko, kontratua betetzeak sortzen dituen zalantzak ebazteko, interes publikoko arrazoiengatik kontratuak aldatzeko, kontratua gauzatzearen ondorioz kontratistari egotz dakiokeen erantzukizuna deklaratzeko, kontratua betearaztea eteteko, kontratua suntsiaraztea erabakitzeko eta kontratuaren ondorioak zehazteko, betiere SPKLn ezarritako mugen barruan eta bertan ezarritako betekizun eta ondorioei lotuta.

Era berean, kontratazio-organoak kontratua gauzatzen den bitartean kontratistek egiten dituzten jarduerak ikuskatzeko ahalmena du, SPKLn kontratu-mota bakoitzerako ezarritako baldintzen eta mugen arabera. Ikuskatzeko ahalmen horiek ez dute inola ere ekarriko kontratazio-organoak kontratistak bere jarduerak egiten dituen instalazioak, bulegoak eta gainerako kokalekuak ikuskatzeko duen eskubide orokorra, kokaleku horiek eta haien baldintza teknikoak kontratuaren xede diren prestazioak garatzeko erabakigarriak direnean izan ezik. Kasu horretan, kontratazio-organoak berariaz eta xehetasunez justifikatu beharko du administrazio-espedientean. (SPKLren 190 art.).

Prerrogatiba horiek erabiltzeko prozedura SPKLren 191. artikuluan xedatutakoaren araberakoa izango da. Kontratazio-organoak hartzen dituen erabakiek amaiera emango diote administrazio-bideari, eta berehala betearaztekoak izango dira.

9.3. Epea betetzea

Kontratistak kontratua gauzatzeko ezarritako epe osoaren barruan bete

contrato (documentos y todo tipo de información).

9.2. Prerrogativas de la administración

El órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlos por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender la ejecución del mismo, acordar su resolución y determinar los efectos de esta dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la LCSP.

Igualmente, el órgano de contratación ostenta las facultades de inspección de las actividades desarrolladas por los contratistas durante la ejecución del contrato, en los términos y con los límites establecidos en la LCSP para cada tipo de contrato. En ningún caso dichas facultades de inspección podrán implicar un derecho general del órgano de contratación a inspeccionar las instalaciones, oficinas y demás emplazamientos en los que el contratista desarrolle sus actividades, salvo que tales emplazamientos y sus condiciones técnicas sean determinantes para el desarrollo de las prestaciones objeto del contrato. En tal caso, el órgano de contratación deberá justificarlo de forma expresa y detallada en el expediente administrativo. (190 de la LCSP).

El procedimiento para el ejercicio de las citadas prerrogativas se ajustará a lo dispuesto en el artículo 191 de la LCSP. Los acuerdos que adopte el órgano de contratación pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos.

9.3. Cumplimiento del plazo

El contratista está obligado a cumplir el contrato dentro del plazo total

beharko du kontratua, bai eta kontratua ondoz ondo gauzatzeko ezarritako epe partzialak ere.

Berandutza eratzeko ez da beharrezkoa Administrazioak aldez aurretik agindeia egitea. (SPKLren 193. artikulua).

Atzerapena kontratistari egotz ezin dakizkiokeen arrazoiengatik gertatu bada, eta kontratistak bere konpromisoak betetzea proposatzen badu, hasierako egikaritze-epea luzatzen bada, kontratazio-organoak epe bat emango du, gutxienez galdutako denboraren berdina, kontratistak epe laburragoa eskatzen ez badu behintzat. (SPKLren 195.2 artikulua).

Era berean, kontratuaren xede diren ondasunak agiri honen karatularen O) atalean (EXEKUTATZEKO/ENTREGATZEKO LEKUA) adierazitako lekuan entregatu beharko ditu. Hala ere, kontratua gauzatzen den bitartean, Soraluzeko Udalak beste entrega-leku bat finkatzeko eskubidea izango du, baina betiere Udalaren jarduera-eremuaren barruan.

9.4. Exekuzio akastuna eta atzerapena

9.4.1. Ez-betetze partziala edo gaizki betetzea. Kontratuaren xede den prestazioa behar bezala betetzen ez bada, edo giza baliabideak edo baliabide materialak eskaini edo atxikitzeko konpromisoak betetzen ez badira, edo kontratu soziala, etikoa, ingurumenekoa edo bestelakoa gauzatzeko baldintza bereziak betetzen ez badira, hurrenez hurren SPKLren 76.2 eta 202.1 artikuluetan xedatutakoaren arabera, edo eskaintzak baloratzeko oinarri izan ziren irizpideetako bat betetzen ez bada, Administrazioak zigorrak ezarri ahal izango ditu karatularen V. atalean (BESTE ZEHAZTAPEN BATZUK). Ez-betetzearen larritasunarekiko proportzionalak izan beharko dute, eta haien zenbatekoa ezin izango da izan kontratuaren prezioaren% 10 baino handiagoa, BEZik gabe, ezta guztizko

fijado para la realización del mismo, así como los plazos parciales señalados para su ejecución sucesiva.

La constitución en mora no precisa intimación previa por parte de la Administración. (Art. 193 de la LCSP).

Si el retraso fuese producido por motivos no imputables al contratista y éste ofreciera cumplir sus compromisos si se amplía el plazo inicial de ejecución, se concederá por el órgano de contratación un plazo que será, por lo menos, igual al tiempo perdido, a no ser que el contratista pidiese otro menor. (Art. 195.2 de la LCSP).

Asimismo, deberá entregar los bienes objeto del contrato en el lugar señalado en el apartado O) LUGAR DE EJECUCIÓN/ENTREGA de la carátula de este pliego. No obstante, durante la ejecución del contrato, el Ayuntamiento de Soraluze se reserva el derecho de fijar otro lugar de entrega diferente, pero siempre dentro del ámbito de actuación de la Mancomunidad.

9.4. Ejecución defectuosa y demora

9.4.1. Incumplimiento parcial o cumplimiento defectuoso. En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación objeto del contrato o en el supuesto de incumplimiento de los compromisos de dedicación o adscripción de medios personales o materiales o de las condiciones especiales de ejecución del contrato de carácter social, ético, medioambiental o de otro orden que se hubiesen establecido conforme a lo dispuesto en los artículos 76.2 y 202.1 de la LCSP respectivamente, o de incumplimiento de alguno de los criterios que sirvieron de base para la valoración de las ofertas, la Administración podrá imponer penalidades previstas en el apartado V) OTRAS ESPECIFICACIONES de la carátula de este pliego. Éstas deberán ser proporcionales a la gravedad del

zenbatekoa kontratuaren prezioaren% 50 baino handiagoa ere.

Baldin eta kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratuan zehaztutako prestazioen betearazpena partzialki bete ez badu, Administrazioak, kasuaren inguruabarrak kontuan hartuta, prestazioa suntsiaraztea edo ez-betetzearen larritasunarekiko proportzionalak izan behar duten zigorrak ezartzea erabaki ahal izango du. Zigor horien zenbatekoa ezin izango da izan kontratuaren prezioaren% 10 baino handiagoa, BEZik gabe, ezta kontratuaren prezioaren% 50 baino handiagoa ere. (SPKLren 192. artikulua).

9.4.2. Atzerapena.

A) Kontratista, berari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla medio, epe osoa edo epe partzialak betetzen berandutzen bada, edo epe partzialak betetzen berandutzeak epe osoa betetzea ezinezkoa egiten badu, Administrazioak aukera izango du, kasuaren inguruabarrak kontuan hartuta, kontratua suntsiarazteko edo eguneko zigorrak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1000 euroko 0,60 euroko proportzioan, BEZa aparte.

Kontratazio-organoak beste zigor batzuk erabaki ahal izango ditu, kontratuaren ezaugarri bereziak kontuan hartuta, kontratua behar bezala gauzatzeko beharrezkotzat jotzen denean eta baldintza-agiri honen karatulan aurreikusita dagoenean.

Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren prezioaren 100eko 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean, BEZik gabe, kontratazio-organoak ahalmena izango du kontratua suntsiarazteko edo kontratua gauzatzen jarraitzea erabakitzeko, zigor berriak ezarrita.

incumplimiento y su cuantía no podrá ser superior al 10% del precio del contrato, IVA excluido, ni el total de las mismas superar el 50 por cien del precio del contrato.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido parcialmente la ejecución de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, atendidas las circunstancias del caso, por su resolución o por la imposición de penalidades que deberán ser proporcionales a la gravedad del incumplimiento y su cuantía no podrá ser superior al 10% del precio del contrato, IVA excluido, ni el total de las mismas superar el 50 por cien del precio del contrato. (Art. 192 de la LCSP).

9.4.2. Demora.

a) Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total o de los plazos parciales o cuando la demora en el cumplimiento de los plazos parciales haga presumir razonablemente la imposibilidad del cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar, atendidas las circunstancias del caso, por la resolución del contrato o por la imposición de penalidades diarias en la proporción de 0,60 euros por cada 1000 euros del precio del contrato, IVA excluido.

El órgano de contratación podrá acordar unas penalidades distintas, atendiendo a las especiales características del contrato, cuando se considere necesario para su correcta ejecución y se hubiera previsto en la carátula de este pliego.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, IVA excluido, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

Administrazioak suntsiarazpena erabakitzen badu, kontratazio-organoak erabaki beharko du, kontratistari entzun ondoren, eta, kontratistak aurka egiten dionean, Estatu Kontseiluak edo dagokion autonomia-erkidegoko organo aholku-emaile baliokideak irizpena eman ondoren. (SPKLren 195 art.).

Si la Administración optase por la resolución deberá acordarse por el órgano de contratación, previa audiencia del contratista y, cuando se formule oposición por parte de éste, previo dictamen del Consejo de Estado u órgano consultivo equivalente de la Comunidad Autónoma respectiva. (Art. 195 de la LCSP).

B) Atzerapena kontratistari egotz ezin dakizkiokeen arrazoiengatik gertatu bada, eta kontratistak bere konpromisoak betetzea eskaintzen badu hasierako egikaritze-epea luzatzen bazaio, kontratazio-organoak epe bat emango dio, gutxienez galdutako denboraren berdina, kontratistak epe laburragoa eskatzen ez badu. Kontratuaren arduradunak txosten bat egingo du, atzerapena kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik gertatu den zehazteko.

b) Si el retraso fuese producido por motivos no imputables a la contratista y esta ofreciera cumplir sus compromisos si se le amplía el plazo inicial de ejecución, el órgano de contratación se lo concederá dándole un plazo que será, por lo menos, igual al tiempo perdido, a no ser que la contratista pidiese otro menor. La persona responsable del contrato emitirá un informe donde se determine si el retraso fue producido por motivos imputables a la contratista.

Zigorrak eta kalte-galerak ezartzea

Imposición de penalidades y daños y perjuicios

Zigorrak kontratazio-organoaren erabakiz ezarriko dira, kontratuaren arduradunak proposatuta, hala badagokio. Erabaki hori berehala betearaztekoa izango da, eta kontratistari ordainketa oso edo partzial gisa ordaindu beharreko kopuruetatik edo, ordainketatik kendu ezin direnean, eratutako bermetik kenduta ordainduko dira.

Las penalidades se impondrán por acuerdo del órgano de contratación, adoptado a propuesta del responsable del contrato en su caso, que será inmediatamente ejecutivo, y se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse al contratista o sobre la garantía que, en su caso, se hubiese constituido cuando no puedan deducirse del pago.

Zigor horiek aplikatzeak eta ordaintzeak ez du baztertzen eragindako kalte-galerengatik Administrazioak izan dezakeen kalte-ordaina. (SPKLren 194 art.),

La aplicación y el pago de estas penalidades no excluye la indemnización a que pueda tener derecho la Administración por daños y perjuicios ocasionados. (Art. 194 de la LCSP),

9.5. Kontratua gauzatzean hirugarrenei eragindako kalteengatik kontratistak duen erantzukizuna. Kontratua gauzatzeko egin beharreko eragiketen ondorioz hirugarrenei eragindako kalte eta galera guztiak ordaindu beharko ditu kontratistak.

9.5. Responsabilidad del contratista por los daños causados a terceros durante la ejecución del contrato. El contratista está obligado a indemnizar todos los daños y perjuicios que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato.

Kalte horiek Administrazioaren

Cuando tales daños hayan sido

agindu baten berehalako eta zuzeneko ondorio direnean, Administrazioak izango du erantzukizuna, legeetan adierazitako mugen barruan. (SPKLren 196 art.).

ocasionados como consecuencia inmediata y directa de una orden de la Administración, ésta será responsable dentro de los límites señalados en las leyes. (Art. 196 de la LCSP).

9.6. Kontratuaren prezioa.

9.6.1. Prezio ziurra. Kontratuak prezio zehatza izango du beti, eta benetan egindako prestazioaren arabera eta hitzartutakoaren arabera ordainduko zaio kontratistari. Prezioan, Balio Erantsiaren gaineko Zerga gisa ordaindu beharreko zenbatekoa sartuta dagoela ulertuko da. Zenbateko hori, nolanahi ere, partida independente gisa adieraziko da.

Oro har, prezioa eurotan adierazi beharko da; hala ere, beste kontraprestazio batzuk emanez ordaindu ahal izango da, hala aurreikusten den kasuetan.

Debekatuta dago prezioa geroratuta ordaintzea, ordainketa-sistema finantza-kenketaren edo erosteko aukera ematen duen errentamenduaren bidez ezartzen denean izan ezik, bai eta SPKLk edo beste lege batek berariaz baimentzen duenean ere.

9.6.2. Kontratistari ordaintzea.

A) Kontratistak eskubidea izango du egindako prestazioagatik hitzartutako prezioa ordaintzeko, SPKLren 198. artikuluan eta kontratuan ezarritako moduan.

B) Kontratistak, halaber, eskubidea izango du konturako ordainketak jasotzeko, kontratua gauzatzeko prestaketa-eragiketen zenbatekoan, baldin eta eragiketa horiek kontratuaren xedearen barruan badaude, baldintza-agiri honen karatulako V.) idatz-zatian ezarritako baldintzen arabera, kontratuaren zenbateko osoaren% 20 arte, HAKLEOren 201.2 artikuluan ezarritako betekizunen arabera, eta aipatutako ordainketak bermea jarrita ziurtatu beharko dira.

9.6. Precio del contrato.

9.6.1. Precio cierto. El contrato tendrá siempre un precio cierto, que se abonará a la contratista en función de la prestación realmente ejecutada y de acuerdo con lo pactado. En el precio se entenderá incluido el importe a abonar en concepto de Impuesto sobre el Valor Añadido, que en todo caso se indicará como partida independiente.

Con carácter general el precio deberá expresarse en euros, sin perjuicio de que su pago pueda hacerse mediante la entrega de otras contraprestaciones en los casos en que así se prevea.

Se prohíbe el pago aplazado del precio, excepto en los supuestos en que el sistema de pago se establezca mediante la modalidad de arredamiento financiero o de arrendamiento con opción de compra, así como en los casos en que la LCSP u otra Ley lo autorice expresamente.

9.6.2. Abonos al contratista.

A) El contratista tendrá derecho al abono del precio convenido por la prestación realizada en los términos establecidos en el artículo 198 de la LCSP y en el contrato.

B) El contratista tendrá también derecho a percibir abonos a cuenta por el importe de las operaciones preparatorias de la ejecución del contrato y que estén comprendidas en el objeto del mismo, en las condiciones establecidas en el apartado V) OTRAS ESPECIFICACIONES de la carátula del presente pliego, hasta un 20% del importe total del contrato, conforme a los requisitos establecidos en el artículo 201.2 del RGLCAP, debiéndose asegurar los referidos pagos mediante la prestación

C) Kontratistak hirugarren bati laga ahal izango dio kontratuaren prezioa kobratzeko eskubidea, legez ezarritako edozein bide erabilita.

Kobrantza-eskubidearen lagapena administrazioaren aurrean eraginkorra izan dadin, ezinbesteko baldintza izango da lagapen-erabakia modu frogagarrian jakinaraztea Administrazioari. Administrazioak lagapen-erabakiaren berri izan ondoren, ordainketa-agindua lagapen-hartzaileari eman beharko zaio. Lagapenaren berri Administrazioari eman aurretik, kontratistaren edo lagatzailearen izenean egindako ordainketa-aginduek ondorio askatzaileak izango dituzte.

Kobrantza-eskubidearen sorburu den harreman juridikoa sortu aurreko lagapenek ez dute eraginik izango Administrazioan. Nolanahi ere, Administrazioak lagapen-hartzailearen aurka jarri ahal izango ditu kontratu-harremanaren ondoriozko kausako salbuespen guztiak. (SPKLTBren 200 art.).

D) Administrazioak prezioa ordaindu beharko du SPKLren 198. artikuluan ezarritakoaren arabera.

E) Zergen eta Gizarte Segurantzaren arauetan ezarritakoari kalterik egin gabe, kontratua gauzatzeagatik egin beharreko konturako ordainketak honako kasu hauetan bakarrik enbargatu ahal izango dira:

- Kontratistaren langileek kontratua gauzatzean sortutako soldatak eta horietatik eratorritako kuota sozialak ordaintzeko.

- Kontratistak azpikontratistekin eta hornitzaileekin kontratua gauzatzeari buruz hartutako betebeharrak ordaintzeko. (SPKLren 198 art.).

9.6.3. Ordaintzeko modua. Prezioa osorik

de garantía.

C) El contratista podrá ceder a un tercero, por cualquiera de los medios legalmente establecidos, su derecho a cobrar el precio del contrato.

Para que la cesión del derecho de cobro sea efectiva frente a la Administración, será requisito imprescindible la notificación fehaciente a la misma del acuerdo de cesión. Una vez que la Administración tenga conocimiento del acuerdo de cesión, el mandamiento de pago habrá de ser expedido a favor del cesionario. Antes de que la cesión se ponga en conocimiento de la Administración, los mandamientos de pago a nombre del contratista o del cedente surtirán efectos liberatorios.

Las cesiones anteriores al nacimiento de la relación jurídica de la que deriva el derecho de cobro no producirán efectos frente a la Administración. En todo caso, la Administración podrá oponer frente al cesionario todas las excepciones causales derivadas de la relación contractual. (Art. 200 del TRLCSP).

D) La Administración tendrá la obligación de abonar el precio de conformidad con lo establecido en el artículo 198 y concordantes de la LCSP.

E) Sin perjuicio de lo establecido en las normas tributarias y de la Seguridad Social, los abonos a cuenta que procedan por la ejecución del contrato, sólo podrán ser embargados en los siguientes supuestos:

- Para el pago de los salarios devengados por el personal del contratista en la ejecución del contrato y de las cuotas sociales derivadas de los mismos.

- Para el pago de las obligaciones contraídas por el contratista con los subcontratistas y suministradores referidas a la ejecución del contrato. (Art. 198 de la LCSP).

9.6.3. Forma de pago. El pago del

edo zati batean ordaindu ahal izango da, konturako ordainketen bidez edo, segidako traktuko kontratuen kasuan, baldintza-agiri honen karatulako V.) atalean (BESTE ZEHAZTAPEN BATZUK) ezarritakoaren arabera hitzartutako epemuga bakoitzean egindako ordainketen bidez.

Egindako lanen zenbatekoa egiaztatzeko, kontratuaren arduradunaren oniritzia edo adostasuna beharko da, SPKLren 198. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

Kontratistak lanak kontratuaren epean edo epeetan gauzatzeko behar dena baino azkarrago egin ahal izango ditu lanak. Hala ere, ez du eskubiderik izango urte bakoitzean dagokion urtekoan jasotakoa baino kopuru handiagoa jasotzeko, gauzatutakoaren edo emandako ziurtagirien zenbatekoa edozein izanda ere.

Hala ere, Administrazioak ahalmena du onartutako urtekoak egokitzeko, kontratua gauzatzeko erritmora egokitzek

9.6.4. Faktura elektronikoa. Kontratistak formatu elektronikoa erabili behar du fakturak egiteko eta bidaltzeko.

Faktura elektronikoa faktura elektronikoen sarrera-puntu orokorraren bidez aurkeztu beharko du kontratistak, Soraluzeko Udalaren web orrian.

Faktura elektronikoan adierazi beharko da zer administrazio-organori zuzentzen zaion agiri honen karatulako V. atalean (BESTE ZEHAZTAPEN BATZUK) adierazitakoa.

9.6.5. Prezioak berrikustea. Prezioak berrikusiko dira, hala badagokio, baldintza-agiri honen karatulako L atalean, SPKLren 103. artikuluan eta Espainiako Ekonomia Desindexatzeari buruzko martxoaren 30eko 2/2015 Legea

precio podrá hacerse de manera total o parcial, mediante abonos a cuenta o, en el caso de contratos de tracto sucesivo, mediante pago en cada uno de los vencimientos que se hubiesen estipulado de conformidad con lo establecido en el apartado V) OTRAS ESPECIFICACIONES de la carátula del presente pliego.

El importe de los trabajos realizados se acreditará mediante el visto bueno o conformidad del responsable del contrato y conforme a lo previsto en el artículo 198 de la LCSP.

El contratista podrá desarrollar los trabajos con mayor celeridad que la necesaria para ejecutar los trabajos en el plazo o plazos contractuales. Sin embargo, no tendrá derecho a percibir en cada año, cualquiera que sea el importe de lo ejecutado o de las certificaciones expedidas, mayor cantidad que la consignada en la anualidad correspondiente.

Si embargo, la Administración tiene la facultad de reajustar las anualidades aprobadas para adecuarlas al ritmo de ejecución del contrato.

9.6.4. Factura electrónica. El contratista está obligado a la utilización del formato electrónico para la expedición y remisión de facturas.

El contratista deberá presentar la factura electrónica a través del Punto General de Entrada de Facturas Electrónicas en la dirección de la web del Ayuntamiento de Soraluze.

En la factura electrónica deberán indicarse los órganos administrativos a los que se dirige indicados en el apartado V Otras especificaciones de la carátula de este pliego.

9.6.5. Revisión de precios. La revisión de precios se realizará, en su caso, de conformidad con lo establecido en el apartado L de la carátula de este pliego, y en el artículo 103 de la LCSP y Real Decreto 55/2017, de 3 de febrero,

garatzen duen otsailaren 3ko 55/2017 Errege Dekretuan ezarritakoaren arabera.

9.7. Kontratistaren betebeharrak

9.7.1. Laneko, gizarteko eta ingurumeneko betebeharrak.

Kontratistak zorrotz bete beharko ditu lan-arloan, gizarte-segurantzaren arloan, desgaitasuna duten pertsonen integrazioaren arloan, laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan eta laneko arriskuen prebentzioaren arloan indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko xedapenak.

Kontratua gauzatzera atxikitako langileak enpresa adjudikaziodunaren mende egongo dira soil-soilik, eta enpresa horrek enpresaburu gisa dituen eskubide eta betebehar guztiak izango ditu, eta lan-arloan, gizarte-segurantzari dagokionez, desgaitasuna duten pertsonak lanean integratzeari, segurtasunari eta osasunari dagokienez eta arriskuen prebentzioari dagokionez indarrean dagoen araudia bete beharko du, bai eta langile horietatik erator daitezkeen zerga edo zerga-betebehar guztiak ere. Amankomunazgoak ez du erantzukizunik izango kontratistaren eta haren langileen arteko harremanetan.

Zerbitzu-kontratua amaitzean, kontratuaren xede diren lanak egin dituzten pertsonak ezin izango dira inola ere finkatu erakunde kontratatzaileko langile gisa.

9.7.2. Kontratua gauzatzeko baldintza bereziak

Gauzatzeko baldintza bereziak dira:

1. Ingurumenari, gizarteari edo lanari buruzko araudia betetzea.

Kontratistak, kontratua gauzatzean, Europar Batasuneko zuzenbidean,

por el que se desarrolla la Ley 2/2015, de 30 de marzo, de desindexación de la economía española.

9.7. Obligaciones del contratista

9.7.1. Obligaciones laborales, sociales y medioambientales.

El contratista está obligado al estricto cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, de seguridad social, de integración de personas con discapacidad, de seguridad y salud en el trabajo y de prevención de riesgos laborales.

El personal que se adscriba a la ejecución del contrato dependerá exclusivamente de la empresa adjudicataria que tendrá todos los derechos y obligaciones inherentes a su calidad de empresario/a y deberá cumplir la normativa vigente en materia laboral, de seguridad social, de integración de personas con discapacidad, seguridad y salud en el trabajo y prevención de riesgos, e igualmente con cuantos tributos u obligaciones fiscales pudieran derivarse de dicho personal, quedando la Mancomunidad exenta de responsabilidad sobre las relaciones entre el contratista y su personal.

A la finalización del contrato de servicios no podrá producirse en ningún caso la consolidación de las personas que hayan realizado los trabajos objeto del contrato como personal de la entidad contratante.

9.7.2. Condiciones especiales de ejecución

Se consideran condiciones especiales de ejecución:

1. Cumplimiento de la normativa medioambiental, social o laboral.

El contratista, en la ejecución del contrato, cumplirá las obligaciones

zuzenbide nazionalean, hitzarmen kolektiboetan edo nazioarteko ingurumen-, gizarte- eta lan-zuzenbideko xedapenetan ezarritako ingurumen-, gizarte- edo lan-arloko betebeharrak beteko ditu, baldin eta Estatua lotzen badute, eta, bereziki, SPKLren V. eranskinean ezarritakoak.

Kontratistak bere gain hartzen du produkzio-kate osoan oinarrizko lan-eskubideak errespetatzeko eta Lanaren Nazioarteko Erakundearen oinarrizko konbentzioak betetzeko betebeharra, eta, bereziki, honako hauek:

29. eta 105. konbentzioak, behartutako lana ezabatzeari buruzkoak.

87. eta 98. konbentzioak, askatasun sindikalari, elkartzeko askatasunari eta negoziazio kolektiboari buruzkoak.

100. konbentzioa, balio bereko lanagatik gizonezkoen eskulanaren eta emakumezkoen eskulanaren arteko ordainketa-berdintasunari buruzkoa.

111. konbentzioa, enplegua lortzeko diskriminazioaren eta arraza, kolore, sexu, erlijio, iritzi publiko, nazio-erauzketa edo gizarte-jatorriko lan-baldintzen aurkakoa.

138. konbentzioa, haurren ustiapena eta lana abolitzeari buruzkoa.

182. konbentzioa, haurren lan modurik txarrenak debekatzeari eta horiek ezabatzeko berehalako ekintzari buruzkoa.

Halaber, eskaintza egiteko orduan araudi hori aplikatzeari buruzko erantzukizunpeko adierazpena egingo du, II. eranskinean (ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA) ezarritakoarekin bat etorriz.

2. Desgaitasuna duten pertsonak enplegatzeko legezko betebeharra.

Kontratua indarrean dagoen bitartean, kontratistak bere gain hartzen du

aplicables en materia medioambiental, social o laboral establecidas en el Derecho de la Unión Europea, el Derecho nacional, los convenios colectivos o por las disposiciones de Derecho internacional medioambiental, social y laboral que vinculen al Estado y en particular las establecidas en el Anexo V de la LCSP.

El contratista asume la obligación de respetar los derechos laborales básicos a lo largo de toda la cadena de producción y el cumplimiento de las convenciones fundamentales de la Organización Internacional del Trabajo y en especial, las siguientes:

Las Convenciones 29 y 105, relativas a la supresión del trabajo forzado.

Las Convenciones 87 y 98, relativas a la libertad sindical, de asociación y negociación colectiva.

La Convención 100, relativa a la igualdad de remuneración entre la mano de obra masculina y la mano de obra femenina por un trabajo de igual valor.

La Convención 111, contra la discriminación en el acceso a empleo y las condiciones laborales por razones de raza, color, sexo, religión, opinión pública, extracción nacional u origen social.

La Convención 138, relativa a la abolición de la explotación y el trabajo infantil.

La Convención 182, relativa a la prohibición de las peores formas de trabajo infantil y de la acción inmediata para su eliminación.

Asimismo, realizará la pertinente declaración responsable de aplicación de dicha normativa a la hora de elaborar la oferta, de conformidad con el Anexo II DECLARACIÓN RESPONSABLE.

2. Obligación legal de emplear personas con discapacidad.

El contratista, durante la vigencia del contrato, asume la obligación de tener

desgaitasuna duten langileak izateko betebeharra, gutxienez enpresako plantillaren 100eko 2an, baldin eta langile horiek 50 langile edo gehiago badituzte, Desgaitasuna duten Pertsonen Eskubideei eta haien Gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren testu bateginaren (azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartua) 42. artikuluarekin bat etorriz, edo 2005eko apirilaren 364/Errege Dekretuan ezarritako neurri alternatiboak hartzekoa.

Era berean, konpromisoa hartzen du betebehar hori betetzen duela egiaztatzeko kontratuaren arduradunaren aurrean, hark hala eskatzen dionean, edozein unetan, kontratua indarrean dagoen bitartean, edo, nolanahi ere, azken faktura igorri aurretik. (II. eranskina, erantzukizunpeko adierazpena).

3. Emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzeko legezko betebeharra.

Kontratistak, kontratua indarrean dagoen bitartean, bere gain hartzen du emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzeko betebeharra, Euskal Autonomia Erkidegoko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legean eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan xedatutakoaren arabera.

Era berean, konpromisoa hartzen du berdintasun-plan bat duela egiaztatzeko, baldin eta legezko betebeharra (250 langile baino gehiago) edo hitzarmen bidezkoa badu. Hori kontratuaren arduradunaren aurrean egiaztatuko du, hark hala eskatzen dionean, kontratua indarrean dagoen bitartean, edo, nolanahi ere, azken faktura bidali aurretik. (II. eranskina, ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA).

Kontratua gauzatzean, enpresa kontratistak edo azpikontratistak emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna bermatuko du tratuari, enplegurako sarbideari, lanbide-sailkapenari, sustapenari, iraunkortasunari,

empleadas personas trabajadoras con discapacidad en un 2 por 100, al menos, de la plantilla de la empresa, si ésta alcanzara un número de 50 o más personas trabajadoras, de conformidad con el artículo 42 del el texto refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, aprobado por Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, o la de adoptar las medidas alternativas establecidas en el Real Decreto 364/2005 de 8 de abril.

Asimismo, se compromete a acreditar el cumplimiento de la referida obligación ante la persona responsable del contrato, cuando ésta se lo requiera, en cualquier momento durante la vigencia del contrato o, en todo caso, antes de la remisión de la última factura. (Anexo II DECLARACIÓN RESPONSABLE).

3. Obligación legal de promover la igualdad de mujeres y hombres.

El contratista, durante la vigencia del contrato, asume la obligación de promover la igualdad de mujeres y hombres, conforme a lo dispuesto en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, de Igualdad de Mujeres y Hombres del País Vasco, y Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Asimismo, se compromete a acreditar la disposición de un Plan de Igualdad, si tuviere la obligación legal (más de 250 trabajadores/as) o convencional de tenerlo, lo cual acreditará ante la persona responsable del contrato, cuando ésta se lo requiera, en cualquier momento durante la vigencia del contrato o, en todo caso, antes de la remisión de la última factura. (Anexo II DECLARACIÓN RESPONSABLE).

En la ejecución del contrato, la empresa contratista o subcontratista garantizará la igualdad entre mujeres y hombres en el trato, en el acceso al empleo, clasificación profesional, promoción, permanencia, formación, extinción,

prestakuntzari, azkentzeari, ordainsariei, lan-kalitateari eta -egonkortasunari, lanaldiaren iraupenari eta antolamenduari dagokienez.

4. Kontratuaren xede den jarduera egiten duten langileei aplikatu beharreko hitzarmen kolektiboa eta lan-baldintzei buruzko informazioa emateko betebeharra.

Lizitatzaileek, kontratuaren xede den jarduera egiten duten langileei aplikatuko zaien hitzarmen kolektiboari buruzko erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute, esleipendunak izanez gero, eta kontratua esleitu ondoren langile horiei benetan aplikatzen zaizkien lan-baldintzei buruz behar den informazio guztia eman beharko dute. II. Eranskina. ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA.

Enpresa esleipendunak kontratuaren xede den jarduera egiten duten langileei aplikagarritzat jotzen duen hitzarmen kolektiboari buruzko informazioa esleipen-ebazpenean sartuko da, eta kontratatzailearen profilean argitaratuko da. Alde horretatik, eskaintza aurkezteak esan nahi du lizitatzaileek borondatez onartzen dutela gardentasun instituzionala ematea lizitazio-, esleipen- eta gauzatze-prozesuetatik eratorritako datu guztiei, amaitu arte.

5. Hitzarmenean jasotako soldata ordaintzeko betebeharra.

Kontratua gauzatzen den bitartean, erakunde esleipendunak hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko du, langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera, eta ordaindutako soldata ezin izango da inola ere hura baino txikiagoa izan. II. Eranskina. ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA.

6. Lan-baldintzei eustea kontratua

retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral.

4. Convenio colectivo de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato y obligación de información sobre condiciones de trabajo.

Los licitadores o licitadoras deberán presentar declaración responsable sobre el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatarios, y facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras. Anexo II DECLARACIÓN RESPONSABLE.

La información sobre el convenio colectivo que la empresa adjudicataria declare aplicable a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato se incluirá en la resolución de adjudicación y se publicará en el perfil de contratante. En este sentido, la presentación de la oferta presupone para las licitadoras la aceptación voluntaria de dar transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución hasta su finalización.

5. Obligación de pago del salario recogido en el convenio.

La entidad adjudicataria deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario abonado pueda ser inferior a aquél. Anexo II DECLARACIÓN RESPONSABLE.

6. Mantenimiento de condiciones

gauzatu bitartean

Enpresa esleipendunak bermatu beharko die kontratua gauzatzeari atxikitako langileei, eta kontratuaren indarraldi osoan, aplikatu beharreko hitzarmen kolektiboak ezartzen dituen lan-baldintzak zorrotz aplikatuko eta mantenduko direla.

7. Subrogazioa lan-kontratuetan.

Baldintza-agiri honen karatulan adierazten bada kontratazioak nahitaez subrogatu behar dituela kontratuaren xede den jarduera egiten ari diren langile guztien lan-kontratuak, legezko arau batean, hitzarmen kolektibo batean edo aplikatu beharreko eraginkortasun orokorreko negoziazio kolektiboko akordio batean subrogatzeko eskubidea ematen duen kasuren batean egoteagatik, kontratista subrogatuta geratuko da laneko eta Gizarte Segurantzako eskubide eta betebeharretan, eta langileen gutxieneko aintzinatasuna errespetatu beharko du.

Horretarako, kontratua amaitu aurretik, kontratistak, enplegatzailea den aldetik, kontratua gauzatzeari atxikitako langileen kontratuen baldintzei buruzko beharrezko informazioa eman beharko du, lan-subrogazioak dakartzan lan-kostuen ebaluazio zehatza egin ahal izateko. Kontratistak adierazi behar du informazio hori SPKLren 130.1 artikuluan eta Euskal Autonomia Erkidegoko kontratazio publikoan zenbait klausula sozial sartzeko, apirilaren 7ko 3/2016 Legeko 6. artikuluan xedatutakoa betez ematen dela.

laborales durante la ejecución del contrato

La empresa adjudicataria deberá garantizar a las personas trabajadoras adscritas a la ejecución del contrato y durante toda su vigencia, la aplicación y mantenimiento estricto de las condiciones laborales que establezca el convenio colectivo de aplicación.

7. Subrogación en contratos de trabajo.

En el caso de que la carátula de este pliego señale que la contratación se encuentra sometida a la obligación de subrogar los contratos de trabajo de todos los trabajadores y trabajadoras que vienen realizando la actividad objeto del contrato por encontrarse en alguno de los supuestos que dan derecho a tal subrogación en una norma legal, en un convenio colectivo o acuerdo de negociación colectiva de eficacia general de aplicación, el contratista quedará subrogado en los derechos y obligaciones laborales y de Seguridad Social de la empresa que viniese realizando la prestación objeto del contrato adjudicado y deberá respetar la antigüedad mínima de los trabajadores y trabajadoras contemplada en la norma de la que surge la obligación de subrogación.

A tal fin, con carácter previo a la finalización del contrato, el contratista, en su condición de empleador, tendrá la obligación de proporcionar la información que resulte necesaria sobre las condiciones de los contratos de los trabajadores y trabajadoras adscritos a la ejecución del contrato que permita una exacta evaluación de los costes laborales que implica la subrogación laboral. El contratista debe hacer constar que tal información se facilita en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 130.1 de la LCSP y artículo 6. 1 de la Ley 3/2016, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública de la Comunidad Autónoma Vasca.

Informazio horren zati gisa, subrogatuko diren langileen zerrendak aurkeztu beharko dira, honako hauek adierazita: aplikatu beharreko hitzarmen kolektiboa, kategoria-xehetasunak, kontratu-mota, lanaldia, antzinatasun-data, kontratuaren epemuga, langile bakoitzaren urteko soldata gordina, eta subrogazioak eragiten dien langileei aplikatu beharreko indarreko itun guztiak.

Como parte de esta información en todo caso se deberán aportar los listados del personal objeto de subrogación, indicándose: el convenio colectivo de aplicación y los detalles de categoría, tipo de contrato, jornada, fecha de antigüedad, vencimiento del contrato, salario bruto anual de cada trabajador, así como todos los pactos en vigor aplicables a los trabajadores a los que afecte la subrogación.

Subrogazioa egin ondoren, lan-kostuak handiagoak badira kontratista ohiak kontratazio-organoari emandako informaziotik ondorioztatzen direnak baino, kontratistak zuzeneko akzioa izango du kontratista zaharraren aurka.

En el caso de que una vez producida la subrogación los costes laborales fueran superiores a los que se desprendieran de la información facilitada por el antiguo contratista al órgano de contratación, el contratista tendrá acción directa contra el antiguo contratista.

Era berean, eta, hala badagokio, urriaren 23ko 2/2015 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Langileen Estatutuaren Legearen testu bateginaren 44. artikuluan ezarritakoa aplikatzeari kalterik egin gabe, kontratistak subrogazioak eragindako langileei ordaindu gabeko soldaten erantzukizuna izango du, bai eta sortutako gizarte-segurantzako kotizazioena ere, nahiz eta kontratua suntsiarazi eta langileak beste kontratista batek subrogatuak izan (kasu horretan, ez du inolako betebeharrik izango). Kasu horretan, Administrazioak, aipatutako soldatak ordaintzen ez direla egiaztatu ondoren, kontratistari zor zaizkion zenbatekoak atxikiko dizkio aipatutako soldatak ordaintzen direla bermatzeko, eta ez du behin betiko bermea itzuliko soldata horiek ordaindu direla egiaztatzen ez den bitartean.

Asimismo, y sin perjuicio de la aplicación, en su caso, de lo establecido en el artículo 44 del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, aprobado por Real Decreto Legislativo 2/2015, de 23 de octubre, el contratista responderá de los salarios impagados a los trabajadores afectados por la subrogación, así como de las cotizaciones de la seguridad social devengadas, aunque se resuelva el contrato y los trabajadores sean subrogados por un nuevo contratista que no asumirá estas obligaciones en ningún caso. En este caso, la Administración, una vez acreditada la falta de pago de los citados salarios, procederá a la retención de las cantidades debidas al contratista para garantizar el pago de los citados salarios, y a la no devolución de la garantía definitiva en tanto no se acredite el abono de éstos.

Subrogatzeko betebeharra dagoen kasuetan, esleipendunak, zerbitzuak ematen hasi aurretik, zerbitzu horietara destinatutako pertsonen izenen zerrenda aurkeztuko du, bere eskaintzan jasotako lanpostuen zerrendaren arabera, kontratuaren arduradunak edozein unetan identifikatu ahal izan ditzan planifikatutako lanak egiten dituzten pertsonak. Era berean, enpresa kontratistak ezingo ditu bere eskaintzan

En los casos en los que exista la obligación de subrogación, la adjudicataria presentará, previamente al inicio de la prestación de los servicios, una relación nominal de las personas destinadas a los mismos, de acuerdo a la relación de puestos de trabajo recogida en su oferta, de manera que el responsable del contrato pueda identificar, en cualquier momento, a las personas que ejecutan los trabajos

ezarritako langileak ordezkatu, ezta kontratazio berriak egin ere, Udalaren berariazko baimenik gabe.

Kontratua gauzatzeko baldintza berezi guztiak kontratua gauzatzen parte hartzen duten enpresa azpikontratistei ere eskatuko zaizkie, eta kontratista nagusiaren erantzukizuna izango da Soraluzeko Udalaren aurrean baldintza horiek betetzen direla ziurtatzea. (202.4 eta. SPKLren 215.4 art.).

9.7.3. Enpresa kontratista-esleipenduneko lan-kontratuko langileei buruzko arau bereziak.

Kontratu hau gauzatzeko langileei dagokienez, enpresa kontratista-esleipendunak bere gain hartzen du enpresaburu orori dagokion zuzendaritza-boterea modu erreal, eraginkor eta jarraituan erabiltzeko betebeharra. Bereziki, honako hauek hartuko ditu bere gain: soldatak negoziatzea eta ordaintzea, baimenak, lizentziak eta oporrak ematea, ordezkapenak, lan-arriskuen prebentzioaren arloko legezko betebeharrak, diziplina-zehapenak ezartzea – Hala dagokionean –, Gizarte Segurantzaren arloko betebeharrak, kotizazioak eta prestazioak ordaintzea barne, laneko arriskuen prebentzioaren arloko legezko betebeharrak, diziplina-ahala baliatzea, eta enplegatuaren eta egungo enplegatuaren arteko harremanaren ondoriozko eskubide eta betebehar guztiak.

Enpresa kontratista-esleipendunak bere bulegoetan edo instalazioetan gauzatu beharko du kontratua, salbu eta bere zerbitzuak administrazio egoitzetan ematea baimentzen bada. Kasu horretan, enpresa kontratista-esleipenduneko langileek, ahal dela, enplegatu publikoak okupatzen duenetik fisikoki bereizita dauden lan-eremuak hartuko dituzte. Halaber, enpresa kontratista-esleipendunari dagokio betebehar hori

planificados. Asimismo, la empresa contratista no podrá sustituir al personal establecido en su oferta, ni realizar nuevas contrataciones, sin la expresa autorización del Ayuntamiento.

Todas las condiciones especiales de ejecución del contrato serán exigidas igualmente a las empresas subcontratistas que participen en la ejecución del contrato, siendo responsabilidad del contratista principal asegurar su cumplimiento frente al Ayuntamiento de Soraluze. (Arts. 202.4 y. 215.4 de la LCSP).

9.7.3. Reglas especiales respecto del personal laboral de la empresa contratista-adjudicataria.

En relación con los trabajadores y las trabajadoras destinados/as a la ejecución de este contrato, la empresa contratista-adjudicataria asume la obligación de ejercer de modo real, efectivo y continuo el poder de dirección inherente a todo/a empresario/a. En particular, asumirá la negociación y pago de los salarios, la concesión de permisos, licencias y vacaciones, las sustituciones, las obligaciones legales en materia de prevención de riesgos laborales, la imposición -cuando proceda- de sanciones disciplinarias, las obligaciones en materia de Seguridad Social, incluido el abono de cotizaciones y el pago de prestaciones, las obligaciones legales en materia de prevención de riesgos laborales, el ejercicio de la potestad disciplinaria, así como cuantos derechos y obligaciones se deriven de la relación contractual entre empleado/a y empleador/a.

La empresa contratista-adjudicataria estará obligada a ejecutar el contrato en sus propias dependencias o instalaciones salvo que, excepcionalmente, sea autorizada a prestar sus servicios en las dependencias administrativas. En este caso, el personal de la empresa contratista-adjudicataria ocupará, a poder ser, espacios de trabajo con separación física del que ocupa el personal empleado público.

betetzen dela zaintzea.

Enpresa kontratista-esleipendunak koordinatzaile tekniko edo arduradun bat, gutxienez, izendatu beharko du, bere plantillakoa, eta honako betebehar hauek izango ditu, besteak beste:

A) Kontratua gauzatzeari buruz enpresa kontratista-esleipenduneko langileek enpresa kontratatzaileari egin behar dioten edozein jakinarazpen jasotzea eta helaraztea.

B) Enpresa kontratista-esleipendunaren lan-arauak betetzen direla kontrolatzea, bereziki langileak lantokira joateari eta oporrak hartzeari dagokienez, kontratatutako zerbitzua ez oztopatzeko moduan.

9.7.4. Hizkuntzaren arloko exekuzio-baldintza bereziak.

Kontratuaren xede den zerbitzua emateak herritarrekin zuzeneko harremana duenean, Euskal Autonomia Erkidegoko Estatutuak 6. artikuluan ezarritako ofizialtasun bikoitzaren araubidea bete beharko da, Euskararen Erabilera Normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legeak eta hura garatzen duen araudiak araututakoa. Bi hizkuntza ofizialak erabiltzea kontratua gauzatzeko baldintza berezia da.

9.7.5. Betearazteko baldintza bereziak ez betetzearen ondorioak

Kontratazio-organoak zigorrak ezarri ahal izango dizkio enpresa kontratistari, SPKLren 192.1 artikuluan aurreikusitako exekuzio-baldintza bereziak ez betetzeagatik, edo funtsezko kontratu-betebeharren izaera eman ahal izango die, SPKLren 211. artikuluaren f) letran ezarritako ondorioetarako.

Corresponde también a la empresa contratista-adjudicataria velar por el cumplimiento de esta obligación.

La empresa contratista-adjudicataria deberá designar al menos un/a coordinador/a técnico/a o responsable, integrado en su propia plantilla, que tendrá entre sus obligaciones las siguientes:

a) Recibir y transmitir cualquier comunicación que el personal de la empresa contratista-adjudicataria deba realizar a la empresa contratante en relación con la ejecución del contrato.

b) Controlar el cumplimiento de las normas laborales de la empresa contratista-adjudicataria, en particular en materia de asistencia del personal al lugar de trabajo y disfrute de vacaciones, de manera que no se perturbe la prestación del servicio contratado.

9.7.4. Condiciones especiales de ejecución en materia lingüística.

Cuando la prestación del servicio objeto del contrato comporte una relación directa con la ciudadanía deberá observarse el régimen de doble oficialidad establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6 y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla. El uso de ambas lenguas oficiales constituye una condición especial de ejecución del contrato.

9.7.5. Consecuencias del incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución

El órgano de contratación podrá imponer penalidades a la empresa contratista por incumplir las condiciones especiales de ejecución conforme a lo previsto en el artículo 192.1 de la LCSP o atribuirles el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos establecidos en la letra f) del artículo 211 de la LCSP.

Kontratua gauzatzeko baldintza bereziak ez betetzea arintzat joko da, eta zigorraren zenbatekoa kontratuaren prezioaren% 4ra artekoa izango da, kontratazio-organoak ez-betetzea larria edo oso larria dela arrazoituz gero izan ezik; kasu horretan,% 7ra iritsi ahal izango da lehen kasuan, eta% 10era arte bigarrenean. Ez-betetzea errepikatzea kontuan hartuko da larritasuna baloratzeko.

El incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución se calificará como leve y la cuantía de la penalidad será hasta un 4 % del precio del contrato salvo que motivadamente el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrá alcanzar hasta un 7%, en el primer caso, y hasta un 10% en el segundo. La reiteración en el incumplimiento se tendrá en cuenta para valorar la gravedad.

Baldintza-agiri honen karatulako "V." beste zehaztapen batzuk "atalean aurreikusitako exekuzio-baldintza bereziak betetzen ez badira, kontratazio-organoak paragrafo horretan aurreikusitako zigorrak ezarri ahal izango ditu. Aipatutako "V." Beste zehaztapen batzuk "atalean zigorrik aurreikusten ez bada, aurreko lerrokadan xedatutakoa beteko da, eta kontratazio-organoak bertan aurreikusitako zigorrak ezarri ahal izango ditu.

Para el caso de incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución previstas en el apartado "V "OTRAS ESPECIFICACIONES" de la carátula del presente pliego, el órgano de contratación podrá imponer las penalidades previstas en el citado apartado. En defecto de previsión de penalidades en el citado apartado "V" OTRAS ESPECIFICACIONES", se estará a lo dispuesto en el párrafo anterior y el órgano de contratación podrá imponer las penalidades previstas en el mismo.

Zigorrak kontratistari ordainketa oso edo partzial gisa ordaindu beharreko kopuruetatik kenduko dira, edo, hala badagokio, ordainketatik kendu ezin direnean eratutako bermetik.

Las penalidades se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse al contratista o sobre la garantía que, en su caso, se hubiese constituido cuando no puedan deducirse del pago.

9.7.6. Betearazteko baldintza bereziak betetzen direla egiaztatzea.

9.7.6. Seguimiento del cumplimiento de las condiciones especiales de ejecución.

Administrazioaren izenean. Kontratuaren arduradunak jarraipena egingo du kontratua gauzatzeko baldintza bereziak betetzen diren ikusteko, eta, kontratua gauzatzen den bitartean, edozein unetan eskatu ahal izango dio kontratistari dagokion dokumentazioa edo kontratua betetzen dela kontrolatzeko eta ebaluatzeko ahalmena gauzatzeko egokitzat jotzen duen beste edozein dokumentazio, bai eta jarraipen-bilerak edo aldizkako ebaluazio-txostenak egiteko eskatu ere.

Por la Administración. El responsable del contrato realizará el seguimiento del cumplimiento de las condiciones especiales de ejecución y podrá recabar del contratista, en cualquier momento durante la ejecución del contrato, la documentación correspondiente o cualquier otra que estime pertinente para ejercer sus facultades de control y evaluación del cumplimiento del contrato, así como solicitar la celebración de reuniones de seguimiento o informes periódicos de evaluación.

Era berean, kontratuaren arduradunak kontratuan aurreikusitako

Asimismo, la persona responsable del contrato informará al órgano de

betebeharren balizko ez-betetzeen berri emango dio kontratazio-organoari, eta, hala badagokio, zigorrak ezartzeko edo kontratua suntsiarazteko prozedura hastea proposatuko du.

Kontratistak. Kontratistak bere gain hartzen du kontratuaren arduradunaren eskura egoteko betebeharra, bai eta agiri honetan jasotako egikaritze-baldintza bereziak eta erantzukizunpeko adierazpenean hartutako konpromisoak betetzen direla egiaztatzeko eskatutako informazioa eta dokumentazioa ematekoa ere.

Nolanahi ere, kontratistak, azken fakturarekin batera, legez edo kontratuz eska dakizkiokeen konpromiso eta betearazpen-baldintza berezi guztiak bete dituela egiaztatzen duen erantzukizunpeko adierazpena/zinpeko adierazpena aurkeztu beharko du, neurri horiek zerrendatuta. Adierazpen horrekin batera, kontratuaren arduradunaren txosten bat aurkeztuko da, deklaratutakoa eta kontratuan ezarritako beste edozein betebehar benetan bete diren aztertzeko.

9.7.7. Aseguruak

Enpresa esleipendunak erantzukizun zibileko aseguru-poliza kontratatu eta formalizatu beharko du. Poliza horrek bere jardueraren ondoriozko arriskuak estaliko ditu kontratu hau gauzatzen ari den bitartean, bai eta berme-epea ere, ustiapenaren eta arrisku profesionalen eta patronalaren alderdi orokorretan eta, hala badagokio, amaitutako lanen arloan, aseguratu gisa kontratista eta, hala badagokio, azpikontratista barne hartuta, agiri honen karatulan berariaz aurreikusitakoari kalterik egin gabe.

Ezbeharragatiko kalte-ordainen gutxieneko muga 300.000 eurokoa izango da, baldintza-agiri honen karatulan berariaz aurreikusitakoaren kalterik gabe.

Nolanahi ere, esleipendunak jasan

contratación sobre los posibles incumplimientos de las obligaciones previstas en el contrato, y, en su caso, propondrá el inicio del procedimiento de imposición de penalidades o de resolución del contrato.

Por parte de la contratista. El contratista asume la obligación de tener a disposición del responsable del contrato y de facilitar la información y documentación requeridas para acreditar el cumplimiento tanto de las condiciones especiales de ejecución recogidas en el presente pliego, como de los compromisos adquiridos en la declaración responsable.

En todo caso, con la factura final el contratista deberá aportar una declaración responsable/jurada de haber cumplido todos los compromisos y condiciones especiales de ejecución que le fueran exigibles legal o contractualmente, relacionando dichas medidas. A esta declaración le acompañará un informe al respecto del responsable del contrato, en el que se analice el efectivo cumplimiento de lo declarado y de cualquier otra obligación contractualmente impuesta.

9.7.7. Seguros

La empresa adjudicataria deberá contratar y formalizar póliza de seguro de responsabilidad civil que cubra los riesgos derivados de su actividad durante la ejecución del presente contrato y plazo de garantía, en sus vertientes general de explotación y riesgos profesionales y patronal, y en su caso, de trabajos terminados, incluyendo como asegurado al contratista y, en su caso, al subcontratista, sin perjuicio de lo previsto específicamente en la carátula de este pliego.

El límite mínimo de indemnización por siniestro será de 300.000 euros, sin perjuicio de lo previsto específicamente en la carátula de este pliego.

En todo caso serán soportados por

beharko ditu kalte eta galerak frankiziaren zenbatekoan eta aseguru-polizan ezarritako mugak gainditzen dituzten alderdietan, bai eta poliza horietan estaltzen ez diren ondasun eta arriskuetan ere.

9.7.8. Konfidentzialtasuna eta datu pertsonalen babesa.

Konfidentzialtasuna.

Kontratua betetzean, bai enpresa kontratistak bai kontratua gauzatzeari atxikitako pertsonek eta, hala badagokio, enpresa azpikontratistek eskuratzen duten informazio guztia konfidentziala da, eta sekretu profesionalaren betebeharraren mende dago, aplikatu beharreko araudiarekin bat etorriz. Beraz, isilpean gorde beharko da, eta ez zaio inola ere jakinaraziko, osorik edo zati batean, kontratuaren berariazko baimena ez duen ezein pertsona fisikori edo juridikori, salbu eta kontratazio organoaren aldez aurreko eta berariazko baimena badu.

Aurreko edozein pertsona fisiko edo juridikok konfidentzialtasun-betebeharra eta, hala badagokio, lanbide-sekretuaren betebeharra urratuz gero, aplikatu beharreko araudiaren arabera, dagozkion erantzukizunak eta kalte-galerak eskatuko dira. Betebehar horiek bete beharko dira, kontratu-harremana amaitu bada ere.

Nolanahi ere, erakunde esleipendunak neurri egokiak hartuko ditu bere langileek datu pertsonalak, horiek dituzten euskarriak edo informazio-sistemaren baliabideak eskuratzea mugatzeko.

Nolanahi ere, datu pertsonalak tratatzea ez dakarten lanak egitean, enpresak eta haren langileek debekatuta dute datu pertsonalak eskuratzea, eta sekretupean gorde behar dituzte zerbitzua emateagatik langileek jakin izan lituzketen datuak.

el adjudicatario los daños y perjuicios en la cuantía de la franquicia y en lo que superen los límites que se establezcan en las distintas pólizas de seguro, así como en los bienes y riesgos no cubiertos en las mismas.

9.7.8. Confidencialidad y protección de datos de carácter personal.

Confidencialidad.

Toda la información a la que tengan acceso con ocasión del cumplimiento del contrato tanto la empresa contratista como las personas por ella adscritas a su ejecución y, en su caso, las empresas subcontratistas tiene el carácter de confidencial y está sometida al deber de secreto profesional, de conformidad con su normativa aplicable, por lo que deberá mantenerse en reserva y secreto y no revelarse de ninguna forma, en todo o en parte, a ninguna persona física o jurídica que no sea parte del contrato, salvo que medie autorización previa y expresa del órgano de contratación.

La vulneración por parte de cualquiera de las personas físicas o jurídicas anteriores del deber de confidencialidad y, en su caso, del deber de secreto profesional, de conformidad con su normativa aplicable, dará lugar a la exigencia de las correspondientes responsabilidades y daños y perjuicios. Deberá cumplirse con tales deberes aun cuando haya cesado la relación contractual.

La entidad adjudicataria adoptará en todo caso las medidas adecuadas para limitar el acceso de su personal a datos personales, a los soportes que los contengan o a los recursos del sistema de información.

En todo caso, en la realización de trabajos que no impliquen el tratamiento de datos personales, queda prohibido a la empresa y su personal acceder a datos personales, y tienen obligación de secreto respecto a los datos que el personal hubiera podido conocer con

Kontratatutako lana gauzatzearen ondorioz datu pertsonalak erabiltzen badira, kontratistak zorrotz bete beharko ditu Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta aplikatu beharreko gainerako araudian ezarritako eskakizunak, bai eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan ezarritakoak ere (datu pertsonalen zirkulazio libreari eta datu pertsonalen tratamendu libreari buruzko Zuzentarauan eta datu pertsonalen zirkulazio libreari buruzko Zuzentarauan), eta 95/46/EE Zuzentaraua (Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra) indargabetzen duena.

Sekretu-betebeharra eta esleipendunak datu pertsonalak babesteko dituen betebeharrak funtsezko betebeharrak dira, eta horiek ez betetzeak kontratua suntsiaraztea ekar dezake, SPKLren 211.f) artikuluan aurreikusitako moduan.

Datu pertsonalen tratamendua.

A) Esleipendunak esku hartzea datu pertsonalen tratamenduaren arduradun gisa

Datu pertsonalen tratamendutzat joko da datu pertsonalen edo datu pertsonalen multzoen gainean egindako edozein eragiketa, prozedura automatizatuak izan zein ez, hala nola, datuak biltzea, erregistratzea, antolatzea, egituratzea, kontserbatzea, egokitzea edo aldatzea, erauztea, kontsultatzea, erabiltzea, eskualdatze bidezko komunikazioa, hedatzea edo sarbidea, erkatzea edo interkonexioa, mugatzea, ezabatzea edo suntsitzea.

Kontratistak datu pertsonalak eskuratu behar baditu, eta datu horien motivo de la prestación del servicio.

Si como consecuencia de la ejecución del trabajo contratado se utilizaran datos de carácter personal, el contratista se obliga a cumplir estrictamente con las exigencias establecidas en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y demás normativa de aplicación; así como lo establecido en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos).

El deber de secreto y las obligaciones del adjudicatario en materia de protección de datos de carácter personal tienen el carácter de obligaciones esenciales y su incumplimiento podrá dar lugar a la resolución del contrato en los términos previstos en el artículo 211 f) de la LCSP.

Tratamiento de datos de carácter personal.

a) Intervención del adjudicatario como encargado del tratamiento de datos personales

Por tratamiento de datos de carácter personal se entenderá cualquier operación o conjunto de operaciones realizadas sobre datos personales o conjuntos de datos personales, ya sea por procedimientos automatizados o no, como la recogida, registro, organización, estructuración, conservación, adaptación o modificación, extracción, consulta, utilización, comunicación por transmisión, difusión o cualquier otra forma de habilitación de acceso, cotejo o interconexión, limitación, supresión o destrucción.

En el supuesto de que la contratación implique el acceso del

tratamenduaren erantzulea Udala bada, kontratista izango da tratamenduaren arduraduna.

Eragileak datu pertsonalak tratatzeko enkargu-kontratu baten bidez tratatuko ditu datuak. Kontratu horrek eragilea eta arduraduna lotuko ditu, Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorraren 28.3 artikuluan aurreikusitako moduan (aurrerantzean, DBEO). Kontratu edo egintza juridiko horrek xedatuko du, bereziki, eragileak:

A) datu pertsonalak tratatuko ditu soilik arduradunaren jarraibide dokumentatuei jarraituz, baita datu pertsonalak hirugarren herrialde batera edo nazioarteko erakunde batera transferitzeari dagokionez ere, salbu eta horretara behartuta badago eragileari aplikatzen zaion Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearen arabera; kasu horretan, eragileak tratamenduaren aurreko lege-eskakizun horren berri emango dio arduradunari, salbu eta zuzenbide horrek debekatzen badu, interes publikoko arrazoi garrantzitsuengatik.

Eragileak berehala jakinaraziko dio arduradunari, baldin eta, bere iritziz, instrukzio batek DBEO edo datuak babesteko Batasuneko edo estatu kideetako beste xedapen batzuk urratzen baditu.

B) datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonek konfidentzialtasuna errespetatzeko konpromisoa hartu dutela edo estatutu-izaerako konfidentzialtasun-betebehar baten mende daudela bermatuko du;

C) arriskuari egokitutako segurtasun-maila bermatzeko neurri tekniko eta antolamendu-neurri egokiak hartuko ditu, kontuan hartuta teknikaren egoera, aplikazio-kostuak eta tratamenduaren izaera, irismena, testuingurua eta helburuak, bai eta pertsona fisikoen eskubide eta

contratista a datos de carácter personal de cuyo tratamiento es responsable el Ayuntamiento, el contratista tendrá la consideración de encargado del tratamiento.

El tratamiento de datos por el encargado se regirá por un contrato de encargo de tratamiento de datos personales que vincule al encargado respecto del responsable en los términos previstos en el artículo 28.3 del Reglamento General de Protección de Datos (en adelante, RGPD). Dicho contrato o acto jurídico estipulará, en particular, que el encargado:

a) tratará los datos personales únicamente siguiendo instrucciones documentadas del responsable, inclusive con respecto a las transferencias de datos personales a un tercer país o una organización internacional, salvo que esté obligado a ello en virtud del Derecho de la Unión o de los Estados miembros que se aplique al encargado; en tal caso, el encargado informará al responsable de esa exigencia legal previa al tratamiento, salvo que tal Derecho lo prohíba por razones importantes de interés público.

El encargado informará inmediatamente al responsable si, en su opinión, una instrucción infringe el RGPD u otras disposiciones en materia de protección de datos de la Unión o de los Estados miembros.

b) garantizará que las personas autorizadas para tratar datos personales se hayan comprometido a respetar la confidencialidad o estén sujetas a una obligación de confidencialidad de naturaleza estatutaria;

c) tomará todas las medidas técnicas y organizativas apropiadas para garantizar un nivel de seguridad adecuado al riesgo, teniendo en cuenta el estado de la técnica, los costes de aplicación, y la naturaleza, el alcance, el contexto y los fines del tratamiento, así como riesgos de probabilidad y

askatasunetarako probabilitate- eta larritasun-arrisku aldakorrak ere, DBEOren 32. artikuluan xedatutakoaren arabera;

gravedad variables para los derechos y libertades de las personas físicas conforme a lo dispuesto en el artículo 32 del RGPD;

D) Tratamendu-eragileak beste eragile batengana jotzen badu arduradunaren konturako tratamendu-jarduera jakin batzuk egiteko, DBEOren 28. artikuluaren 2. eta 4. zenbakietan ezarritako baldintzak errespetatu beharko dira:

d) Cuando el encargado del tratamiento recurra a otro encargado para llevar a cabo determinadas actividades de tratamiento por cuenta del responsable, se deberán respetar las condiciones establecidas en los apartados 2 y 4 del artículo 28 del RGPD:

- Tratamenduaren ardura duen kontratistak ez du beste eragile batengana joko arduradunaren aurretiazko idatzizko baimenik gabe. Azken kasu horretan, arduradunak arduradunari jakinaraziko dio beste arduradun batzuk sartzeko edo ordezkatzeko aurreikusitako edozein aldaketa, eta, horrela, arduradunari aldaketa horien aurka egiteko aukera emango dio.

- El contratista encargado del tratamiento no recurrirá a otro encargado sin la autorización previa por escrito del responsable. En este último caso, el encargado informará al responsable de cualquier cambio previsto en la incorporación o sustitución de otros encargados, dando así al responsable la oportunidad de oponerse a dichos cambios.

- Tratamenduaz arduratzen den kontratistak eta azpi-eragileak kontratu bat formalizatuko dute, arduradunak eta eragileak kontratuan ezarritako datuak babesteko betebehar berberekin. Beste eragile horrek datuak babesteko betebeharrak betetzen ez baditu, hasierako eragileak erantzukizun osoa izaten jarraituko du tratamenduaren arduradunaren aurrean, beste eragilearen betebeharrak betetzeari dagokionez.

- El contratista encargado del tratamiento y el subencargado formalizarán un contrato con las mismas obligaciones de protección de datos que las estipuladas en el contrato entre el responsable y el encargado. Si ese otro encargado incumple sus obligaciones de protección de datos, el encargado inicial seguirá siendo plenamente responsable ante el responsable del tratamiento por lo que respecta al cumplimiento de las obligaciones del otro encargado.

E) Arduradunari lagunduko dio, tratamenduaren izaera kontuan hartuta, neurri tekniko eta antolamendu-neurri egokien bidez, ahal den guztietan, interesdunen eskubideak baliatzea xede duten eskaerei erantzuteko betebeharra bete dezan.

e) asistirá al responsable, teniendo cuenta la naturaleza del tratamiento, a través de medidas técnicas y organizativas apropiadas, siempre que sea posible, para que este pueda cumplir con su obligación de responder a las solicitudes que tengan por objeto el ejercicio de los derechos de los interesados.

F) datu pertsonalen segurtasunari buruzko betebeharrak betetzen direla bermatzen lagunduko dio arduradunari, datu pertsonalen segurtasuna eta eraginaren ebaluazioa urratzen diren kasuetan, tratamenduaren izaera eta eragilearen eskura dagoen informazioa

f) ayudará al responsable a garantizar el cumplimiento de las obligaciones relativas a la seguridad de los datos personales, en los supuestos de violaciones de la seguridad de los datos personales y la evaluación de impacto, teniendo en cuenta la naturaleza del

kontuan hartuta;

G) Arduradunak hala aukeratuta, datu pertsonal guztiak ezabatuko edo itzuliko ditu tratamendu-zerbitzuak eman ondoren, eta dauden kopiak ezabatuko ditu, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearen arabera datu pertsonalak gordetzeko eskatzen ez bada;

H) arduradunari beharrezko informazio guztia emango dio artikulu honetan ezarritako betebeharrak betetzen dituela frogatzeko, bai eta arduradunak edo arduradun horrek baimendutako beste auditore batek auditoriak, ikuskapenak barne, egin ditzan ahalbidetzeko eta laguntzeko ere.

Klausula honen betebeharrak, baldintza-agiri honen karatulako "datu pertsonalak tratatzeko enkarguaren" edukiarekin eratuta, tratamenduaren arduradunaren eta kontratistaren arteko enkargu-kontratua dira, tratamendu-arduradun gisa jarduten duenean.

Ondorioz, esleipendunak ez badu formalizatzen datu pertsonalak tratatzeko enkargu-kontratua, zeina zerbitzuak emateko kontratu nagusiaren parte baita, zerbitzu-kontratua ez formalizatzea ekarriko du, esleipendunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 153.4 artikuluan xedatutakoaren arabera. Kasu horretan, kontratua hurrengo lizitatzaileari esleituko zaio eskaintzak sailkatu diren ordenaren arabera, SPKLren 150.2 artikulua. Berdin jokatuko da kontratua sinatzen duen lizitatzaileari esleipena egin arte.

B) Datu pertsonalen babesari

tratamiento y la información a disposición del encargado;

g) a elección del responsable, suprimirá o devolverá todos los datos personales una vez finalice la prestación de los servicios de tratamiento, y suprimirá las copias existentes a menos que se requiera la conservación de los datos personales en virtud del Derecho de la Unión o de los Estados miembros;

h) pondrá a disposición del responsable toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones establecidas en el presente artículo, así como para permitir y contribuir a la realización de auditorías, incluidas inspecciones, por parte del responsable o de otro auditor autorizado por dicho responsable.

Las obligaciones de esta cláusula, conformadas con el contenido del "Encargo de tratamiento de datos personales" de la carátula de este pliego, constituyen el contrato de encargo de tratamiento entre el responsable del tratamiento y el contratista cuando actúe en calidad de encargado del tratamiento.

En consecuencia, la no formalización por parte del adjudicatario del contrato de encargo de tratamiento de datos personales, que forma parte del contrato principal de prestación de servicios, implicará la no formalización del contrato de servicios por causa imputable al adjudicatario de conformidad con lo dispuesto en el artículo 153.4 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. En este caso, el contrato se adjudicará al siguiente licitador por el orden en que hubieran quedado clasificadas las ofertas, previa presentación de la documentación prevista en el art. 150.2 de la LCSP. Del mismo modo se actuará hasta la adjudicación final al licitador que suscriba tal contrato.

b) Información básica sobre

buruzko oinarrizko informazioa

Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa (Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra), eta datuen babesaren arloan indarrean dagoen gainerako araudia betez, jakinarazten da zerbitzuaren lizitatzaile eta esleipendunen datu pertsonalak "kontratazioaren kudeaketa" izeneko tratamendu-jardueran sartuko direla:

1. Arduraduna: Soraluzeko Udala (IFK: P2007000I). Helbidea: Santa Ana kalea, 1, 20590 Soraluze.

2. Datuak eta harremanetarako datuak babesteko ordezkaria: Santa Ana kalea, 1, 20590 Soraluze.

3. Tratamenduaren helburua: kontratazio publikoaren prozeduraren fase guztiak kudeatzea, honako hauek barne: lizitazioa, betearazpena, aldaketak, luzapenak, epe- edo prezio-aldaketak, azken zenbatekoa eta azkentzea, bai eta esleipen-prozeduran atzera egiteko erabakiak, kontratua ez esleitzekoak edo gauzatzekoak, eta kontratistari egotz dakizkiokeen eta kontratua suntsiaraztea eragin duten gorabeherak ere.

4. Datuak gordetzeko epea: lizitazioaren indarraldian zehar gordeko dira lizitatzaileen datu pertsonalak, eta, amaitu ondoren, legezko betebeharrak betetzeko behar diren epeetan. Enpresa esleipendunari dagokionez, kontratu-harremana indarrean dagoen bitartean, eta, era berean, amaitu ondoren, legezko betebeharrak betetzeko behar diren epeetan.

5. Legitimazioa: interesduna alderdi den kontratu bat kudeatzeko eta tratamenduaren arduradunari aplika

protección de datos personales

En cumplimiento del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (Reglamento general de protección de datos) y demás normativa vigente en materia de protección de datos se informa que los datos de carácter personal de los licitadores y adjudicatario del servicio serán incorporados a la actividad de tratamiento denominada «Gestión de la contratación»:

1. Responsable: Soraluzeko Udala, con CIF P2007000I, y domicilio en Santa Ana kalea, 1, 20590 Soraluze.

2. Delegado de Protección de Datos y datos de contacto: Santa Ana kalea, 1, 20590 Soraluze.

3. Finalidad del tratamiento: gestión del procedimiento de contratación pública en todas sus fases, incluyendo la licitación, ejecución, las modificaciones, prórrogas, variaciones de plazos o de precio, su importe final, y extinción, así como las decisiones de desistimiento del procedimiento de adjudicación, de no adjudicar o celebrar el contrato y las incidencias imputables a la contratista y que hayan dado lugar a su resolución.

4. Plazo de conservación de los datos: los datos personales de los licitadores se conservarán durante el plazo de vigencia de la licitación y, una vez finalizada, durante los plazos necesarios para el cumplimiento de obligaciones legales. Respecto de la empresa adjudicataria, durante la vigencia de la relación contractual y, del mismo modo, una vez finalizada, durante los plazos necesarios para el cumplimiento de obligaciones legales.

5. Legitimación: tratamiento necesario para la gestión de un contrato en el que la persona interesada es parte y para el

dakiokeen legezko betebehar bat betetzeko beharrezkoa den tratamendua.

6. Hartzaileak: lizitatzaileen eta esleipendunen datu pertsonalak kontratatzailearen profilean, Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratazio Plataforman eta Sektore Publikoko Kontratazio Plataforman argitaratuko dira, eta Ogasun eta Funtzio Publikoko Ministerioaren Sektore Publikoko Kontratuen Erregistroari, Euskal Autonomia Erkidegoko Kontu Auzitegiari eta SPKLren arabera interes legitimoa duenari jakinaraziko zaizkie.

7. Eskubideak baliatzea: datu pertsonalak biltzen zaizkien pertsonek honako eskubide hauek balia ditzakete:

A) Sarbidea: tratamenduaren ardura duen organoarengandik berari dagozkion datu pertsonalak tratatzen ari diren ala ez berresteko eskubidea, eta, hala bada, datuok eskuratzeko eskubidea.

B) Zuzenketa: berari dagozkion datu pertsonal okerrak zuzentzeko eskubidea, eta datu pertsonal osatugabeak osatzekoa, baita adierazpen gehigarri baten bidez ere.

C) Ezabatzea (ahazteko eskubidea): berari dagozkion datu pertsonalak ezabatzea lortzeko eskubidea, inguruabar hauetakoren bat gertatzen denean:

1) datu pertsonalak jada beharrezkoak ez direnean, horiek biltzeko edo beste era batera tratatzeko helburuei dagokienez;

2) interesdunak tratamenduaren oinarri den adostasuna erretiratzea, eta adostasuna ez oinarritzea beste oinarri juridiko batean;

3) interesdunak tratamenduaren

cumplimiento de una obligación legal aplicable al responsable del tratamiento.

6. Destinatarios: los datos personales de licitadores y adjudicatarios serán publicados en el perfil del contratante, Plataforma de Contratación de la Comunidad Autónoma Vasca y Plataforma de Contratación del Sector Público, y serán comunicados al Registro del Contratos del Sector Público del Ministerio de Hacienda y Función Pública, al Tribunal de Cuentas de la Comunidad Autónoma Vasca y a quien ostente un interés legítimo de conformidad con la LCSP.

7. Ejercicio de derechos: Las personas cuyos datos personales se recaban pueden ejercitar los siguientes derechos:

a) Acceso: derecho a obtener, del órgano Responsable del tratamiento, confirmación de si se están tratando o no datos personales que le conciernan y, en tal caso, derecho de acceso a los mismos.

b) Rectificación: derecho a obtener la rectificación de los datos personales inexactos que le conciernan y a que se completen aquellos datos personales que sean incompletos, inclusive mediante una declaración adicional.

c) Supresión (derecho al olvido): derecho a obtener la supresión de los datos personales que le conciernan, cuando concurra alguna de las circunstancias siguientes:

1) los datos personales ya no sean necesarios en relación con los fines para los que fueron recogidos o tratados de otro modo;

2) la persona interesada retire el consentimiento en que se basa el tratamiento y este no se base en otro fundamento jurídico;

3) la persona interesada se

aurka egiten badu eta tratamendurako beste arrazoi legitimo batzuk nagusitzen ez badira;

4) datu pertsonalak legez kontra tratatu badira;

5) datu pertsonalak ezabatu egin behar dira legezko betebehar bat betetzeko;

6) datu pertsonalak 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 8. artikuluko 1. paragrafoan aipatutako informazio-gizartearen zerbitzuen eskaintzari lotuta lortu badira.

7) Bere datu pertsonaletarako esteka oro ezabatzeko eskubidea, nahitaez ezabatu behar direnean.

D) Mugaketa: zure datu pertsonalen tratamendua mugatzeko eskubidea, honako kasu hauetan:

1) datu pertsonalen zehaztasuna aurkaratzen denean, organo arduradunak datu horien zehaztasuna egiaztatzeko aukera ematen duen epean;

2) tratamendua legezkoa ez bada eta interesdunak datu pertsonalak ezabatzearen aurka egiten badu, eta, horren ordez, horien erabilera mugatzeko eskatzen badu;

3) organo arduradunak jada ez baditu datu pertsonalak behar tratamenduaren helburuetarako, baina interesdunak behar baditu erreklamazioak egiteko, egikaritzeko edo defendatzeko;

4) interesduna tratamenduaren aurka agertu bada, organo arduradunaren arrazoi legitimoak interesdunaren arrazoien gainetik dauden egiaztatzen den bitartean.

E) aurkakotasuna: edozein unetan eta bere egoera partikularrarekin zerikusia duten arrazoiengatik, tratamenduaren arduradunak berari dagozkion datu pertsonalak tratatzearen aurka egiteko

oponga al tratamiento y no prevalezcan otros motivos legítimos para el tratamiento;

4) los datos personales hayan sido tratados ilícitamente;

5) los datos personales deban suprimirse para el cumplimiento de una obligación legal;

6) los datos personales se hayan obtenido en relación con la oferta de servicios de la sociedad de la información mencionados en el artículo 8, apartado 1 del Reglamento (UE) 2016/679.

7) Derecho a que se elimine cualquier enlace a sus datos personales cuando haya obligación de suprimirlos.

d) Limitación: derecho a que se limite el tratamiento de sus datos personales en los siguientes supuestos:

1) cuando se impugne la exactitud de los datos personales, durante un plazo que permita al órgano Responsable verificar la exactitud de los mismos;

2) el tratamiento sea ilícito y la persona interesada se oponga a la supresión de los datos personales y solicite en su lugar la limitación de su uso;

3) el órgano Responsable ya no necesite los datos personales para los fines del tratamiento, pero la persona interesada los necesite para la formulación, el ejercicio o la defensa de reclamaciones;

4) la persona interesada se haya opuesto al tratamiento, mientras se verifica si los motivos legítimos del órgano Responsable prevalecen sobre los de la persona interesada.

e) Oposición: derecho a oponerse en cualquier momento y por motivos relacionados con su situación particular, a que el responsable del tratamiento realice un tratamiento de los datos

eskubidea, betiere interes publikoko eginkizun bat gauzatzean edo ahal publikoak baliatzean edo hirugarrenen interes legitimoan oinarrituta, profilak egitea barne:

1) tratamenduaren arduradunak datuak tratatzeari utziko dio, salbu eta interesdunaren interes, eskubide eta askatasunen gainetik dauden edo erreklamazioak formulatzeko, egikaritzeko edo defendatzeko beharrezkoak diren premiazko arrazoiak egiaztatzen baditu.

2) Datuak interesdunaren ikerketa zientifiko edo historikorako edo estatistika-helburuetarako tratatzen badira, interesdunaren egoera partikularrarekin zerikusia duten arrazoiengatik, eskubidea izango du berari dagozkion datu pertsonalen tratamenduaren aurka egiteko, interes publikoko arrazoiengatik egindako misio bat betetzeko beharrezkoa denean izan ezik.

F) Tratamendu automatizatua: zuk, gainera, eskubidea duzu tratamendu automatizatuan soilik oinarritutako erabaki baten xede ez izateko, profilak egitea barne, baldin eta horrek zugan ondorio juridikoak baditu edo antzeko eragin nabarmena badu.

Datu pertsonalen babesari buruzko informazio zehatza, leku hauetan:

Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra (EB) 2016/679. https://www.boe.es/doue/2016/119/L00001-00088.pdf

- 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide digitalen Bermeari buruzkoa. https://www.boe.es/buscar/pdf/2018/BOE-A-2018-16673-consolidado.pdf

Biltzen diren datu pertsonalak dituen pertsonak edo pertsonek aukera dute eskubide horiek erabiltzeko tratamenduaren arduradunaren aurrean.

personales que le conciernen basado en el ejercicio de una misión de interés público o en el ejercicio de potestades públicas o en el interés legítimo de terceros, incluida la elaboración de perfiles:

1) el responsable del tratamiento dejará de tratar los datos salvo que acredite motivos imperiosos que prevalezcan sobre los intereses, derechos y libertades de la persona interesada, o resulten necesarios para la formulación, el ejercicio o la defensa de reclamaciones.

2) si se tratan datos con fines de investigación científica o histórica o fines estadísticos de la persona interesada tendrá derecho, por motivos relacionados con su situación particular, a oponerse al tratamiento de datos personales que le conciernan, salvo que sea necesario para el cumplimiento de una misión realizada por razones de interés público.

f) Tratamiento automatizado: Ud. tiene derecho, además, a no ser objeto de una decisión basada únicamente en el tratamiento automatizado, incluida la elaboración de perfiles, que produzca efectos jurídicos en Ud. o le afecte significativamente de modo similar.

Información detallada sobre protección de datos personales en los siguientes lugares:

- Reglamento General de Protección de Datos (UE) 2016/679. https://www.boe.es/doue/2016/119/L00001-00088.pdf

- Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales. https://www.boe.es/buscar/pdf/2018/BOE-A-2018-16673-consolidado.pdf

La persona o personas cuyos datos personales se recaban tiene la posibilidad de ejercitar estos derechos ante el responsable del tratamiento.

Bestalde, datu pertsonalak biltzen dituen pertsonak edo pertsonek Udaleko Datuak Babesteko Ordezkariarengana jo dezakete, Datuak Babesteko Euskal Bulegoan tratamenduaren arduradunaren edo eragilearen aurkako erreklamazioa aurkeztu aurretik, Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren 37.1 artikuluarekin bat etorriz.

Por otro lado, la persona o personas cuyos datos personales se recaban pueden dirigirse al Delegado de Protección de Datos del Ayuntamiento, con carácter previo a la presentación de una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección de Datos contra el responsable o el encargado del tratamiento de conformidad con el artículo 37.1 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

9.8. Kontratuaren aldaketak

9.8. Modificaciones del contrato

Administrazio-kontratuak interes publikoko arrazoiengatik bakarrik aldatu ahal izango dira SPKLren 203. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitako kasuetan eta moduan, eta SPKLren 191. artikuluan araututako prozedurarekin eta 207. artikuluan jasotako berezitasunekin bat etorriz.

Los contratos administrativos solo podrán ser modificados por razones de interés público en los casos y en la forma previstos en los artículos 203 y siguientes de la LCSP, y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 191 de la LCSP y con las especialidades recogidas en el artículo 207.

Prezioa egikaritze-unitateen bidez zehazten denean, ez da aldaketatzat hartuko prestazioa behar bezala gauzatzen den bitartean benetan gauzatutako unitateen kopuruan soilik gertatzen den aldaketa, kontratuan aurreikusitakoen aldean; unitate horiek likidazioan jaso ahal izango dira, betiere gastuaren gehikuntza kontratuaren prezioaren ehuneko 10etik gorakoa ez bada. (SPKLren 309.2 art.).

En los casos en que la determinación del precio se realice mediante unidades de ejecución, no tendrán la consideración de modificaciones la variación que durante la correcta ejecución de la prestación se produzca exclusivamente en el número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en el contrato, las cuales podrán ser recogidas en la liquidación siempre que no representen un incremento del gasto superior al 10 por ciento del precio del contrato. (Art. 309.2 de la LCSP).

A) Aurreikusitako aldaketak:

A) Modificaciones previstas:

Kontratua aldatu ahal izango da, baldin eta hala aurreikusten bada, eta baldintza-agiri honen karatulan ezarritako irismen, muga eta baldintzekin, hasierako prezioaren ehuneko hogeira arte gehienez ere.

El contrato podrá ser modificado cuando se haya previsto y con el alcance, límites y condiciones establecidos en la carátula de este pliego hasta un máximo del veinte por ciento del precio inicial.

Aurreikusitako aldaketak nahitaezkoak izango dira kontratistarentzat, kontratistari entzun ondoren, eta administrazio-agirian formalizatu beharko dira, behin betiko bermea doitu ondoren, hala badagokio.

Las modificaciones previstas serán obligatorias para el contratista, previa audiencia del contratista y deberán formalizarse en documento administrativo, previo reajuste de la garantía definitiva, en su caso.

B) Aurreikusi gabeko aldaketak:

Salbuespen gisa, baldintza-agiri honen karatulan aurreikusita ez dagoen aldaketa bat egin behar denean, kontratua aldatu ahal izango da, baldin eta baldintzak ematen badira, SPKLren 205. Artikuluan aurreikusitako mugekin.

Kontratazio-organoak ustekabeko arrazoiengatik erabakitako aldaketak nahitaezkoak izango dira kontratistentzat, baldin eta, banaka edo batera, kontratuaren hasierako prezioaren ehuneko 20 gainditzen ez duen aldaketa eragiten badute, BEZik gabe.

Kontratistak nahitaez aldatu behar ez badu, kontratazio-organoak baino ez du erabakiko aldaketa, eta, hala egin ezean, kontratua suntsiarazi egingo da.

Prozedura SPKLren 191. artikuluan xedatutakoaren araberakoa izango da. Nolanahi ere, proiektua edo zehaztapen teknikoak idatzi dituenari entzun beharko zaio, baldin eta zerbitzu-kontratu baten bidez kontratazio-organotik kanpoko hirugarren batek prestatu baditu, gutxienez hiru eguneko epean egoki iritzitako oharrak egin ditzan.

Formalizazioa eta publizitatea

Kontratuaren aldaketak SPKLren 153. artikuluan xedatutakoaren arabera formalizatu beharko dira, eta SPKLren 207. eta 63. artikuluetan ezarritakoaren arabera argitaratu beharko dira.

9.9. Kontratua etetea.

Administrazioak kontratua etetea erabakitzen badu, edo ordainketa lau hilabete baino gehiagoz atzeratzeagatik gertatzen bada, SPKLren 198. artikuluan xedatutakoa aplikatuz, akta bat egingo da, etetea eragin duten inguruabarrak

B) Modificaciones no previstas:

Excepcionalmente, cuando sea necesario realizar una modificación que no está prevista en la carátula de este pliego, el contrato solo podrá ser modificado cuando concurran las circunstancias y con los límites previstos en el art. 205 de la LCSP.

Las modificaciones por causas imprevistas acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para los contratistas cuando impliquen, aislada o conjuntamente, una alteración en su cuantía que no exceda del 20 por ciento del precio inicial del contrato, IVA excluido.

Si la modificación no resulte obligatoria para el contratista, la misma solo será acordada por el órgano de contratación previa conformidad por escrito del mismo, resolviéndose el contrato, en caso contrario.

El procedimiento se ajustará a lo dispuesto en el artículo 191 de la LCSPA. En todo caso, deberá darse audiencia al redactor del proyecto o de las especificaciones técnicas, si estos se hubiesen preparado por un tercero ajeno al órgano de contratación en virtud de un contrato de servicios, para que, en un plazo no inferior a tres días, formule las consideraciones que tenga por conveniente.

Formalización y publicidad

Las modificaciones del contrato deberán formalizarse conforme a lo dispuesto en el artículo 153 De la LCSP y deberán publicarse de acuerdo con lo establecido en los artículos 207 y 63 de la LCSP

9.9. Suspensión del contrato.

Si la Administración acordare la suspensión del contrato o aquélla tuviere lugar por la demora en el pago superior a cuatro meses en aplicación de lo dispuesto en el artículo 198 de la LCSP, se levantará un acta en la que se

eta kontratua gauzatzean izandako egitatezko egoera jasotzeko.

consignarán las circunstancias que la han motivado y la situación de hecho en la ejecución de aquél.

Etetea erabaki ondoren, Administrazioak kontratistari ordainduko dizkio, hala badagokio, kontratistak benetan jasandako kalte-galerak, SPKLren 208.2 artikuluan ezarritako kontzeptuengatik, salbu eta baldintza-agiri honen karatulan besterik xedatzen bada.

Acordada la suspensión, la Administración abonará al contratista, en su caso, los daños y perjuicios efectivamente sufridos por éste, por los conceptos establecidos en el artículo 208.2 de la LCSP, salvo que en la carátula de este pliego se disponga otra cosa.

9.10. Kontratistaren ondorengotza-kasuak.

9.10. Supuestos de sucesión de la contratista.

Sozietate kontratistak parte hartzen duen enpresen bat-egiteen kasuan, indarrean dagoen kontratuak erakunde xurgatzailearekin edo bat-egitearen ondorioz sortutakoarekin jarraituko du, eta azken hori haren ondoriozko eskubide eta betebehar guztietan subrogatuko da. Era berean, enpresen edo horien jarduera-adarren zatiketa, ekarpena edo eskualdaketa gertatzen den kasuetan, kontratuak aurrera jarraituko du kontratua esleitzen zaion erakundearekin, eta kontratu horren ondoriozko eskubide eta betebeharretan subrogatuta geratuko da, baldin eta gaitasun-baldintzak betetzen baditu, kontratatzeko debekurik ez badu eta kaudimena betetzen badu esleipena egiten den unean, edo aipatutako eragiketetako sozietate onuradunek, eta, bizirik dirauten bitartean, ondarea datorren sozietatea, enpresa edo bereizitako atalak kontratuaren exekuzioarekin arduratzen direnekin batera solidarioki arduratzen badira. Subrogazioa egin ezin bada kontratua esleitu zaion erakundeak beharrezko kaudimen-baldintzak betetzen ez dituelako, kontratua suntsiarazi egingo da, eta esleipendunaren erruz suntsiarazten den kasutzat hartuko da ondorio guztietarako.

En los casos de fusión de empresas en los que participe la sociedad contratista, continuará el contrato vigente con la entidad absorbente o con la resultante de la fusión, que quedará subrogada en todos los derechos y obligaciones dimanantes del mismo. Igualmente, en los supuestos de escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas, continuará el contrato con la entidad a la que se atribuya el contrato, que quedará subrogada en los derechos y obligaciones dimanantes del mismo, siempre que reúna las condiciones de capacidad, ausencia de prohibición de contratar, y la solvencia exigida al acordarse al adjudicación o que las diversas sociedades beneficiarias de las mencionadas operaciones y, en caso de subsistir, la sociedad de la que provengan el patrimonio, empresas o ramas segregadas, se responsabilicen solidariamente con aquellas de la ejecución del contrato. Si no pudiese producirse la subrogación por no reunir la entidad a la que se atribuya el contrato las condiciones de solvencia necesarias, se resolverá el contrato, considerándose a todos los efectos como un supuesto de resolución por culpa del adjudicatario.

Ondorio horietarako, enpresak horren berri eman beharko dio kontratazio-organoari.

A los efectos anteriores la empresa deberá comunicar al órgano de contratación la circunstancia que se hubiere producido.

Aurreko merkataritza-eragiketen

Cuando como consecuencia de las

ondorioz kontratua beste erakunde bati esleitzen bazaio, behin betiko bermea berritu edo ordeztu ahal izango da, erakunde egileslearen irizpidearen arabera, erakunde berriak izenpetzen duen berme berri batekin, azken erakunde horrek dituen arriskuaren ezaugarri bereziak kontuan hartuta. Kasu horretan, lehengo behin betiko bermeak indarrean jarraituko du harik eta berme berria eratu arte.

Kontratistaren ondorengotzari dagokionez, aldi baterako enpresa-elkartea denean, SPKLren 69.9 artikuluan ezarritakoa beteko da.

9.11. Gardentasuna

Udalak gardentasuna bermatu ahal izan dezan, publizitate aktiboaren eta informazio publikoa eskuratzeko eskubidearen dimentsio bikoitzean, enpresa esleipenduna behartuta egongo da, aldez aurretik errekerimendua eginda, kontratazio-organoari xede horretarako beharrezkoa den informazioa ematera.

Era berean, kontratua gauzatzen den bitartean, enpresa esleipendunak, kontratazio-organoak eskatuta, kontratutik eratorritako informazio guztia eman beharko du formatu berrerabilgarrietan.

10. Kontratua amaitzea. Kontratua betetakoan edo suntsiarazita azkenduko da.

A) Zerbitzu-kontratua betetzea.

Kontratua betetzat joko da kontratistak prestazio osoa egin duenean, kontratuan ezarritakoaren arabera eta Administrazioak hala eskatuta.

10.1. Zerbitzu-kontratuak jasotzea.

Nolanahi ere, horiek egiaztatzeko, harrera-egintza formal eta positibo bat egin beharko da, kontratuaren xede den prestazioa amaitu eta hilabeteko epean,

operaciones mercantiles anteriores se le atribuyera el contrato a una entidad distinta, la garantía definitiva podrá ser, a criterio de la entidad otorgante de la misma, renovada o reemplazada por una nueva garantía que se suscriba por la nueva entidad teniéndose en cuenta las especiales características del riesgo que constituya esta última entidad. En este caso, la antigua garantía definitiva conservará su vigencia hasta que esté constituida la nueva garantía.

En lo relativo a la sucesión de la contratista, cuando esta sea una unión temporal de empresas, se estará a lo establecido en el artículo 69.9 de la LCSP.

9.11. Transparencia

A fin de que el Ayuntamiento pueda garantizar la transparencia, en su doble dimensión de publicidad activa y de derecho de acceso a la información pública, la empresa adjudicataria estará obligada, previo requerimiento, a suministrar al órgano de contratación la información necesaria a tal fin.

Asimismo, durante la ejecución del contrato, la empresa adjudicataria deberá, a requerimiento del órgano de contratación, suministrar toda aquella información derivada del mismo en formatos reutilizables.

10. Extinción del contrato. El contrato se extinguirá por cumplimiento o por resolución.

a) Cumplimiento del contrato de servicios.

El contrato se entenderá cumplido cuando por el contratista cuando éste haya realizado, de acuerdo con los términos del mismo y a satisfacción de la Administración, la totalidad de la prestación.

10.1. Recepción de los contratos de servicios. En todo caso, su constatación, exigirá un acto formal y positivo de recepción que se efectuará en el plazo de un mes desde la

baldintza-agiri honen karatulan besterik zehaztu ez bada.

Administrazioak erabakiko du kontratistak emandako prestazioa bat datorren prestazioa gauzatzeko eta betetzeko ezarritako aginduekin, eta, hala badagokio, kontratatutako prestazioak egiteko eta prestazioa jasotzean antzemandako akatsak zuzentzeko eskatuko du. Egindako lanak ez badatoz bat kontratatutako prestazioarekin, kontratistari egotz dakizkiokeen akats edo akatsen ondorioz, uko egin ahal izango dio prestazioari, eta ordaintzeko betebeharretik salbuetsita geratuko da, edo, hala badagokio, ordaindutako prezioa berreskuratzeko eskubidea izango du.

Jarduera edo baliabide hutseko kontratuak hasieran aurreikusitako epea edo adostutako luzapenak betetzen direnean iraungiko dira, hargatik eragotzi gabe Administrazioak kontratistaren erantzukizuna argitzeko duen prerrogatiba, gerora hautemandako edozein ez-betetzerengatik.

Kontratistak eskubidea izango du kontratatutako prestazioa betetzeari buruz egiten diren oharren berri izateko eta oharrak entzuteko. (SPKLren 311 art.).

Lanak eta zerbitzuak HAKLEOren 203. eta 204. artikuluetan xedatutakoaren arabera entregatuko dira.

10.2. Kontratuaren likidazioa. Harrera- edo adostasun-akta egin eta hogeita hamar eguneko epean, kontratuaren likidazioa erabaki eta jakinarazi beharko zaio kontratistari, eta, hala badagokio, ateratzen den saldoa ordaindu beharko zaio.

Hala ere, administrazio publikoak faktura jasotzen duen egunaren ondoren jasotzen badu, hogeita hamar eguneko epea kontratistak faktura hori dagokion

finalización de la prestación objeto del contrato, salvo que se haya determinado otro en la carátula de este pliego.

La administración determinará si la prestación realizada por el contratista se ajusta a las prescripciones establecidas para su ejecución y cumplimiento, requiriendo, en su caso, la realización de las prestaciones contratadas y la subsanación de los defectos observados con ocasión de su recepción. Si los trabajos efectuados no se adecuan a la prestación contratada, como consecuencia de vicios o defectos imputables al contratista, podrá rechazar la misma quedando exento de la obligación de pago o teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio satisfecho.

Los contratos de mera actividad o de medios se extinguirán por el cumplimiento del plazo inicialmente previsto o las prórrogas acordadas, sin perjuicio de la prerrogativa de la Administración de depurar la responsabilidad del contratista por cualquier eventual incumplimiento detectado con posterioridad.

El contratista tendrá derecho a conocer y ser oído sobre las observaciones que se formulen en relación con el cumplimiento del a prestación contratada. (Art. 311 de la LCSP).

La entrega de los trabajos y la realización de los servicios se realizará de conformidad con lo dispuesto en los artículos 203 y 204 del RGLCAP.

10.2. Liquidación del contrato. En el plazo de treinta días, a contar desde la fecha del acta de recepción o conformidad, deberá acordarse y ser notificada al contratista la liquidación correspondiente del contrato y abonársele, en su caso, el saldo resultante.

No obstante, si la Administración Pública recibe la factura con posterioridad a la fecha en que tiene lugar dicha recepción, el plazo de treinta

erregistroan aurkezten duenetik zenbatuko da. Likidazio-saldoa ordaintzen berandutzen bada, kontratistak berandutze-interesak eta kobrantza-kostuen kalte-ordainak jasotzeko eskubidea izango du, merkataritza-eragiketetan berankortasunaren aurkako neurriak ezartzen dituen abenduaren 29ko 3/2004 Legean aurreikusitako moduan.

10.3. Berme-epeko akatsak eta akatsak. Hala badagokio, berme-epea harreraren edo adostasunaren datatik aurrera zenbatuko da.

Berme-epean egiaztatzen bada egindako lanetan akatsak daudela, kontratazio-organoak eskubidea izango du kontratistari horiek zuzentzeko eskatzeko.

Berme-epea amaitu eta Administrazioak ez badu aurreko zenbakietan aipatutako eragozpenik edo salaketarik formalizatu, kontratista egindako prestazioagatiko erantzukizunetik salbuetsita geratuko da, hargatik eragotzi gabe SPKLren 314. eta 315. artikuluetan obra-proiektuak egitea xede duten kontratuetan akatsak zuzentzeari eta erantzukizunari buruz ezarritakoa.

B) Kontratua suntsiaraztea

10.4. Kontratua suntsiarazteko arrazoiak

Zerbitzu-kontratua suntsiarazteko arrazoiak dira SPKLren 211. eta 313. artikuluetan ezarritakoak, SPKLren 213. eta 313. artikuluetan aurreikusitako ondorioekin.

11. Lagapena eta azpikontratazioa

11.1. Kontratua lagatzea. Kontratutik sortutako eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahal izango dizkio kontratistak, baldin eta lagatzailearen

días se contará desde que el contratista presente la citada factura en el registro correspondiente. Si se produjera demora en el pago del saldo de liquidación, el contratista tendrá derecho a percibir los intereses de demora y la indemnización por los costes de cobro en los términos previstos en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales.

10.3. Vicios y defectos durante el plazo de garantía. El plazo de garantía establecido en su caso, se contará desde la fecha de recepción o conformidad.

Si durante el plazo de garantía se acreditase la existencia de vicios o defectos en los trabajos efectuados el órgano de contratación tendrá derecho a reclamar al contratista la subsanación de los mismos.

Terminado el plazo de garantía sin que la Administración haya formalizado alguno de los reparos o la denuncia a que se refieren los apartados anteriores, el contratista quedará exento de responsabilidad por razón de la prestación efectuada, sin perjuicio de lo establecido en los artículos 314 y 315 de la LCSP sobre subsanación de errores y responsabilidad en los contratos que tengan por objeto la elaboración de proyectos de obras.

b) Resolución del contrato

10.4. Causas de resolución del contrato

Constituyen causas de resolución del contrato de servicios las establecidas en los artículos 211 y 313 de la LCSP con los efectos previstos en los artículos 213 y 313 de la LCSP.

11. Cesión y subcontratación

11.1. Cesión del contrato. Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos por el contratista a un tercero siempre que las

ezaugarri teknikoak edo pertsonalak ez badira izan kontratua esleitzeko arrazoi erabakigarriak, eta lagapenaren ondorioz ez bada merkatuko lehia benetan murrizten. Ezin izango zaio hirugarren bati laga kontratistaren ezaugarriak funtsean aldatzea dakarrenean, ezaugarri horiek kontratuaren funtsezko elementuak badira.

Baldintzak

Kontratuaren eskubideak eta betebeharrak hirugarrenei lagatzeko, baldintza-agiri honen karatulan adierazitakoez gain, honako gutxieneko baldintza hauek bete beharko dira:

A) Kontratazio-organoak berariaz eta aldez aurretik lagapena baimentzea. Baimen hori emateko, hurrengo letretan aurreikusitako baldintzak bete beharko dira. Baimen-eskaerari buruzko ebazpena jakinarazteko epea bi hilabetekoa izango da, eta epe hori igarota, administrazio-isiltasunez eman dela ulertu beharko da.

B) Lagatzaileak gutxienez kontratuaren zenbatekoaren 100eko 20 gauzatuta izatea. Baldintza hori ez da aplikatuko baldin eta lagapena gertatzen bada kontratista konkurtsoan dagoela, nahiz eta likidazio-fasea ireki, edo konkurtsoa deklaratzeko eskumena duen epaitegiari jakinarazi bazaio birfinantzaketa-akordio bat lortzeko negoziazioak hasi dituela, edo hitzarmen-proposamen aurreratu bati atxikimenduak lortzeko negoziazioak hasi dituela, konkurtso-legerian aurreikusitako baldintzetan.

C) Lagapen-hartzaileak Administrazioarekin kontratuak egiteko gaitasuna eta kontratua gauzatzeko fasearen arabera eska daitekeen kaudimena izatea, eta kontratatzeko debekurik ez izatea.

D) Lagapena eskritura publikoan formalizatzea esleipendunaren eta

cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato, y de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado. No podrá autorizarse la cesión a un tercero cuando esta suponga una alteración sustancial de las características del contratista si éstas constituyen un elemento esencial del contrato.

Requisitos

La cesión de los derechos y obligaciones del contrato a terceros deberá cumplir los siguientes requisitos mínimos, además de los que se indiquen en la carátula de este pliego:

a) Que el órgano de contratación autorice, de forma previa y expresa, la cesión. Dicha autorización se otorgará siempre que se den los requisitos previstos en las letras siguientes. El plazo para la notificación de la resolución sobre la solicitud de autorización será de dos meses, trascurrido el cual deberá entenderse otorgada por silencio administrativo.

b) Que la cedente tenga ejecutado al menos un 20 por 100 del importe del contrato. No será de aplicación este requisito si la cesión se produce encontrándose la contratista en concurso aunque se haya abierto la fase de liquidación, o haya puesto en conocimiento del juzgado competente para la declaración del concurso que ha iniciado negociaciones para alcanzar un acuerdo de refinanciación, o para obtener adhesiones a una propuesta anticipada de convenio, en los términos previstos en la legislación concursal.

c) Que el cesionario tenga capacidad para contratar con la Administración y la solvencia que resulte exigible en función de la fase de ejecución del contrato, y no estar incursa en una causa de prohibición de contratar.

d) Que la cesión se formalice, entre el adjudicatario y el cesionario, en escritura

lagapen-hartzailearen artean.

Subrogazioa eskubide eta betebeharretan

Lagapen-hartzailea subrogatuko da lagatzaileari dagozkion eskubide eta betebehar guztietan.

11.2. Azpikontratazioa. Kontratistak hirugarrenekin hitzartu ahal izango du prestazioaren zati bat egitea, baldintza-agiri honen karatulako V) idatz-zatian xedatutakoaren arabera, salbu eta SPKLren 215. artikuluko d) eta e) letretan ezarritakoaren arabera prestazioa edo prestazioaren zati bat zuzenean esleipendunak egin behar badu.

Azpikontratazioa mugatzeak ez du inola ere ekarriko lehia modu eraginkorrean murriztea, hargatik eragotzi gabe SPKLn izaera sekretuko edo erreserbatuko kontratuei buruz ezarritakoa, edo lege- edo erregelamendu-xedapenen arabera segurtasun-neurri bereziekin batera gauzatu beharrekoak direnak, edo Estatuaren segurtasunaren funtsezko interesak babesteak hala eskatzen duenean.

Azpikontratazioaren baldintzak.

Nolanahi ere, azpikontratuak egiteko, baldintza hauek bete beharko dira:

A) baldintza-agiri honen karatulan hala aurreikusten bada, lizitatzaileek kontratuaren zein zati azpikontratatu nahi duten adierazi beharko dute eskaintzan, kontratuaren zenbatekoa adierazita, bai eta azpikontratisten izena edo enpresa-profila ere, kaudimen profesional edo teknikoaren baldintzen arabera zehaztuta.

B) Kontratista nagusiak idatziz jakinarazi beharko dio kontratazio-organoari, kontratua esleitzen denetik hura

pública.

Subrogación en los derechos y obligaciones

El cesionario quedará subrogado en todos los derechos y obligaciones que corresponderían al cedente.

11.2. Subcontratación. El contratista podrá concertar con terceros la realización parcial de la prestación conforme a lo dispuesto en el apartado V) OTRAS ESPECIFICACIONES de la carátula de este pliego, salvo que conforme a lo establecido en las letras d) y e) del artículo 215 de la LCSP, la prestación o parte de la misma haya de ser ejecutada directamente por el adjudicatario.

En ningún caso la limitación de la subcontratación podrá suponer que se produzca una restricción efectiva de la competencia, sin perjuicio de lo establecido en la LCSP respecto a los contratos de carácter secreto o reservado, o aquellos cuya ejecución deba ir acompañada de medidas de seguridad especiales de acuerdo con disposiciones legales o reglamentarias o cuando lo exija la protección de los intereses esenciales de la seguridad del Estado.

Condiciones de la subcontratación.

En todo caso, la celebración de los subcontratos se someterá a los siguientes requisitos:

a) Si así se prevé en la carátula de este pliego, los licitadores deberán indicar en su oferta la parte del contrato que tengan previsto subcontratar, señalando su importe, y el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización.

b) El contratista principal deberá comunicar por escrito al órgano de contratación, en el plazo comprendido

gauzatzen hasten den arteko epean, azpikontratuak egiteko asmoa duela, azpikontratatu nahi den prestazioaren zatia eta azpikontratistaren nortasuna, harremanetarako datuak eta ordezkaria edo legezko ordezkariak adieraziz; halaber, behar bezala justifikatu beharko du azpikontratistak prestazioa gauzatzeko gaitasuna duela, dituen elementu tekniko eta giza elementuei eta bere esperientziari erreferentzia eginez eta egiaztatu ez duela kontratatzeko debekurik SPKL-ren 71 artikuluarekin bat etorriz.

entre la adjudicación del contrato y el inicio de la ejecución de éste, la intención de celebrar los subcontratos, señalando la parte de la prestación que se pretende subcontratar y la identidad, datos de contacto y representante o representantes legales de la subcontratista, justificar suficientemente la aptitud del subcontratista para ejecutar la prestación por referencia a los elementos técnicos y humanos de que dispone y a su experiencia, y acreditar que el mismo no se encuentra incurso en prohibición de contratar de acuerdo con el artículo 71 de la LCSP.

Azpikontratistak azpikontratazioaren xede den kontratuaren zatia egiteko sailkapen egokia badu, inguruabar hori jakinaraztea nahikoa izango da kontratuaren gaitasuna egiaztatzeko.

En el caso que el subcontratista tuviera la clasificación adecuada para realizar la parte del contrato objeto de la subcontratación, la comunicación de esta circunstancia será suficiente para acreditar la aptitud del mismo.

Azpikontratistaren gaitasuna azpikontratua egin eta berehala egiaztatu ahal izango da, baldin eta hori beharrezkoa bada larrialdi-egoera bati erantzuteko edo premiazko neurriak hartzea eskatzen badu eta behar bezala justifikatzen bada.

La acreditación de la aptitud de la subcontratista podrá realizarse inmediatamente después de la celebración del subcontrato si esta es necesaria para atender a una situación de emergencia o que exija la adopción de medidas urgentes y así se justifica suficientemente.

C) Kontratista nagusiak idatziz jakinarazi beharko dio kontratazio-organoari kontratu nagusia gauzatzean informazio horrek izan dezakeen edozein aldaketa, bai eta azpikontratista berriei buruz beharrezkoa den informazio guztia ere.

c) El contratista principal deberá notificar por escrito al órgano de contratación cualquier modificación que sufra esta información durante la ejecución del contrato principal, y toda la información necesaria sobre las nuevas subcontratistas.

D) Agiri honen karatulan a) letran adierazitako inguruabarrak jakinarazteko betebeharra ezarri bada, eskaintzan adierazitakoarekin bat ez datozen azpikontratuak, eskaintzan izendunak ez diren beste enpresa batzuekin egiten direlako, edo eskaintzan adierazitakoez bestelako prestazio-zatiak direlako, ezin izango dira egin jakinarazpena egin zenetik hogei egun igaro arte, eta beharrezko justifikazioak entregatu arte, salbu eta jakinarazpena egin aurretik berariazko baimena eman bazitzaien, baldin eta Administrazioak ez badu epe horren barruan horien aurka dagoela

d) Si en la carátula de este pliego se hubiese impuesto la obligación de comunicar las circunstancias expresadas en el apartado a), los subcontratos que no se ajusten a lo indicado en la oferta, por celebrarse con empresas distintas de los indicadas nominativamente en la oferta, o por referirse a partes de la prestación diferentes a las señaladas en ella, no podrán celebrarse hasta que transcurran veinte días desde que se hubiese cursado la notificación y aportado las justificaciones necesarias, salvo que con anterioridad hubiesen sido autorizados expresamente, siempre que

jakinarazi.

Araubide hori aplikatuko da, halaber, azpikontratistak beren lanbide-profilaren deskribapenaren bidez identifikatu badira eskaintzan.

Baldintzak haustea.

Azpikontratazioa egiteko ezarritako baldintzak hausteak, edo azpikontratistaren gaitasuna edo larrialdi-egoera eragin duten edo azpikontratazioa premiazkoa egiten duten inguruabarrak ez egiaztatzeak, SPKLn aurreikusitako beste batzuen artean, eta kontratuaren exekuzioan izandako eraginaren arabera, ondorio hauetakoren bat izango du:

A) Kontratistari azpikontratuaren zenbatekoaren 100eko 50era arteko zigorra ezartzea.

B) Kontratua suntsiaraztea, betiere SPKLren 211. artikuluko 1. paragrafoko f) idatz-zatiko bigarren lerrokadan ezarritako baldintzak betetzen badira.

Azpikontratistek kontratista nagusiaren aurrean duten betebeharra.

Azpikontratistak kontratista nagusiaren aurrean soilik egongo dira behartuta, eta hark hartuko du bere gain, beraz, Administrazioaren aurrean kontratua gauzatzeko erantzukizun osoa, administrazio-klausula zehatzen agiriekin eta haien karatularekin eta kontratuaren baldintzekin bat etorriz, eta SPKLren 201. artikuluan aipatzen diren ingurumen-, gizarte- edo lan-arloko betebeharrak bete beharko dituzte.

Soraluzen, 2021eko martxoaren 23an.

Itziar Sagastagoia Zabala idazkari-kontu-hartzailea

la Administración no hubiese notificado dentro de este plazo su oposición a los mismos.

Este régimen será igualmente aplicable, si las subcontratistas hubiesen sido identificadas en la oferta mediante la descripción de su perfil profesional.

Infracción de las condiciones.

La infracción de las condiciones establecidas para proceder a la subcontratación, así como la falta de acreditación de la aptitud de la subcontratista o de las circunstancias determinantes de la situación de emergencia o de las que hacen urgente la subcontratación, tendrá, entre otras previstas en la LCSP, y en función de la repercusión en la ejecución del contrato, alguna de las siguientes consecuencias:

A) La imposición a la contratista de una penalidad de hasta un 50 por 100 del importe del subcontrato.

B) La resolución del contrato, siempre y cuando se cumplan los requisitos establecidos en el segundo párrafo de la letra f) del apartado 1 del artículo 211 de la LCSP.

Obligación de los subcontratistas ante el contratista principal.

Los subcontratistas quedarán obligados sólo ante el contratista principal que asumirá, por tanto, la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente a la Administración, con arreglo estricto a los pliegos de cláusulas administrativas particulares y su carátula y a los términos del contrato, incluido el cumplimiento de las obligaciones en materia medioambiental, social o laboral a que se refiere el artículo 201 de la LCSP.

En Soraluze, a 23 de marzo de 2021.

La secretaria-interventora, Itziar Sagastagoia Zabala.